



ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUČNOSTI
PŘÍLOHA VÝROČNÍ ZPRÁVY
PŘEHLED PROJEKTŮ PODPOŘENÝCH V ROCE 2013

DEUTSCH-TSCHECHISCHER ZUKUNFTSFONDS
ANLAGE DES JAHRESBERICHTS
ÜBERBLICK DER IM JAHR 2013 GEFÖRDERTEN PROJEKTE

Z

f

b

Mládež a školy

Jugend und Schulaustausch

POZNÁMKA
Tabulka obsahuje seznam projektů podpořených na základě rozhodnutí správní rady Česko-německého fondu budoucnosti. Nezhledňuje dodatečné změny, jež mohly v některých případech nastat po rozhodnutí rady, například snížení skutečně čerpané částky nebo odstoupení žadatele od uskutečnění záměru. Posloupnost oblastí podpory se řídí Statutem fondu a dále počtem schválených žádostí v dané oblasti. Jednotlivé projekty jsou v rámci oblastí řazeny podle registračních čísel žádostí.

Žadatelem je organizace nebo osoba zodpovědná za realizaci projektu. Jde zároveň o příjemce prostředků z Fondu budoucnosti. Pojem partner označuje organizaci nebo osobu podílející se na uskutečnění projektového záměru. Je-li žadatelem česká právnická nebo fyzická osoba, musí být projektovým partnerem německý subjekt a naopak. Výjimkou je pouze oblast publikačních projektů, kde není účast partnera ze sousední země vyžadována. Příspěvky jsou vypláceny buď v korunách, nebo v eurech, v závislosti na potřebách žadatele.

Symbol **t—*** označuje projekty podpořené v souvislosti s tématem roku **Výchova k demokracii**.

Symbol **t***** označuje projekty podpořené v souvislosti s tématem roku **Podpora jazyka**.

BEMERKUNG
Die Tabelle enthält das Verzeichnis der Projekte, die aufgrund der Entscheidung des Verwaltungsrates des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds gefördert wurden. Sie berücksichtigt keine nachträglichen Veränderungen, die in Einzelfällen nach der Entscheidung des Verwaltungsrates eingetreten sein können, wie z. B. die Kürzung der bereitgestellten Summe oder den Rücktritt des Antragstellers von der Verwirklichung seines Vorhabens. Die Reihenfolge der Förderbereiche wird bestimmt durch das Statut und weiter durch die Anzahl der bewilligten Anträge im jeweiligen Bereich. Die einzelnen Projekte sind im Rahmen der Förderbereiche nach den Registrierungsnummern geordnet.

Der Antragsteller ist die für die Realisierung verantwortliche Organisation oder Person und somit auch gleichzeitig der Empfänger der Fördermittel vom Zukunftsfonds. Der Begriff Partner bezeichnet die Organisation oder Person, die sich an der Verwirklichung des Projektvorhabens beteiligt. Ist der Antragsteller eine tschechische Organisation oder Einzelfirma, muss der Projektpartner eine deutsche Organisation oder Person sein und umgekehrt. Eine Ausnahme bilden nur Publikationsvorhaben, bei denen die Teilnahme eines Partners aus dem Nachbarland nicht gefordert wird. Die Fördermittel werden in Abhängigkeit von den Bedürfnissen des Antragstellers entweder in Tschechischen Kronen oder Euro ausgezahlt.

Mit dem Symbol **t—*** sind die Projekte gekennzeichnet, die im Zusammenhang mit dem Thema des Jahres **„Erziehung zu Demokratie“** unterstützt wurden.

Mit dem Symbol **t***** sind die Projekte gekennzeichnet, die im Zusammenhang mit dem Thema des Jahres **„Sprachförderung“** unterstützt wurden.

Lanterna Futuri 2013 – mezikulturní týdenní dílny / Letní akademie: téma Na cestách po domově	15 000 EUR
Lanterna Futuri 2013 – Interkulturelle Werkstattwoche / Sommerakademie mit dem Thema: Zuhause unterwegs	
Mezikulturní vzdělávací projekt, na němž společně pracují žáci a učitelé gymnázií z ČR, Německa a Polska.	
Interkulturelles Begegnungs- und Bildungsprojekt, in dem Schüler und Lehrer von Gymnasien aus Deutschland, Polen und Tschechien zusammenarbeiten.	
žadatel Antragsteller Hillersche Villa gGmbH – Soziokultur im Dreiländereck	partner Lužický horský spolek, o. s.

Partnerství škol	75 000 CZK
Schulpartnerschaft	
Výměnný pobyt studentů a učitelů, exkurse v podniku a program pro volný čas.	
Schüler- und Lehreraustausch, Betriebsbesichtigung und Freizeitprogramm.	
žadatel Antragsteller Střední průmyslová škola na Proseku, Praha	partner Berufliche Schulen Schwalmstadt-Ziegenhain

Cesta do říše umění	115 000 CZK
Kunst zum Anfassen	
Dvoutýdenní tematický letní tábor pro 35 účastníků v Bečově nad Teplou.	
Zweiwöchiges thematisches Sommerferienlager für 35 Teilnehmer in Bečov nad Teplou.	
žadatel Antragsteller Základní škola Toužim	partner Deutscher Kinderschutzbund

Výměna studentů	35 000 CZK
Schüleraustausch	
Každoroční týdenní setkání žáků partnerských škol.	
Alljährliche einwöchige Begegnung der Partnerschulen.	
žadatel Antragsteller Střední škola zahradnická a technická, Litomyšl	partner FOS Triesdorf

Učit se, žít a smát se společně!	60 000 CZK
Gemeinsam lernen, leben und lachen!	
Vzájemná čtyřdenní návštěva dětí ze základních škol.	
Gegenseitiger 4-tägiger Besuch der Grundschüler.	
žadatel Antragsteller Základní škola Černá Hora	partner Volksschule am Limes Kipfenberg, Grundschule und Mittelschule am Limes Kipfenberg

Mezinárodní výměnný pobyt českých a německých žáků	30 000 CZK
Internationaler Austausch von tschechischen und deutschen Schülern	
Výměnná návštěva deseti českých a deseti německých žáků.	
Besuch und Gegenbesuch von 10 deutschen und 10 tschechischen Schülern.	
žadatel Antragsteller Biskupské gymnázium Bohuslava Balbína a ZŠ a MŠ Jana Pavla II., Hradec Králové	
partner Sonnenlagerschule Mengen mit Schulsozialarbeit des Erzb. Kinderheims Haus Nazareth	

Skupinové výměny žáků české a německé školy	33 000 CZK
Gruppenaustausch von Schülern einer tschechischen und deutschen Schule	
Týdenní pobyt 29 německých studentů s třemi pedagogy v partnerské škole v Českém Brodě.	
Einwöchiger Aufenthalt von 29 deutschen Schülern mit 3 Pädagogen an der Partnerschule in Český Brod.	
žadatel Antragsteller Společnost přátel gymnázia Český Brod	partner Meranier-Gymnasium Lichtenfels

Přírodu poznávat – přírodu prožívat <div>Natur beobachten – Natur erleben</div>	39 560 CZK
Vzájemný výměnný pobyt 28 německých a českých účastníků v Bad Köstritz a v Lokti. <p>Gegenseitiger Austauschaufenthalt von 28 deutschen und tschechischen Teilnehmern in Bad Köstritz und Loket.</p> Žadatel Antragsteller Základní škola Loket	partner Regelschule „Hans Settegast“ Bad Köstritz

Česko-německá spolupráce studentů 2013 <div>Deutsch-tschechischer Schüleraustausch 2013</div>	96 590 CZK
Vzájemný výměnný pobyt 30 německých a českých studentů v Sulzbachu-Rosenbergu a Rumburku. <p>Gegenseitiger Austauschaufenthalt von 30 deutschen und tschechischen Schülern in Sulzbach-Rosenberg und Rumburk.</p> Žadatel Antragsteller Gymnázium Rumburk	partner Herzog-Christian-August-Gymnasium Sulzbach-Rosenberg

Česko-německá výměna praktikantů <div>Deutsch-tschechischer Praktikantenaustausch</div>	4 660 EUR
Nabídka praktik s paralelní školní výukou, společnými výlety a ubytováním v německých hostitelských rodinách pro 40 českých žáků v Hesensku. <p>Praktikumsangebot in Hessen mit parallelem Schulunterricht, gemeinsamen Ausflügen sowie Unterbringung in deutschen Gastfamilien für 40 tschechische Schüler.</p> Žadatel Antragsteller MitteHessen e.V. – Regionalmanagement für Mittelhessen	partner Arcibiskupské gymnázium, České Budějovice

Mluvíme německy – mluvíme česky, Reutlingen 2013 <div>Wir sprechen Deutsch – wir sprechen Tschechisch, Reutlingen 2013</div>	16 240 CZK
Pětidenní společný pobyt žáků v Domě přátel přírody v Achalmu, s vyučováním, sportem a hrami. <p>5-tägiger gemeinsamer Schüleraufenthalt im Naturfreundehaus in Achalm mit Unterricht, Sport und Spielen.</p> Žadatel Antragsteller Základní škola Opava, Edvarda Beneše 2	partner Werkrealschule am Bildungszentrum Nord, Reutlingen

Příběh mojí – tvojí školy <div>Geschichte meiner – deiner Schule</div>	95 000 CZK
Setkání 30 studentů z Brna s 30 studenty ze dvou škol ze Stuttgartu, vždy po dobu pěti dnů. <p>Treffen von 30 Studenten aus Brünn mit 30 Studenten aus Stuttgart für jeweils 5 Tage.</p> Žadatel Antragsteller Základní škola Brno	partner Anne-Frank-Realschule, Rilke-Realschule, Stuttgart

Společné pracovní a studijní pobyty rozvojové spolupráce pro mladé lidi z Německa a ČR v rámci programu GLEN <div>Gemeinsame entwicklungspolitische Arbeits- und Studienaufenthalte für junge Leute aus Deutschland und der Tschechischen Republik im Rahmen des Programms GLEN</div>	4 000 EUR
Přípravné semináře pro projekty rozvojové pomoci pro dvojice mladých lidí z Německa a ČR. <p>Vorbereitungsseminare für Projekte der Entwicklungshilfe für Tandems junger Menschen aus Deutschland und Tschechien.</p> Žadatel Antragsteller Engagement Global gGmbH / ASA-Programm	partner INEX – Sdružení dobrovolných aktivit

Přátelství bez hranic <div>Freundschaft ohne Grenzen</div>	42 000 CZK
Šestidenní návštěva žáků z Coburgu v Mariánské/Sokolově. <p>Sechstägiger Besuch von Schülern aus Coburg in Mariánská/Sokolov.</p> Žadatel Antragsteller Základní škola Sokolov	partner Staatliche Realschule Coburg 1

Vidím, co ty nevidíš… <div>Ich sehe was, was du nicht siehst…</div>	5 000 EUR
Dvě společná setkání českých a německých žáků v Praze a Sundern. <p>Zwei gemeinsame Treffen tschechischer und deutscher Schüler in Prag und Sundern.</p> Žadatel Antragsteller Städtisches Gymnasium Sundern	partner Gymnázium Postupická, Praha 4

Spolupráce Praha – Thale <div>Zusammenarbeit Prag – Thale</div>	45 000 CZK
Vzájemný výměnný pobyt deseti Čechů a deseti Němců v Thale a Praze. <p>Gegenseitiger Schüleraustausch von 10 Tschechen und 10 Deutschen in Thale und Prag.</p> Žadatel Antragsteller Gymnázium Omská, Praha	partner Europagymnasium Richard von Weizsäcker, Thale

Labe nás spojuje <div>Die Elbe verbindet uns</div>	25 000 CZK
Reciproční návštěva žáků z Prahy v Hamburku, ubytování v rodinách, účast na vyučování a program pro volný čas. <p>Gegenseitiger Besuch der Schüler aus Prag in Hamburg, Teilnahme am Unterricht und Freizeitprogramm.</p> Žadatel Antragsteller Základní škola Hostýnská, Praha	partner Gesamtschule Stadtteilschule Lohbrügge

Bilaterální setkávání žáků <div>Bilaterale Schülerbegegnung</div>	50 000 CZK
Osmidenní návštěva studentů z Pardubic v Buxheimu, společné výlety, exkurse, návštěva školy. <p>Achttägiger Besuch der Schüler aus Pardubice in Buxheim, gemeinsame Ausflüge, Exkursionen, Schulbesuch.</p> Žadatel Antragsteller Gymnázium Pardubice	partner Gymnasium Marianum Buxheim

Hranice nás nedělí <div>Grenzen trennen uns nicht</div>	40 000 CZK
Společný pobyt dvanácti německých žáků a dvou učitelů v jejich partnerské škole. <p>Gemeinsamer Aufenthalt von 16 deutschen Schülern und 2 Lehrern in ihrer Partnerschule.</p> Žadatel Antragsteller Základní škola T. G. Masaryka, Blansko	partner Stadtteilschule Arheilgen

Výměnný projekt gymnázií v Jičíně a Goslaru <div>Schulaustausch zwischen CvD-Gymnasium Goslar und Lepařovo Gymnázium Jičín</div>	2 000 EUR
Pětidenní návštěva žáků z Goslaru v Jičíně, výlet do Prahy a projektová práce. <p>5-tägiger Gegenbesuch der Schüler aus Goslar in Jičín, Ausflug nach Prag und Projektarbeit.</p> Žadatel Antragsteller Christian-von-Dohm-Gymnasium Goslar	partner Lepařovo gymnázium, Jičín

Společná péče o zdraví je naše motivace (VII) <div>Gemeinsame Pflege der Gesundheit ist unsere Motivation (VII)</div>	145 000 CZK
Roční plán spolupráce zahrnující výměnu žáků, zkušeností a praktická cvičení v obou vzdělávacích zařízeních. <p>Einjähriger Plan für die Zusammenarbeit, inklusive Schüler- und Erfahrungsaustausch sowie praktischen Übungen in beiden Kliniken.</p> Ž A Střední zdravotnická škola a Vyšší odborná škola zdravotnická, Jihlava p Fachschule für Gesundheit und Krankenpflege am Klinikum Schwäbisch Gmünd	

Žít proevropsky znamená chovat se ekologicky a vzdělávat se <div>Proeuropäisch bedeutet umweltfreundlich</div>	80 000 CZK
Týdenní vzájemný výměnný pobyt 26 studentů a 4 učitelů ve Straubingu a Praze s prací na projektu. <p>Beidseitige einwöchige Austauschaufenthalte mit Projektarbeit für 26 Schüler und 4 Lehrer in Straubing und Prag.</p> Žadatel Antragsteller Gymnázium Na Pražačce, Praha	partner Anton-Bruckner-Gymnasium Straubing

Naše životy v dokumentu. Dokumentární film o životě mladých v Praze a Bremerhavenu <div>Unser Leben im Dokument. Dokumentarfilm über das Leben von Jugendlichen in Prag und Bremerhaven</div>	90 000 CZK
Týdenní vzájemný výměnný pobyt 22 studentů a 4 učitelů z gymnázií v Praze a Bremerhavenu s prací na společném projektu. <p>Einwöchige beidseitige Austauschaufenthalte mit gemeinsamer Projektarbeit für 22 Schüler und 4 Lehrer aus den Gymnasien in Prag und Bremerhaven.</p> Žadatel Antragsteller Gymnázium Na Pražačce, Praha	partner Schulzentrum Geschwister Scholl – Gymnasiale Oberstufe Bremerhaven

Letní tábor mládeže Euregia Egrensis v roce 2013 <div>Euregio Egrensis – Jugendsommerlager 2013</div>	3 000 EUR
Letní tábor pro 45 bavorských, saských a českých dětí (12–15 let) s jazykovou animací. <p>Sommerlager mit Sprachanimation für 45 bayerische, sächsische und tschechische Jugendliche (12–15 Jahre).</p> Žadatel Antragsteller Euregio Egrensis Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.	partner Euregio Egrensis, regionální sdružení obcí a měst

Poznáním k porozumění <div>Durch Kennenlernen zur Verständigung</div>	67 880 CZK
Týdenní vzájemná studentská výměna pro 19 německých a 18 českých žáků ve Fürthu a v Praze. <p>Gegenseitiger einwöchiger Schüleraustausch mit 19 deutschen und 18 tschechischen Schülern in Fürth und Prag.</p> Žadatel Antragsteller Základní škola německo-českého porozumění a Gymnázium Thomase Manna, o. p. s.	partner Helene-Lange-Gymnasium Fürth

Pojď k nám, my přijedeme k vám – motto: Byliny a člověk <div>Komm zu uns, wir kommen zu euch. Motto: die Kräuter und der Mensch</div>	23 000 CZK
Poznávání a určování rostlin na obou stranách hranice. <p>Erkenntnis und Bestimmung von Pflanzen auf beiden Seiten der Grenze.</p> Žadatel Antragsteller Základní škola a Mateřská škola, Krásná Lípa	partner Naturschutzzentrum „Oberlausitzer Bergland“ Neukirch

Výměnný zájezd Praha – Burgkunstadt <div>Schüleraustausch Prag – Burgkunstadt</div>	42 000 CZK
Klasická školní výměna žáků škol z Prahy a Burgkunstadtu. <p>Klassischer Schüleraustausch der Schulen aus Prag und Burgkunstadt.</p> Žadatel Antragsteller Základní škola Křimická, Praha	partner Gymnasium Burgkunstadt

†…*	Tandem: Poznávání kultur v moderním stylu. Sedmý ročník intenzivního česko-německého jazykového kursu Tandem: Kennenlernen der Kulturen im modernen Stil. Siebter deutsch-tschechischer Intensivsprachkurs <p>Česko-německý jazykový kurs pro deset českých a deset německých studentů před semestrem v zahraničí. Deutsch-tschechischer Sprachkurs vor einem Auslandssemester für 10 deutsche und 10 tschechische Studierende.</p> žadatel Antragsteller GFPS-CZ	85 000 CZK
3 : 0 pro němčinu <p>3 : 0 für Deutsch</p> Fotbalové soutěže a setkání s jazykovou přípravou pro žáky (10–12 let). Fußballwettbewerbe und Begegnungen mit Sprachunterricht für Schüler (10–12 Jahre). <td></td> <td>9 000 EUR</td>		9 000 EUR
žadatel Antragsteller Deutsch-tschechische Fußballschule e.V.		partner Fotbal bez hranic

†—*	Pochod živých – March of the Living Marsch der Lebenden – March of the Living <p>Mezinárodní interaktivní program pro vybrané české a německé středoškoláky v Praze, Třinci a Osvětimi. Internationales interaktives Programm für ausgewählte Schüler aus deutschen und tschechischen Mittelschulen in Prag, Třinec und Auschwitz.</p> žadatel Antragsteller ICEJ – Mezinárodní křesťanské velvyslanectví Jeruzalém, česká pobočka	14 680 EUR

200 let po bitvě národů – Evropa dnes <p>200 Jahre nach der Völkerschlacht – Europa heute</p> Realizace šesti bilaterálních programových týdnů pro školní třídy ze Saska a ČR v rámci školní výuky, školní projektové dny nebo třídní výlety (2013). Durchführung von 6 bilateralen Programmwochen für Schulklassen aus Sachsen und Tschechien im Rahmen des Schulunterrichts in Form von Schulprojekttagen oder Klassenfahrten (2013). <td>21 000 EUR</td>	21 000 EUR	
žadatel Antragsteller djo – Deutsche Jugend in Europa, Bundesverband e.V.		partner Fakultní základní škola, Ústí nad Labem

Budoucnost v hledáčku (II. část): Velvyslanecká fáze Die Zukunft im Focus (Teil II): Die Botschafter-Phase		18 000 EUR
Projekt pro mládež z Bavorska a Česka s cílem prozkoumat šance pro mladé lidi v euroregionu a dále zprostředkovávat získané poznatky. Projekt für Jugendliche aus Bayern und Tschechien mit dem Ziel, die Chancen für Jugendliche in der Euroregion zu erforschen und die gewonnenen Informationen weiter zu vermitteln.		
žadatel Antragsteller Jugendbildungsstätte Waldmünchen der KAB & CAJ gGmbH		partner Západočeská univerzita v Plzni, Tandem

Rozšíření mezikulturní kompetence prohloubením školního partnerství Interkulturelle Kompetenzerweiterung durch Ausbau der Schulpartnerschaften		650 EUR
Čtyřdenní návštěva dětí a mladistvých z Plzně v partnerské škole v Halle s kulturním programem. Viertägiger Besuch der Kinder und Jugendlichen aus Pilsen an der Partnerschule in Halle, mit kulturellem Programm.		
žadatel Antragsteller Základní škola a Mateřská škola pro sluchově postižené, Plzeň		partner Landesbildungszentrum für Hörgeschädigte „Albert Klotz“ Halle

Vzájemnost nebo rozdíl: Poznat různé oblasti života dětí Gemeinsamkeiten – Unterschiede: Kennenlernen verschiedener Lebensbereiche der Kinder		3500 EUR
Pětidenní společný pobyt žáků dvou škol ve škole v přírodě ve Windischeschenbachu. 5-tägiger Aufenthalt von Schülern beider Grundschulen in der Jugendherberge in Windischeschenbach.		
žadatel Antragsteller Grundschule und Volksschule Grafenwöhr		partner Základní škola Mýto

Vzájemná výměna žáků mezi Základní školou v Mělníku a Srbskou střední školou v Ralbicích Schüleraustausch zwischen der Sorbischen Mittelschule Ralbitz und der tschechischen Grundschule Mělník		1030 EUR
Vzájemná návštěva s účastí na výuce a pestrým programem pro volný čas. Besuch und Gegenbesuch mit Teilnahme am Unterricht und buntem Freizeitprogramm.		
žadatel Antragsteller Sorbische Mittelschule Ralbitz		partner Základní škola Jungmannovy sady, Mělník

Program podpory odborných praxí pro mladé lidi v odborném vzdělávání Freiwillige Berufliche Praktika für Auszubildende		105 000 EUR
Příležitost pro studenty a absolventy SOŠ a učilišť a čekatele na učební obor rozšířit si profesní zkušenosti praxí v podniku a pobýtem v sousední zemi. Eine Chance für Auszubildende und junge Arbeitnehmer/innen sowie Jugendliche ohne Ausbildungsplatz, durch ein Betriebspraktikum und einen Aufenthalt im Nachbarland ihre beruflichen Erfahrungen zu erweitern.		
ž A Tandem – Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch		p Tandem – Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže

…auf der Flucht …na útěku! …auf der Flucht …na útěku!		5 000 EUR
6. historicky zaměřený divadelně-pedagogický projekt v česko-bavorském pohraničí zabývající se osudy uprchlíků během tzv. studené války. Das 6. historisch ausgerichtete theaterpädagogische Projekt im bayerisch-tschechischen Grenzgebiet zum Thema Flüchtlinge während des Kalten Kriegs.		
žadatel Antragsteller Cojc gGmbH		partner A Basta! o. s.

Česko-německý workcamp v Teplících-Sobědruhách Deutsch-tschechisches Workcamp Teplice-Sobědruhy		5 351 EUR
Setkání mladých lidí při obnově židovského hřbitova v Teplících-Sobědruhách. Begegnung junger Menschen bei der Erneuerung des jüdischen Friedhofs in Teplice-Sobědruhy.		
žadatel Antragsteller Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Landesverband Bremen		partner Židovská obec Teplice

Jak se žije v Brně a v Darmstadtu – bydlení Wohnen. Wie lebt man in Brno und in Darmstadt?		68 500 CZK
Dva devítidenní pobyty žáků v partnerských městech. Zwei jeweils neuntägige Schüleraufenthalte in den Partnerstädten.		
žadatel Antragsteller Gymnázium v Brně, tř. Kapitána Jaroše 14		partner Edith-Stein-Schule Darmstadt

Setkávání mládeže Jugentreffen		45 000 CZK
Dva týdenní výměnné pobyty pro celkem 80 českých a německých studentů gymnázií. Zwei einwöchige Austauschaufenthalte für insgesamt 80 tschechische und deutsche Gymnasiasten.		
žadatel Antragsteller Gymnázium Písek		partner Gymnasium Georgianum Vreden

Partnerský projekt Mládež a školy Projekt Jugend und Schulaustausch		70 000 CZK
Vzájemný výměnný pobyt 27 německých a 28 českých žáků. Gegenseitiger Austauschaufenthalt von 27 deutschen und 28 tschechischen Schülern.		
žadatel Antragsteller Základní škola německo-českého porozumění a Gymnázium Thomase Manna, o. p. s.		partner Grundschule Rosenstraße Sebnitz

†…*	Němčina nekouše II (2013–2015) Deutsch beißt nicht II (2013–2015) <p>Pokračování projektu jazykových animací na českých a bavorských školách s cílem rozšíření výuky němčiny/češtiny. Fortsetzung des Projekts der Sprachanimation an bayerischen und tschechischen Schulen zur Erweiterung des Tschechisch-/Deutschunterrichts.</p> žadatel Antragsteller Západočeská univerzita v Plzni, Koordinační Centrum česko-německých výměn mládeže Tandem partner Bayerischer Jugendring, Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem	155 000 CZK

Verbindung (er)fahren – Hledejme cesty XVII Verbindung (er)fahren – Hledejme cesty XVII		40 000 CZK
Cyklistická jízda 50 českých a 45 německých mladých lidí mezi Plzní a Řeznem. Radtour von 50 tschechischen und 45 deutschen Jugendlichen zwischen Pilsen und Regensburg.		
žadatel Antragsteller Junák – svaz skautů a skautek ČR, středisko Ichthys, Plzeň		partner DPSG – Dombezirk Regensburg

Evropa v Německu – Německo v Evropě Europa in Deutschland – Deutschland in Europa		1 900 EUR
Třítýdenní pobyt pro šest českých studentů a jednoho učitele s exkursemí. Dreiwöchiger Gastschulaufenthalt mit Exkursionsprogramm für 6 tschechische Schüler und einen Lehrer.		
žadatel Antragsteller Egbert-Gymnasium Münsterswarzach		partner Arcibiskupské gymnázium v Kroměříži

Sportfestgames 2013 (20. výročí spolupráce Rakovník – Hilpoltstein) Sportfestgames 2013. 20-jähriges Jubiläum der Partnerschaft Rakovník – Hilpoltstein		35 000 CZK
Pětidenní sportovní setkání 44 českých a 36 německých žáků s doprovodným kulturním programem. Fünftägiges sportliches Treffen mit kulturellem Begleitprogramm für 44 tschechische und 36 deutsche Schüler.		
žadatel Antragsteller Masarykova obchodní akademie, Rakovník		partner Staatliche Realschule Hilpoltstein

Mosty partnerství Ostrava – Cadenberge 2013 Partnerschaftsbrücken Ostrava – Cadenberge 2013		4 000 EUR
Školní výměna mezi partnerskými školami včetně výuky, exkursí a programu pro volný čas. Hlavní téma tohoto roku: Financování podniků a institucí v soukromém a veřejném sektoru. Schüleraustausch zwischen beiden Partnerschulen inklusive Unterricht, Exkursionen und Freizeitprogramm. Das Hauptthema dieses Jahres: Finanzierung von Unternehmen und Institutionen im privaten und öffentlichen Bereich.		
žadatel Antragsteller Berufsbildende Schulen Cadenberge		partner Střední zdravotnická škola a Vyšší odborná škola zdravotnická, Ostrava

…auf der Flucht …na útěku! …auf der Flucht …na útěku!		5 000 EUR
6. historicky zaměřený divadelně-pedagogický projekt v česko-bavorském pohraničí zabývající se osudy uprchlíků během tzv. studené války. Das 6. historisch ausgerichtete theaterpädagogische Projekt im bayerisch-tschechischen Grenzgebiet zum Thema Flüchtlinge während des Kalten Kriegs.		
žadatel Antragsteller Cojc gGmbH		partner A Basta! o. s.

Zapomenutá místa – dotýkejme se hranic <p>Vergessene Orte – Grenzberührungen</p>	3 300 EUR
Pětidenní workshop pro mladé lidi z Čech, Německa a Polska, během nějž jsou objevována „zapomenutá místa“ v Trojzemí. <p>Fünftägiger Workshop für junge Menschen aus Tschechien, Deutschland und Polen, bei dem „vergessene Orte“ im Dreiländereck entdeckt werden.</p> <p>žadatel Antragssteller Hillersche Villa gGmbH</p>	partner Brána Trojzemí, o. p. s.

Německo-český vzdělávací seminář Přátelství a volný čas <p>Deutsch-tschechisches Bildungsseminar Freundschaften und Freizeit</p>	6 000 EUR
Osmidenní výměna v Praze s 17 českými a 17 německými mladými lidmi mezi 18 a 25 lety, zdravými i handicapovanými. <p>Achttägiger Austausch in Prag mit 17 tschechischen und 17 deutschen Jugendlichen zwischen 18 und 25 Jahren mit und ohne Behinderung.</p> <p>žadatel Antragssteller Máme otevřeno? O. s.</p>	partner Stadt Kassel, Jugendamt, Kommunales Jugendbildungswerk

t…* <p>Budeme si rozumět <p>Wir werden uns verstehen</p></p>	83 000 CZK
Společné třídenní setkání dětí v Jizerských horách. <p>Gemeinsames dreitägiges Treffen von Kindern im Isergebirge.</p> <p>žadatel Antragssteller Základní škola, Aloisína výšina 642/51, Liberec</p>	partner Mittelschule am Burgteich Zittau

Jsme partneři a přátelé <p>Wir sind Partner und Freunde</p>	55 000 CZK
Pokračování dlouholeté spolupráce – tentokrát hlavně ve sportu. <p>Fortsetzung der langjährigen Zusammenarbeit – diesmal hauptsächlich im Sport.</p> <p>žadatel Antragssteller Základní škola, Aloisína výšina 642/51, Liberec</p>	partner Andert-Mittelschule Ebersbach; Mittelschule am Burgteich Zittau

t—* <p>Právě teď! <p>Gerade jetzt!</p></p>	160 000 CZK
Dva týdenní výměnné pobyty pro 40 žáků ze škol z Frýdku-Místku a Gelnhausen s tématem globalizace a prevence xenofobie. <p>Zwei jeweils einwöchige Austauschaufenthalte für 40 Schüler der Schulen aus Frýdek-Místek und Gelnhausen zu den Themen Globalisierung und Prävention von Fremdenfeindlichkeit.</p> <p>žadatel Antragssteller Střední průmyslová škola, Obchodní akademie a Jazyková škola s právem SJZ, Frýdek-Místek</p>	partner Berufliche Schulen Gelnhausen

Sport bez bariér <p>Sport ohne Grenzen</p>	56 000 CZK
Pětidenní společné sportování 21 německých a 9 českých handicapovaných dětí v Osnabrücku <p>Gemeinsamer Sport für 21 deutsche und 9 tschechische behinderte Kinder für 5 Tage in Osnabrück.</p> <p>žadatel Antragssteller Základní škola a Mateřská škola, Ostrava-Poruba</p>	partner Schule an der Rolandmauer (Förderschule Lernen) Osnabrück

t—* <p>Kulturnomádi/Kulturnomaden <p>Kulturnomádi/Kulturnomaden</p></p>	80 000 CZK
Kulturní předsudky a jejich překonávání. Pětidenní seminář pro 40 mladých lidí z tří zemí. <p>Kulturelle Vorurteile überwinden. Ein 5-tägiges trinationales Seminar für 40 Jugendliche.</p> <p>žadatel Antragssteller GFPS-CZ</p>	partner GFPS e.V.

Německo-český volejbalový turnaj <p>Deutsch-tschechisches Volleyballturnier</p>	4 500 EUR
Třídenní turnaj pro školní družstva obou zemí se společným doprovodným programem. <p>Dreitägiges Turnier für Schulmannschaften beider Länder mit gemeinsamem Begleitprogramm.</p> <p>žadatel Antragssteller AWO Vogtland Bereich Reichenbach e.V.</p>	partner Asociace malých debutáříů

Pobyt na Mezinárodní letní univerzitě (ISU) ve Fuldě pro vítěze literární soutěže Gymnázia Josefa Jungmanna v Litoměřicích <p>Aufenthalt an der Internationalen Sommeruniversität (ISU) in Fulda für Gewinner des Literaturwettbewerbes am Josef-Jungmann-Gymnasium in Litoměřice</p>	2 900 EUR
Stipendijní pobyt na Mezinárodní letní univerzitě (ISU) ve Fuldě pro tři vítěze literární soutěže na Gymnáziu Josefa Jungmanna v Litoměřicích. <p>Stipendienaufenthalt an der Internationalen Sommeruniversität (ISU) in Fulda für 3 Preisträger des Literaturwettbewerbes am Josef-Jungmann-Gymnasium in Litoměřice.</p> <p>žadatel Antragssteller Freundeskreis Fulda-Leitmeritz/Litoměřice e.V.</p>	partner Gymnázium Josefa Jungmanna, Litoměřice

Spolupráce českých a německých studentů oboru truhlář <p>Fachmännische Zusammenarbeit zukünftiger Tischler</p>	45 000 CZK
Pokračování dlouholetého partnerství odborných škol. <p>Fortsetzung der langjährigen Partnerschaft zwischen den Berufsschulen.</p> <p>žadatel Antragssteller Střední odborná škola a Střední odborné učiliště, Písek</p>	partner Gewerbliche Schule Geislingen

Workshop s tematikou česko-německých příběhů. Soužití ve Slezsku a temné kapitoly česko-německých dějin <p>Workshop zum Thema Deutsch-tschechische Geschichte(n). Zusammenleben in Schlesien und dunkle Kapitel der deutsch-tschechischen Geschichte</p>	85 000 CZK
Šestidenní setkání a společné vzdělávací a volnočasové aktivity 40 českých a německých studentů. <p>Sechstägige Begegnung und gemeinsame Bildungs- und Freizeitaktivitäten von ca. 40 deutschen und tschechischen Schülern.</p> <p>žadatel Antragssteller Mgr. Petr Moc</p>	partner Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. – Landesverband Berlin

t—* <p>Co je Ti recht? <p>Was ist Dir Recht(s)?</p></p>	27 000 EUR
Setkávání mládeže, vyrovnávání se s dějinami, výměna zkušeností o přístupech k pravicovému extremismu, jeho různých podobách a konsekvencích pro žáky a studenty. <p>Begegnungen von Jugendlichen, Auseinandersetzung mit der Geschichte, Erfahrungsaustausch über den Umgang mit Rechtsextremismus, dessen Erscheinungsformen und die Konsequenzen für Schüler.</p> <p>žadatel Antragssteller Brücke/Most-Stiftung</p>	partner Tandem – Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže

Cirkus bez hranic <p>Zirkus ohne Grenzen</p>	150 000 CZK
Projektový týden pro děti, nácvik a uvedení cirkusového představení. <p>Projektwoche für Kinder – Einübung und Aufführung einer Zirkusaufführung.</p> <p>žadatel Antragssteller Interaktivní základní škola, Varnsdorf</p>	partner Pestalozzi-Grundschule Großschönau

Kocour Mikeš putuje kolem světa <p>Kater Mikesch reist um die Welt</p>	6 000 EUR
Společný pobyt 45 českých a 49 německých žáků na škole v přírodě ve Weißenstadtu. <p>Gemeinsamer Aufenthalt von 45 tschechischen und 49 deutschen Schülern im Schullandheim Weißenstadt.</p> <p>žadatel Antragssteller Emil-Fischer-Schule Dörfles-Esbach</p>	partner Základní škola Sokolov

Od kamarádství k přátelství <p>Von der Partnerschaft zur Freundschaft</p>	75 000 CZK
Série společných aktivit (sportovní olympiáda, výlet do Prahy, návštěva v Bogen) v rámci partnerství obou škol. <p>Eine Reihe von gemeinsamen Veranstaltungen (Sportolympiade, Ausflug nach Prag, Besuch in Bogen) im Rahmen der Partnerschaft der beiden Schulen.</p> <p>žadatel Antragssteller Základní škola Planá</p>	partner Ludmilla-Schule, Staatliche Realschule Bogen

Pobyt žáků speciální základní školy v partnerské škole v SRN <p>Aufenthalt von Schülern der Sonderschule an der Partnerschule in Deutschland</p>	69 800 CZK
Společný pobyt německých a českých dětí v Oberschlauersbachu. <p>Gemeinsamer Aufenthalt deutscher und tschechischer Kinder in Oberschlauersbach.</p> <p>ž A Občanské sdružení rodičů a přátel Odborného učiliště a Praktické školy, Žamberk</p>	p Förderzentrum St. Laurentius, Oberschlauersbach

Mezinárodní výměna mládeže <p>Internationaler Jugendaustausch</p>	160 000 CZK
Osmidenní letní tábor pro 24 mladých Němců, 24 Čechů a 24 maďarských Němců. <p>Achttägiges Sommerlager für 24 Deutsche, 24 Tschechen und 24 Ungarndeutsche.</p> <p>žadatel Antragssteller Společnost česko-německého porozumění Walthera Hensela</p>	partner Stadt Staufenberg – Jugendpflege

Partnerství mezi školami a výměnné pobyty žáků <p>Schulpartnerschaft und Schüleraustausch</p>	120 000 CZK
Partnerská setkání žáků, učitelů a hostitelských rodin z Aschheimu a Jedovnice, jazykový kurs, kulturní a sportovní program. <p>Partnerschaftliche Treffen der Schüler, Lehrer und Gastfamilien aus Aschheim und Jedovnice mit Sprachkurs, kulturellem und sportlichem Programm.</p> <p>žadatel Antragssteller Základní škola Jedovnice</p>	partner Kelten-Grundschule Aschheim

Žakovský výměnný pobyt <p>Schüleraustauschfahrt</p>	3 000 EUR
Desetidenní výměna 30 německých žáků v Kirchlinteln. <p>10-tägiger Austauschaufenthalt von 30 deutschen Schülern in Kirchlinteln.</p> <p>žadatel Antragssteller Schule am Lindhoop Kirchlinteln, Oberschule</p>	partner Základní škola Letovice

Kamarádi přes hranice, ZŠ Bor – Volksschule Zottbachtal Pleystein <p>Freunde über Grenzen, ZŠ Bor – Volksschule Zottbachtal Pleystein</p>	7 000 CZK
Tři setkání 250 žáků základních škol a 10 učitelů z Boru a Pleysteínu. <p>Drei Begegnungen von 250 Grundschulern und 10 Lehrern aus Bor und Pleystein.</p> <p>žadatel Antragssteller Základní škola Bor</p>	partner Volksschule Zottbachtal Pleystein

Mezinárodní školní výměna – Helene-Lange-Gymnasium ve Fürthu a Gymnázium Thomase Manna v Praze <p>Internationaler Schüleraustausch: Helene-Lange-Gymnasium Fürth und Thomas-Mann-Gymnasium Prag</p> Týdenní školní výměna 19 českých a 19 německých studentů v Praze a ve Fürthu. Einwöchiger Austausch von 19 tschechischen und 19 deutschen Schülern in Fürth und Prag. žadatel Antragsteller Helene-Lange-Gymnasium Fürth	partner Gymnázium Thomase Manna, Praha
3000 EUR	
Turnaj mladších žáků v Jeně – září 2013 <p>Knaben B Turnier Jena – September 2013</p> Účast českého týmu mladých hokejistů na turnaji v Jeně se společným večerním programem. Teilnahme eines tschechischen Jugendhockeyteams an einem Turnier in Jena mit gemeinsamem Abendprogramm. žadatel Antragsteller Tělovýchovná jednota Plzeň-Litice	partner SSC Jena – Hockeyverein
8000 CZK	
Herní kemp mládeže Bad Kreuznach – Internationales Jugendturnier 2013 <p>Jugendspielcamp Bad Kreuznach – Internationales Jugendturnier 2013</p> Účast českého týmu mladých hokejistů na několikadenním turnaji a herním táboře v Bad Kreuznach se společným rámcovým programem. Teilnahme eines tschechischen Jugendhockeyteams am mehrtägigen Turnier und Hockeycamp mit gemeinsamem Rahmenprogramm in Bad Kreuznach. žadatel Antragsteller Tělovýchovná jednota Plzeň-Litice	partner VFL 1848 Bad Kreuznach Hockeyverein
20000 CZK	
Setkání českých a německých týmů pozemního hokeje – Bad Kreuznach 2013 <p>Treffen deutscher und tschechischer Feldhockeyteams – Bad Kreuznach 2013</p> Účast více než 50 pražských dětí na setkání týmů pozemního hokeje se společným rámcovým programem a na turnaji v Bad Kreuznach. Teilnahme von mehr als 50 Prager Kindern an einem Treffen von Feldhockeyteams mit gemeinsamem Rahmenprogramm und Turnier in Bad Kreuznach. žadatel Antragsteller Hana Kolářová	partner VFL 1848 Bad Kreuznach Hockeyverein
80000 CZK	

†…* <p>Chceme si stále dobře rozumět</p> <p>Wir wollen uns immer gut verstehen!</p> Výměnný pobyt žáků partnerské obce Horní Čermná v Edertalu. Austauschaufenthalt von Schülern der Partnergemeinde Horní Čermná in Edertal. žadatel Antragsteller Základní škola Horní Čermná	partner Integrierte Gesamtschule Edertal
60000 CZK	

Architektura nezná hranice – architektura 20. let v ČR a v Německu <p>Architektur kennt keine Grenzen - Architektur der 1920er Jahre in Tschechien und Deutschland</p> Dva společné pobyty 40 německých a českých studentů gymnázia ve Weißenhornu a Jihlavě s tématem architektury. Zwei gemeinsame Aufenthalte von 40 deutschen und tschechischen Gymnasialschülern in Weißenhorn und Jihlava zum Thema Architektur. žadatel Antragsteller Nikolaus-Kopernikus-Gymnasium Weißenhorn	partner Gymnázium Jihlava
4500 EUR	

Výměnný pobyt studentů partnerských škol 2013 <p>Schüleraustausch zwischen Partnerschulen 2013</p> Pobyt 11 německých a českých žáků v příslušné partnerské škole se společným rámcovým programem. Aufenthalt an der jeweiligen Partnerschule mit gemeinsamem Rahmenprogramm für jeweils 11 deutsche und tschechische Schüler. žadatel Antragsteller I. německé zemské gymnázium, Brno	partner Gymnasium Gerabronn
30000 CZK	

Výměnný pobyt žáků Plzeň – Schwandorf <p>Schüleraustausch Pilsen – Schwandorf</p> Společný pobyt 15 českých studentů z plzeňského gymnázia ve Schwandorfu. Gemeinsamer Aufenthalt von 15 tschechischen Studenten aus Pilsen in Schwandorf. žadatel Antragsteller Carl-Friedrich-Gauß-Gymnasium Schwandorf	partner Gymnázium Plzeň
500 EUR	

Studentská výměna mezi ZŠ Jungmannovy sady v Mělníku a Mittelschule Friedberg <p>Studentenaustausch zwischen der Jungmannschule und der Mittelschule Friedberg</p> Společný pobyt 15 českých a 15 německých studentů ve své partnerské škole v Mělníku a ve Friedbergu. Gemeinsamer Aufenthalt von 15 tschechischen und 15 deutschen Studenten beim Projektpartner in Mělník und in Friedberg. žadatel Antragsteller Základní škola Jungmannovy sady, Mělník	partner Mittelschule Friedberg
2000 EUR	

Výměnný pobyt žáků uměleckých škol ZUŠ J. Labitzkého v Bečově nad Teplou a Holderbergschule Eschenburg <p>Schüleraustausch der Labitzky-Musikschule Bečov nad Teplou und der Holderbergschule Eschenburg</p> Týdenní pobyt pro 22 žáků se společným koncertem a pestrým programem pro volný čas. Einwöchiger Aufenthalt mit einem gemeinsamen Konzert und buntem Freizeitprogramm für 22 Schüler. žadatel Antragsteller Holderbergschule Eschenburg-Eibelshausen	partner Základní umělecká škola Josefa Labitzkého, Bečov nad Teplou
3770 EUR	

Výměna studentských orchestrů – BigBand Gymnázia Aurich a GymBand Gymnázia Příbram <p>Orchesteraustausch: Big Band des Gymnasiums Ulricianum in Aurich und GymBand des Gymnasiums in Příbram</p> Partnerská výměna dvou studentských orchestrů v Příbrami a Aurichu Austausch zweier Studentenorchester aus Příbram und Aurich. žadatel Antragsteller Gymnasium Ulricianum Aurich	partner Gymnázium Příbram
3600 EUR	

Výměna Praha – Rottweil <p>Schüleraustausch Prag – Rottweil</p> Společný týdenní pobyt 20 českých a 20 německých studentů v Rottweilu. Gemeinsamer einwöchiger Aufenthalt von 20 tschechischen und 20 deutschen Studenten in Rottweil. žadatel Antragsteller Základní škola, Londýnská 34, Praha 2	partner Leibniz-Gymnasium Rottweil
48777 CZK	

Návštěva partnerské školy Lampertswalde v ZŠ Veřovice <p>Besuch der Partnerschule Lampertswalde in der Grundschule Veřovice</p> Společný pobyt 35 českých žáků v Lampertswalde. Gemeinsamer Aufenthalt von 35 tschechischen Schülern in Lampertswalde. žadatel Antragsteller Základní škola a Mateřská škola, Veřovice	partner Grundschule Lampertswalde
50000 CZK	

Smluvní právo česko-německy a online <p>Vertrags- und Kaufrecht deutsch-tschechisch und online.</p> Setkání žáků odborných škol za účelem porovnávání fungování smluvního a kupního práva v Německu a České republice. Treffen von Fachschülern zum Zweck des Funktionsvergleichs des Vertrags- und Kaufrechts in Deutschland und Tschechien. žadatel Antragsteller Střední průmyslová škola elektrotechnická a informačních technologií, Brno	partner Klara-Oppenheimer-Schule
93350 CZK	

Reciproční výměnný pobyt žáků a učitelů ZŠ a gymnázia Konice v Realschule Bopfingen <p>Schüleraustausch: Freundschaftsbesuch der Schüler der Grundschule und des Gymnasiums Konice in der Realschule Bopfingen</p> Týdenní pobyt českých žáků na partnerské škole v Bopfingen. Společná výuka, výlety, kulturní a sportovní program. Einwöchiger Aufenthalt tschechischer Schüler an der Partnerschule in Bopfingen. Gemeinsamer Unterricht, Ausflüge und ein Kultur- und Sportprogramm. žadatel Antragsteller Sdružení přátel Základní školy a gymnázia v Konici	partner Realschule Bopfingen
40000 CZK	

Česko-německo-rakouský dětský tábor 2013 <p>Deutsch-tschechisch-österreichisches Kindercamp 2013</p> Tábor šesti přeshraničních národních parků pro mládež ve věku 12 až 17 let v Národním parku Podyjí na jižní Moravě. Feriencamp von sechs grenzüberschreitenden Nationalparks für Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren im Nationalpark Podyjí in Südmähren. žadatel Antragsteller Správa Národního parku Podyjí	partner Staatsbetrieb Sachsenforst – Nationalparkverwaltung Sächsische Schweiz
75000 CZK	

Setkání Bor – Triebes <p>Begegnungen Bor – Triebes</p> Třídenní návštěva 45 žáků z Boru v Triebes. Dreitägiger Besuch von 45 Schülern aus Bor in Triebes. žadatel Antragsteller Základní škola Bor	partner Staatliche Grundschule Triebes
9000 CZK	

†…* <p>Cena pro učitele němčiny 2012/2013</p> <p>Deutschlehrerpreis 2012/2013</p> Vypsání ceny pro učitele němčiny na školní rok 2012/2013 v návaznosti na kampaň „Šprechtíme“. Ausschreibung des Deutschlehrerpreises für das Schuljahr 2012/2013 als Anknüpfung an die Kampagne „Šprechtíme“. žadatel Antragsteller SGUN – Spolek germanistů a učitelů němčiny v ČR	partner Německé velvyslanectví / Deutsche Botschaft, Goethe-Institut
50000 CZK	

Výměnný školní rok v Euregio Egrensis <p>Gastschuljahr in der Euregio Egrensis</p> Roční studijní pobyt 25 českých středoškoláků z Plzeňského kraje na bavorských gymnáziích ve školním roce 2013/2014. Gastschuljahr 25 tschechischer Gastschüler aus dem Bezirk Pilsen an bayerischen Gymnasien im Schuljahr 2013/2014. žadatel Antragsteller Euregio Egrensis, Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.	partner Euregio Egrensis, pracovní sdružení Čechy
27500 EUR	

Německo-české podzimní hudební prázdniny v Jochen-Klepper-Haus <p>Deutsch-tschechische Musik-Herbstferien im Jochen-Klepper-Haus</p> Čtyřdenní podzimní hudební setkání 18 českých a 18 německých účastníků v Jochen-Klepper-Haus. Viertägiges Herbsttreffen von 18 tschechischen und 18 deutschen Teilnehmern im Jochen-Klepper-Haus. žadatel Antragsteller Evang.-Luth. Dekanat Selb	partner Západočeský seniorát Českobratrské církve evangelické
2500 EUR	

Ekonomický projekt <p>Ökonomisches Projekt</p>	25 000 CZK
Školní výměna s projektovou prací na téma hospodářství. <p>Schüleraustausch mit Projektarbeit zum Thema Wirtschaft.</p> <p>žadatel Antragsteller Obchodní akademie Krupkovo náměstí, Praha</p>	partner Berufskolleg Brede

Stavět mosty prostřednictvím jazykové interakce – Německo-česká videoknihovna, 2. část: Rozumíme si! <p>Durch Sprachinteraktion Brücke bilden. Ein deutsch-tschechisches Video-Wörterbuch, Teil 2: Wir verstehen uns!</p>	1700 EUR
Setkání deseti německých a deseti českých žáků 7. až 9. tříd ze škol z Grebenhainu a Hradce Králové v Hradci Králové, jehož cílem je společně vytvořit audiovizuální slovník. <p>Ein Treffen von 10 deutschen und 10 tschechischen Schülern aus den 7. bis 9. Klassen in Hradec Králové - mit dem Ziel, gemeinsam ein audio-visuelles Wörterbuch zu gestalten.</p> <p>žadatel Antragsteller Oberwaldschule Grebenhain</p>	partner ZŠ a MŠ Josefa Gočára, Hradec Králové

Mladí občané aktivně pracují pro Evropu <p>Junge Bürgerinnen und Bürger aktiv für Europa</p>	4 045 EUR
Účast osmi německých a sedmi českých žáků na osmidenním mezinárodním semináři věnovaném tematice sjednocené Evropy. <p>Teilnahme von 8 deutschen und 7 tschechischen Schülern an einem 8-tägigen multinationalen Seminar zum Thema des geeinten Europa.</p> <p>žadatel Antragsteller St. Ursula-Schule Hannover</p>	partner Gymnázium Vrchlabí

Česko-německý projekt výměny pro studenty a hostitelské rodiny <p>Tschechisch-deutsches Austauschprojekt für Schüler und Gastfamilien</p>	13 600 EUR
Roční a tříměsíční studijní pobyty pro osm českých středoškoláků na německých gymnáziích. <p>Gastschulaufenthalte: Schuljahresprogramme und Trimesterprogramme für acht tschechische Oberstufenschüler an deutschen Gymnasien.</p> <p>žadatel Antragsteller AFS Mezikulturní programy, o. s.</p>	partner AFS Interkulturelle Begegnungen e.V.

Výměnný pobyt mladých Čechů a Němců (IV) <p>Austauschaufenthalt von jungen Tschechen und Deutschen (IV)</p>	68 000 CZK
Osmidenní návštěva 24 členů německého sportovního klubu v českého partnerského klubu s pestrým programem, sestávajícím ze sportu, kultury, exkursí a přátelských setkání. <p>8-tägiger Besuch von 24 Mitgliedern des deutschen Sportvereins beim tschechischen Partnerverein - mit einem bunten Programm aus Sport, Kultur, Exkursionen und freundschaftlichem Beisammensein.</p> <p>žadatel Antragsteller Sportovní klub policie Frýdek-Místek</p>	partner Turn- und Sportverein Griedel

Deutsch-tschechische Kinderfreizeit in Eibau <p>Deutsch-tschechische Kinderfreizeit in Eibau</p>	650 EUR
Týdenní dětský tábor pro 11 německých a 11 českých dětí ve věku od 8 do 12 let v Eibau. <p>Einwöchiges Kinderferienlager für 11 deutsche und 11 tschechische Kinder im Alter von 8 bis 12 Jahren in Eibau.</p> <p>žadatel Antragsteller Evangelische Jugend Löbau-Zittau</p>	partner Českobratská církev evangelická, Rumburk

Bavorsko-český dětský tábor Spalt – Podbořany <p>Bayerisch-tschechisches Kinderferienlager Spalt – Podbořany</p>	5 000 EUR
Prázdninový týdenní pobyt 25 německých a 27 českých dětí ve věku od 9 do 11 let v Bavorsku. <p>Einwöchiger Aufenthalt in den Ferien für 25 deutsche und 27 tschechische Kinder im Alter von 9 bis 11 Jahren in Bayern.</p> <p>žadatel Antragsteller město Podbořany</p>	partner Stadt Spalt

Žluté krokusy <p>Gelbe Krokusse</p>	25 000 CZK
Vysázení 20 000 žlutých krokusů jako vzpomínka na zavražděné židovské obyvatele v regionu Liberec. <p>Das Pflanzen von 20 000 gelben Krokussen als Erinnerung an ermordete jüdische Bürger aus der Region Liberec.</p> <p>žadatel Antragsteller Baševí, o. s.</p>	partner Hillersche Villa gGmbH, Soziokultur in Dreiländereck

Možnosti kulturního setkávání pro děti z ČR a SRN <p>Kulturelle Begegnungsmaßnahme für Kinder aus Tschechien und Deutschland</p>	13 000 EUR
Dvoutýdenní setkání pro děti školního věku z ČR a SRN. <p>Zwei Ferienwochen auf der Burg Hohenberg für deutsche und tschechische Schulkinder.</p> <p>žadatel Antragsteller Stiftung Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk – Burg Hohenberg</p>	partner Svaz Němců Těšínského Slezska

International Match of Athletes U20 <p>International Match of Athletes U20</p>	30 000 CZK
Účast německých atletů na mezinárodním utkání v Kolíně. <p>Teilnahme deutscher Athleten am Internationalen Wettkampf in Kolín.</p> <p>žadatel Antragsteller TJ Sokol Kolín – atletika</p>	partner Bayerischer Leichtathletik-Verband e.V.

Středoškolský výměnný pobyt <p>Austauschaufenthalt</p>	105 000 CZK
Roční studijní pobyt tří českých středoškoláků na německých gymnáziích. <p>Gastschuljahr für drei tschechische Oberschüler an Gymnasien in Deutschland.</p> <p>žadatel Antragsteller Americká kulturní výměna (AKV)</p>	partner ICXchange-Deutschland e.V.

Studijní a odborný pobyt studentů obchodní akademie v německém Burbachu <p>Studienaufenthalt der Schüler der Handelsakademie in Burbach</p>	50 000 CZK
Pětidenní studijní a seznamovací pobyt 25 českých studentů obchodní školy v Burbachu s ubytováním v hostitelských rodinách. <p>Fünftägiger Studien- und Begegnungsaufenthalt von 25 tschechischen Handelsschülern in Burbach, Unterbringung in Gastfamilien.</p> <p>žadatel Antragsteller Masarykova základní škola a Obchodní akademie, Tanvald</p>	partner Heimatverein „Alte Vogtei“ Burbach

Energie I <p>Energie I</p>	100 000 CZK
Společné setkání a výuka českých a německých žáků a pedagogů. <p>Gemeinsames Treffen mit Unterricht für deutsche und tschechische Schüler und Pädagogen.</p> <p>žadatel Antragsteller Sigmundova střední škola strojírenská, Lutín</p>	partner Werner-von-Siemens-Schule Wetzlar

<p>←*</p>	5 000 EUR
Sportování – volný čas – zábava bez hranic: německo-české setkání v Ensdorfu <p>Sport – Freizeit – Spaß ohne Grenzen. Deutsch-tschechische Jugendbegegnung in Ensdorf</p>	
Dvoustranné setkání mládeže s obsáhlým programem pro volný čas a tematickými bloky zaměřenými na zacházení s xenofobií a sociálním vylučováním. <p>Bilaterale Jugendbegegnung mit umfangreichem Freizeitprogramm und thematischen Blöcken zum Umgang mit Fremdenfeindlichkeit und Ausgrenzung.</p> <p>žadatel Antragsteller Salesianer Don Boscos, Kloster Ensdorf, Jugendbildungshaus</p>	partner Cyrlometodějské gymnázium, Prostějov

Výměnný pobyt mládeže Horní Čermná – Edertal-Affoldern <p>Austauschaufenthalt der Feuerwehrjugend Horní Čermná – Edertal-Affoldern</p>	93 500 CZK
Osmidenní setkání spřátelených mladých hasičů s celkem 50 účastníky v Horní Čermné. <p>Achttägige Begegnung der befreundeten Jugendfeuerwehren mit insgesamt 50 Teilnehmern in Horní Čermná.</p> <p>žadatel Antragsteller Sbor dobrovolných hasičů Horní Čermná</p>	partner Gemeindejugendfeuerwehr Edertal

Projektový týden: Proti pravicovému extremismu. Demokracii lze naučit <p>Projektwoche: Gegen Rechts. Demokratie will gelernt sein</p>	13 000 EUR
Pětidenní setkání 120 žáků z Bavorska, Saska a severních Čech s workshopy a projektovou prací. <p>Fünftägige Begegnung für 120 Schüler aus Bayern, Sachsen und Nordböhmen mit Workshops und Projektarbeit.</p> <p>žadatel Antragsteller Deutsches Jugendherbergswerk, Landesverband Bayern</p>	partner ZŠ a MŠ Pod Ralskem, Mimoň

Výměna žáků a studentů partnerských škol <p>Schüleraustausch der Partnerschulen</p>	51 000 CZK
Dva výměnné pobyty pro dvacet žáků a dva učitele na partnerské škole. <p>Zwei Austauschaufenthalte von je 20 Schülern und 2 Lehrern bei der Partnerschule.</p> <p>žadatel Antragsteller Vyšší odborná škola pedagogická a Střední pedagogická škola, Litomyšl</p>	partner Oberstufenzentrum I Barnim, Abteilung 3

Dřevo a nápad <p>Holz und Idee</p>	75 000 CZK
Mezinárodní pracovní dílna řezbářů k 60. výročí odborné školy v Bystřici. <p>Internationale Arbeitswerkstatt von Holzschnitzern zum 60-jährigen Jubiläum der Berufsfachschule in Bystřice.</p> <p>žadatel Antragsteller Střední škola nábytkářská a obchodní, Bystřice pod Hostýnem</p>	partner Komitee Städtepartnerschaft Salzkotten – Bystřice p.H. e.V.

<p>←*</p>	9 000 EUR
Písně a tance Klezmorim a Romů – hudba a tanec pomáhají porozumění a respektu <p>Lieder und Tänze der Klezmorim und Roma – Musik und Tanz helfen, zu verstehen und zu respektieren</p>	
Společné zkoušky a koncerty českých a německých žáků hudebních škol z Chemnitz a Chomutova, desetidenní Hudební akademie v Colditz. <p>Gemeinsame Proben und Konzerte für Schüler der Musikschulen aus Chemnitz und Chomutov, 10-tägige Musikakademie in Colditz.</p> <p>žadatel Antragsteller Sächsische Mozart-Gesellschaft e.V.</p>	partner Základní umělecká škola T. G. Masaryka, Chomutov

S Bavyry na Vltavě <div>Mit Bayern auf der Moldau</div>	40000 CZK
 <div>Týdenní sjíždění Vltavy pro celkem 32 mladých Čechů a Němců. Einwöchige Paddeltour von insgesamt 32 jungen Tschechen und Deutschen auf der Moldau.</div>	
žadatel Antragssteller Turistický oddíl mládeže (TOM) Kamarádi, Pacov	partner Deutsche Wanderjugend, Landesverband Bayern

† —*	Praha a Bonn – na společné cestě za bližším vzájemným poznáním <div>Prag und Bonn auf dem Weg, sich gegenseitig besser kennen zu lernen</div>	120000 CZK
 <div>Šestidenní společný pobyt dvaceti mladých lidí z Bonnu a z Prahy. Sechstägiger gemeinsamer Aufenthalt von 20 Jugendlichen aus Bonn und Prag.</div>		
žadatel Antragssteller Dům dětí a mládeže hlavního města Prahy	partner Bundesstadt Bonn – Amt für Kinder, Jugend und Familie	

Praha a Kolín nad Rýnem: Sport a zážitkové aktivity v pedagogické praxi v mezikulturních skupinách <div>Prag und Köln: Sport und erlebnispädagogische Arbeit mit interkulturellen Gruppen</div>	37000 CZK	
 <div>Několikaměsíční projektová práce celkem 38 žáků a učitelů partnerských škol se dvěma týdenními výměnnými pobyty v Kolíně nad Rýnem a v Praze. Mehrmonatige Projektarbeit von insgesamt 38 Schülern und Lehrern der Partnerschulen mit 2 einwöchigen Austauschaufenthalten in Köln und Prag.</div>		
žadatel Antragssteller Gymnázium Litoměřická, Praha	partner Gesamtschule Holweide	

Dřevěný hrací stůl pro dva – DUO Spieltisch <div>DUO Spieltisch</div>	33000 CZK
 <div>Setkání 17 studentů odborných škol s projektovou prací – výrobou hracích stolků Treffen von 17 Berufsschülern mit Projektarbeit – Herstellung von Spieltischen.</div>	
žadatel Antragssteller SPŠ a SOU, Pelhřimov	partner Reichspräsident-Friedrich-Ebert-Schule, Fritzlár

Ahoj und Hallo! Společný letní tábor pro mládež 2013 <div>Ahoj und Hallo! Gemeinsames Ferienlager 2013</div>	42000 CZK
 <div>Prázdninový pobyt v táboře Kořen pro děti (11–16 let) z partnerských měst Plzeň a Řezno na téma cestování časem. Ferienaufenthalt für Jugendliche im Alter von 11–16 Jahren aus den Partnerstädten Pilsen und Regensburg. Thema Zeitmaschine.</div>	
ž A Západočeská univerzita v Plzni, Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem	p Stadt Regensburg, Amt für kommunale Jugendarbeit

Roční studijní pobyt na gymnáziu v Olbernhau <div>Jahresstudienaufenthalt am Gymnasium in Olbernhau</div>	30000 CZK
 <div>Roční studijní pobyt jednoho studenta. Gastschuljahr eines Studenten.</div>	
žadatel Antragssteller Masarykovo gymnázium, Plzeň	partner Gymnasium Olbernhau

Výměnný pobyt žáků Soukromého gymnázia Pindl Regensburg a Sportovního gymnázia Plzeň <div>Schüleraustausch zwischen dem Privattgymnasium Pindl Regensburg und dem Sportgymnasium Pilsen</div>	1500 EUR
 <div>Školní výměna s ubytováním v rodinách na téma astronomie v Čechách a v Bavorsku Schüleraustausch in Bayern und Böhmen zum Thema Astronomie. Unterbringung in Gastfamilien.</div>	
žadatel Antragssteller Privattgymnasium Pindl Regensburg	partner Sportovní gymnázium Plzeň

Čojčlandská Konference 2013 <div>Cojclandska Konferenz 2013</div>	5000 EUR
 <div>Další rozvíjení sítě Čojčlandu na 11. čojčlandské konferenci pod heslem Čojč na cestě k Evropskému hlavnímu městu kultury. Weiterentwicklung des Cojc-Land-Netzwerkes bei der 11. Cojclandska Konferenz mit dem Motto COJC auf dem Weg zur Kulturhauptstadt Europas.</div>	
žadatel Antragssteller Cojc gGmbH	partner A Basta! o. s.

† —*	Mládež debatuje bez hranic <div>Jugend debattiert grenzenlos</div>	4 300 EUR
 <div>Debatní soutěž gymnazistů a studentů reálky (14–17 let) na téma pravicový radikalismus a rasismus. Debattierwettbewerb von Gymnasiasten und Realschülern zwischen 14 und 17 Jahren zum Thema Rechtsradikalismus und Rassismus.</div>		
žadatel Antragssteller Lobkowitz-Realschule, Neustadt an der Waldnaab	partner Gymnázium Jana Keplera, Praha	

Staging Food – Jídlo na jevišti <div>Staging Food</div>	22000 CZK	
 <div>Několikaměsíční projekt, v jehož rámci 26 žáků z Weidenu a Mariánských Lázní společně vyrábí porcelán a atrapy pokrmů s následnou prezentací na veřejnosti. Mehrmonatige Projektarbeit, bei der 26 Schüler aus Weiden und Marienbad gemeinsam Porzellan und Speisenattrappen herstellen und diese anschließend der Öffentlichkeit präsentieren.</div>		
žadatel Antragssteller Gymnázium a obchodní akademie, Mariánské Lázně	partner Kepler-Gymnasium Weiden	

Pilotní projekt – česko-německý kvalifikační modul „Obnovitelné zdroje energie“ pro česká střední odborná učiliště <div>Pilotprojekt: deutsch-tschechisches Qualifizierungsmodul „Regenerative Energien“ für tschechische Berufsschulen</div>	1400 EUR
 <div>Jednodenní výukové moduly na téma „Obnovitelné energie“ pro celkem sedm tříd Středního odborného učiliště Domažlice v nové technické škole ve Waldmünchenu. Jeweils eintägige Unterrichtsmodule in der neuen Technikerschule Waldmünchen zum Thema „Regenerative Energien“ für insgesamt 7 Klassen der Berufsschule Domažlice.</div>	
žadatel Antragssteller Förderverein der Werner-von-Siemens-Schule e.V.	partner Střední odborné učiliště Domažlice

Mezinárodní skautské setkání 2013 <div>Internationale Pfadfinderbegegnung 2013</div>	28000 CZK
 <div>Společný dvoutýdenní pobyt českého a německého skautského oddílu v Praze, Poličce a Hlinsku. Gemeinsamer zweiwöchiger Aufenthalt eines tschechischen und eines deutschen Pfadfinderstammes in Prag, Polička und Hlinsko.</div>	
ž A Junák – svaz skautů a skautek ČR, středisko Hlinsko v Čechách	p Verband Christlicher Pfadfinderinnen und Pfadfinder (VCP), Sueben

Klíč k Mini-Plzni 2015 <div>Schlüssel zu Mini-Pilsen 2015, Stadt der Kinder</div>	35000 CZK
 <div>Příprava dětského hravého města Mini-Plzeň. Jednodenní cesta dětí a pedagogů za projektovým partnerem do Mini-Regensburgu, ideová výměna k plánování hravého města. Eintägige Fahrt von Kindern und Pädagogen zum Projektpartner nach Mini-Regensburg sowie Ideenwerkstatt zur konkreten Planung der eigenen Kinderspielstadt in Vorbereitung der Kinderspielstadt Mini-Pilsen 2015.</div>	
žadatel Antragssteller TRK, o. s.	partner Stadt Regensburg, Amt für kommunale Jugendarbeit

Augsburg – Evropa – Liberec <div>Augsburg – Europa – Liberec</div>	25000 CZK
 <div>Pětidenní návštěva skupiny 25 žáků a učitelů z Liberce v partnerské škole v Augsburgu. Fünftägiger Besuch einer Gruppe von 25 Schülern und Lehrern aus Liberec bei der Partnerschule in Augsburg.</div>	
žadatel Antragssteller Základní škola a Mateřská škola, Liberec	partner Kapellen-Mittelschule Augsburg

Známe se odmalíčka – česko-německá spolupráce předškolních zařízení <div>Wir kennen uns von klein auf – deutsch-tschechische Zusammenarbeit von Vorschuleinrichtungen</div>	2000 EUR
 <div>Výměna zkušeností při setkání pedagogických pracovníků z českých a německých zařízení předškolního vzdělávání, rodičů a dětí k inovativnímu tématu tzv. lesních mateřských škol. Erfahrungsaustausch der pädagogischen Mitarbeiter aus tschechischen und deutschen Vorschulbildungseinrichtungen mit den Eltern zum innovativen Thema Waldkindergärten.</div>	
žadatel Antragssteller Mateřská škola Jurta, Děčín	partner Dresdner Waldkindergarten e.V.

Setkání v globální vesnici 2013 <div>Treffen im globalen Dorf 2013</div>	30500 CZK
 <div>Setkání 20 českých a 30 německých žáků na pětidenní akci Globální vesnice, pořádané střediskem mládeže Waldmünchen. Begegnung von 20 tschechischen und 30 deutschen Schülern bei der fünftägigen Veranstaltung „Globales Dorf“ der Jugendbildungsstätte Waldmünchen.</div>	
ž A Společnost pro dobré soužití česky a německy hovořících zemí a občanů	p Staatliches Berufliches Schulzentrum Waldkirchen, Berufliche Oberschule Grafenau

Vzájemná návštěva dětských sborů z Čech a Německa <div>Gegenseitiger Besuch eines tschechischen und deutschen Kinderchores</div>	69000 CZK
 <div>Čtyřdenní cesta 24 členů českého dětského sboru přes Gerbrunn k partnerskému sboru do Frankfurtu. Na programu jsou společné zkoušky, vystoupení a podniky. Viertägige Fahrt eines 24-köpfigen tschechischen Kinderchors über Gerbrunn zum Partnerchor nach Frankfurt. Auf dem Programm stehen gemeinsame Proben, Auftritte und Unternehmungen.</div>	
žadatel Antragssteller Dětský sbor Mifun	partner Kinderchor Maria Rosenkranz

Česko-německý skautský tábor (II) <div>Deutsch-tschechisches Pfadfinderlager II</div>	130000 CZK
 <div>Společný česko-německý skautský tábor pro 30 českých a 25 německých účastníků ve věku od 8 do 16 let. Gemeinsames deutsch-tschechisches Pfadfinderlager für 30 tschechische und 25 deutsche Jugendliche im Alter von 8 bis 16 Jahren.</div>	
ž A Junák – svaz skautů a skautek ČR, středisko Svornost, Bělá pod Bezdězem	p Pfadfinder des Stammes Mittlerin aller Gnaden, Marienfried

Příprava na pracovní pozici tour managera v cílových destinacích <div>Vorbereitung auf die Position des Tourmanagers an Zielorten</div>	75000 CZK
 <div>Dvoutýdenní stáž sedmi studentek a jednoho pedagoga soukromé školy cestovního ruchu v Pardubicích na partnerské škole v Dortmundu. Zweiwöchige Praktika für sieben Schülerinnen mit einem Pädagogen der Privatschule für Tourismus aus Pardubice an der Partnerschule in Dortmund.</div>	
žadatel Antragssteller SOŠ cestovního ruchu s. r. o., Pardubice	partner Robert-Schuman-Berufskolleg, Dortmund

Mezinárodní festival strašidel 2013 <p>Internationale Spuk- und Geistertage 2013</p> Německo-český týden setkávání pro děti a mládež ve středisku mládeže Spukschloß Bahratal s workshopy a výlety a jednodenní veřejnou prezentací výsledků. Deutsch-tschechische Begegnungswoche für Kinder und Jugendliche in der djo-Jugendbildungsstätte Spukschloss Bahratal mit Workshops und Ausflügen und einer eintägigen öffentlichen Abschlussveranstaltung zur Präsentation der Ergebnisse. žadatel Antragsteller djo – Deutsche Jugend in Europa, Bundesverband e.V.	4 000 EUR
---	-----------

Česko-německý letní tábor mladých 2013 <p>Deutsch-tschechisches Sommerferienlager 2013</p> Letní tábor a cyklistická pouť pro 50 mladých lidí z Příbrami a Bodenmais na téma Evropa společně pro demokracii. Sommercamp und Radwallfahrt für 50 Jugendliche aus Příbram und Bodenmais zum Thema „Europa gemeinsam für Demokratie“. žadatel Antragsteller Mgr. Josef Hovorka	72000 CZK
--	-----------

Země dětí na Labi slaví výročí <p>Das Elbkinderland feiert Jubiläum</p> Společné koncerty českých a německých dětských a mládežnických sborů v rámci Země dětí na Labi – jubilejní ročník. Gemeinsame Konzerte von tschechischen und deutschen Kinder- und Jugendchören im Rahmen des Elbkinderlandfestivals – Jubiläumsjahrgang. žadatel Antragsteller Mgr. Josef Hovorka	11 000 EUR
---	------------

Po stopách kulturních tradic Sudet aneb Literáti a jejich šumavské múzy 2013 <p>Deutsch-tschechische Spurensuche im Sudetenland oder Literaten und ihre Böhmerwälder Musen 2013</p> Týdenní cyklistické putování 25 mladých lidí spojené s dokumentací stop někdejšího česko-německého spoluzití. 25 Jugendliche aus beiden Ländern sind eine Woche lang mit dem Fahrrad unterwegs und dokumentieren die Spuren des vormaligen Zusammenlebens von Deutschen und Tschechen. žadatel Antragsteller o. s. Antikomplex	70000 CZK
---	-----------

Německo-české setkání mladých hasičů Burgstädt 2013 <p>Deutsch-tschechisches Jugendfeuerwehrcamp Burgstädt 2013</p> Devítidenní tábor spřátelených mladých hasičů. Neuntägiges Camp der befreundeten Jugendfeuerwehren. žadatel Antragsteller Jugendfeuerwehr Landkreis Mittelsachsen	3500 EUR
--	----------

TridemTour 2013 – mobilně za odpovědnost a toleranci <p>TridemTour 2013 – mobil für Toleranz und Verantwortung</p> Pětidenní setkání s cyklistickou jízdou, které se zúčastní deset německých, českých a polských účastníků ve věku mezi 14 a 19 lety. Fünftägige trinationale Begegnung mit Fahrradtour mit jeweils 10 deutschen, tschechischen und polnischen Teilnehmern zwischen 14 und 19 Jahren. žadatel Antragsteller Claudia Frieda Prochaska	3260 EUR
--	----------

Německo-české setkání dětí a mládeže PLASTO FANTASTO <p>Deutsch-tschechische Kinder- und Jugendbegegnung PLASTO FANTASTO</p> Týdenní setkání 50 dětí a mládeže ve věku od 8 do 15 let z Německa a ČR. Einwöchige Begegnung von 50 Kindern und Jugendlichen aus Deutschland und Tschechien im Alter von 8 bis 15 Jahren. žadatel Antragsteller Ackermann-Gemeinde e.V.	5 000 EUR
--	-----------

Česko-německá výměna mládeže <p>Deutsch-tschechischer Jugendaustausch</p> Šestidenní setkání mládeže z pěti německých, jednoho českého a jednoho polského „kaolinového“ města. Sechstägiges Treffen von Jugendlichen aus fünf deutschen, einer böhmischen und einer polnischen „Kaolinstadt“. žadatel Antragsteller Stadt Mügeln	4500 EUR
---	----------

Workshopy studentů sklářských odborných škol z České republiky a Německa <p>Workshops für Glasfachschul-Studenten aus der Tschechischen Republik und Deutschland</p> Umělecké sklářské kursy Mezinárodní letní akademie pro sedm českých a sedm německých studentů odborných sklářských škol. Glas- und Kunstkurse der Internationalen Sommerakademie für 7 tschechische und 7 deutsche Glasfachschulstudenten. žadatel Antragsteller Bild-Werk Frauenua e.V.	2900 EUR
--	----------

Učíme se navzájem – 2. etapa projektu v Německu <p>Wir lernen voneinander – 2. Etappe des Projekts in Deutschland</p> Setkání žáků z gymnázia v Poličce a Tangermünde. Treffen von Schülern aus den Gymnasien in Polička und Tangermünde. žadatel Antragsteller Diesterweg-Gymnasium Tangermünde-Havelberg	2 500 EUR
---	-----------

partner Fakultní základní škola, Ústí nad Labem

Ekologie a jazyk partnera <p>Ökologie und die Sprache des Partners</p> Setkávání 180 žáků ze škol v Rumburku a Ebersbachu se zaměřením na jazyk a ochranu životního prostředí. Mehrere Treffen von 180 Schülern aus den Schulen in Rumburk und Ebersbach zu den Themen Sprache und Umweltschutz. žadatel Antragsteller Základní škola Rumburk	150000 CZK
--	------------

Bilaterální setkávání žáků <p>Bilaterale Schülerbegegnung</p> Devítidenní pobyt českých žáků v Buxheimu. Neuntägiger Aufenthalt von tschechischen Schülern in Buxheim. žadatel Antragsteller Gymnasium Marianum Buxheim	2 520 EUR
--	-----------

Společná setkávání se stávají běžnou záležitostí <p>Gemeinsame Treffen werden zum Alltag</p> Pět setkání studentů partnerských gymnázií v Seifhennersdorfu a Liberci. Fünf Schülertreffen der Partnergymnasien in Seifhennersdorf und Liberec. žadatel Antragsteller Podještědské gymnázium, Liberec	10000 CZK
---	-----------

Přátelství bez hranic <p>Freundschaft ohne Grenzen</p> Pokračování spolupráce partnerských škol z Mariánských Lázní, Tirschenreuthu a Erbendorfu ve školním roce 2013/2014 s četnými společnými projektovými a sportovními dny. Fortführung der Zusammenarbeit der Partnerschulen aus Mariánské Lázně, Tirschenreuth und Erbendorf im Schuljahr 2013/2014 mit zahlreichen gemeinsamen Projekt- und Sporttagen. žadatel Antragsteller Základní škola Jih, Mariánské Lázně	16000 CZK
---	-----------

Divadelní projekt jako cesta k setkání a porozumění <p>Theaterprojekt als Weg der Begegnung und der Verständigung</p> Společný divadelní projekt žáků jako cesta kreativního setkání. Gemeinsames Theaterprojekt der Schüler als Weg der kreativen Begegnung. žadatel Antragsteller Mörikeschule Backnang, Grund- und Werkrealschule (GWRS)	3 350 EUR
--	-----------

Sportovně-kulturní setkání českých a německých mladých stolních tenistů <p>Kulturell-sportliches Zusammentreffen tschechischer und deutscher Tischtennis-Nachwuchssportler</p> Společné kulturní a sportovní aktivity mladých stolních tenistů v Liberci a Weißenbergu. Gemeinsame kulturelle und sportliche Aktivitäten junger Tischtennissportler in Liberec und Weißenberg. žadatel Antragsteller TSV Weißenberg/Gröditz e.V.	2000 EUR
---	----------

Musikfreunde / Hudební přátelé <p>Musikfreunde / Hudební přátelé</p> Společné cvičení a hraní v partnerské škole ve Zwickau pro 55 mladých lidí z Německa a 30 mladých lidí z České republiky. Gemeinsames Proben und Musizieren von 55 jungen Leuten aus Deutschland und 30 jungen Leuten aus der Tschechischen Republik in Zwickau . žadatel Antragsteller Základní umělecká škola Bohuslava Martinů, Havířov	66000 CZK
--	-----------

VI. setkání partnerských pěveckých sborů v Mönchengladbachu <p>VI. Treffen der partnerschaftlichen Sängerkhöre in Mönchengladbach</p> Šestidenní cesta českého dětského sboru Jeřabinka k mužskému pěveckému spolku do Mönchengladbachu se společnými zkouškami a společným vánočním koncertem. Sechstägige Fahrt des tschechischen Kinderchors „Jeřabinka“ zum Männergesangsverein nach Mönchengladbach, gemeinsame Proben und gemeinsames Weihnachtskonzert. žadatel Antragsteller Sdružení rodičů a přátel školy při základních uměleckých školách v Opavě	55000 CZK
--	-----------

Roční studijní pobyt Euregio 2013/2014 <p>Euregio Gastschuljahr 2013/2014</p> Roční studijní pobyt pro 22 českých středoškoláků na bavorských gymnáziích. Gastschuljahr für 22 tschechische Gastschüler an bayerischen Gymnasien. žadatel Antragsteller Euregio Bayerischer Wald / Böhmerwald / Unterer Inn e.V.	24200 EUR
---	-----------

Školní rok tří českých studentek v Georgsmarienhütte <p>Gastschuljahr: 3 tschechische Schülerinnen in Georgsmarienhütte</p> Roční pobyt tří studentek Jiráskova gymnázia v Náchodě na Gymnáziu Oesede v Georgsmarienhütte v Dolním Sasku. Gastschuljahr dreier Schülerinnen des Jirásek-Gymnasiums in Náchod am Gymnasium Oesede in Georgsmarienhütte in Niedersachsen. žadatel Antragsteller Gymnasium Oesede in Georgsmarienhütte	3900 EUR
--	----------

partner Euroregion Šumava, Klatovy
--

18

19

Nuda – v žádném případě! (1. část) Langeweile – auf keinen Fall! (Teil 1)	35053 CZK
Týdenní pobyt 15 žáků z Marktbreitu na partnerské škole v Zábřehu se společnou prací na projektu a ubytováním v hostitelských rodinách. Einwöchiger Aufenthalt von 15 Schülern aus Marktbreit bei der Partnerschule in Zábfeh mit gemeinsamer Projektarbeit und Unterbringung in Gastfamilien.	
žadatel Antragsteller Sdružení GYZA, Gymnázium Zábřeh	partner Gymnasium Marktbreit

Stipendia pro české a německé studenty na akademický rok 2013/2014 Stipendienvergabe an tschechische und deutsche Studierende, akademisches Jahr 2013/2014	5750 EUR
Jednoseměstrální stipendium pro tři české a dva německé studenty v sousední zemi na zimní semestr 2013/2014 a letní semestr 2014. Semester-Stipendien für 2 deutsche und 3 tschechische Studenten im Nachbarland für das Wintersemester 2013/2014 und das Sommersemester 2014.	
žadatel Antragsteller Gemeinschaft für studentischen Austausch in Mittel- und Osteuropa GFPS e.V.	partner Jan Zahradka

Praktikantská stipendia pro české a německé studenty na akademický rok 2013/2014 GFPS-Praktikumsstipendien für tschechische und deutsche Studierende, akademisches Jahr 2013/2014	4950 EUR
Jednoseměstrální stipendium na praxi dvou českých a šesti německých studentů/doktorandů v Německu, resp. v ČR, v zimním semestru 2013/2014 a letním semestru 2014. Stipendium für ein Semesterpraktikum für 2 tschechische und 6 deutsche Studenten/Doktoranden in Deutschland bzw. Tschechien im Wintersemester 2013/14 und Sommersemester 2014.	
žadatel Antragsteller Gemeinschaft für studentischen Austausch in Mittel- und Osteuropa GFPS e.V.	partner GFPS-CZ

Žákovská výměna Litomyšle se školami v Burgsinn a Gemünden Schüleraustausch Litomyšl mit Burgsinn und Gemünden	3102 EUR
Dva týdenní výměnné pobyty vždy 21 žáků v partnerské škole se společným školním a volnočasovým programem a ubytováním v hostitelských rodinách. Zwei einwöchige Austauschaufenthalte von je 21 Schülern bei der Partnerschule mit gemeinsamem Schul- und Freizeitprogramm und Unterbringung in Gastfamilien.	
žadatel Antragsteller Schulverbund Sinngrund-Volksschule Burgsinn-Mittelschule Gemünden	partner Základní škola Litomyšl

Kinder-školka Krásná-Adorf Kinder-školka Krásná-Adorf	90000 CZK
Sedmiměsíční výuka jazyka sousedů pro celkem 50 dětí z partnerských mateřských škol a šest jednodenních setkání. Siebenmonatiger Unterricht der Nachbarsprache für insgesamt 50 Kinder aus den Partnerkindergärten sowie 6 eintägige Begegnungen.	
žadatel Antragsteller Mateřská škola Krásná	partner Evangelische Kindertagesstätte Adorf

Studijní pobyt na německém gymnáziu Studienaufenthalt an einem deutschen Gymnasium	400 EUR
Tříměsíční studijní pobyt české žákyně na partnerském gymnáziu. Dreimonatiger Gastschulaufenthalt einer tschechischen Schülerin am Partnergymnasium.	
žadatel Antragsteller Werner-von-Siemens-Gymnasium Regensburg	partner Církevní gymnázium, Plzeň

Výměnné vodácké zájezdy partnerských gymnázií Austauschaufenthalte der Kanugruppen der Partnergymnasien	25000 CZK
Trojí putování 60 německých a českých žáků na kanoích v obou zemích. Drei Kanuwanderungen mit insgesamt 60 deutschen und tschechischen Schülern in beiden Ländern.	
žadatel Antragsteller Společnost přátel gymnázia Český Brod	partner Meranier-Gymnasium Lichtenfels

Několikatýdenní studijní pobyty pro 21 žáků na německých gymnáziích Mehrwöchige Gastschulaufenthalte für 21 Schüler an deutschen Gymnasien	105000 CZK
Několikatýdenní studijní pobyty pro 21 českých studentů 11. třídy na německých gymnáziích s ubytováním v hostitelských rodinách. Mehrwöchige Gastschulaufenthalte für 21 tschechische Schüler der Jahrgangsstufe 11 an deutschen Gymnasien, Unterbringung in Gastfamilien.	
žadatel Antragsteller Gymnázium F. X. Šaldy, Liberec, německé oddělení	partner Pius Gymnasium Aachen

t—* Východ a západ Ost und West	98000 CZK
Třídenní setkání žáků z partnerských škol z Žitavy a Liberce k tématům xenofobie a antisemitismu, vznik společného filmu k této tematice. Dreitägiges Treffen von Schülern der Partnerschulen aus Zittau und Liberec zu den Themen Fremdenfeindlichkeit und Antisemitismus, Entstehung eines gemeinsamen Films zu diesen Themen.	
žadatel Antragsteller Základní škola Aloisina výšina, Liberec	partner Mittelschule am Burgteich Zittau

Sportovně-vzdělávací projekt pro mládež: Sport v komunistické diktatuře. Vyrovnání se s minulostí v Česku a Německu Sport- und Bildungsprojekt für Jugendliche: Sport in der kommunistischen Diktatur. Vergangenheitsbewältigung in Deutschland und Tschechien	38000 CZK
Účast mladých českých házenkářek na mezinárodním memoriálu Wernera Seelenbindera s historicko-pedagogickým programem. Teilnahme von jungen tschechischen Handballspielerinnen am Internationalen Werner-Seelenbinder-Gedenkturnier, mit historisch-pädagogischem Begleitprogramm.	
žadatel Antragsteller DHC Slavia Praha SCM	partner Sportgemeinschaft Empor Branderburger Tor 1952 e.V.

20

Objevování politických, kulturních a hospodářských kontrastů, ale i pospolitostí Politische, kulturelle sowie wirtschaftliche Gegensätze und Gemeinsamkeiten entdecken	2900 EUR
Třídenní společný pobyt 50 německých a českých žáků v Mnichově. Dreitägiger gemeinsamer Aufenthalt von 50 deutschen und tschechischen Schülern in München.	
žadatel Antragsteller Staatliche Realschule Bad Kötzing	partner Gymnázium Sušice

urbanEx – Dotazování v otevřeném prostoru urbanEx – Nachfragen im öffentlichen Raum	5000 EUR
Společné průzkumy ve dvou německých a jednom českém městě za účasti šestnácti českých a německých mladých lidí. Gemeinsame Erkundungen 16 deutscher und tschechischer Jugendlichen in zwei deutschen und einer tschechischen Stadt.	
žadatel Antragsteller Cojc gGmbH	partner A Basta! o. s.

Program finanční podpory česko-německé spolupráce předškolních zařízení Odmalička a Von klein auf, 2013–2014 Programme zur Förderung der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit im Vorschulbereich: „Von klein auf“ und „Odmalička“ 2013–2014	391250 CZK
Podpora setkávání českých a německých dětí do 6 let, výměnná setkání pedagogů, jazyková výuka. Unterstützung der Begegnungen von Kindern bis 6 Jahren, Erfahrungsaustausch der Fachkräfte, Sprachvermittlung.	
žadatel Antragsteller Západočeská univerzita v Plzni, Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem partner Bayerischer Jugendring, Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem	

Společné zpívání hamburských a pražských dětí – Labe, jedna řeka, dvě země Die Elbe, ein Fluss, zwei Länder. Hamburger und Prager Kinder singen zusammen	5500 EUR
Několikadenní německo-české setkání dětských sborů v Hamburku se společným koncertem a programem pro volný čas. Mehrtägige deutsch-tschechische Kinderchorbegegnung mit gemeinsamem Konzert und Freizeitprogramm in Hamburg.	
žadatel Antragsteller Staatliche Jugendmusikschule Hamburg	partner dětský sbor Pražská kantiléna

Hudební přátelství mladých Jugend, Musik, Freundschaft	19240 CZK
Setkání studentů dvou uměleckých škol v Praze a Leingarten. Treffen von Studenten zweier Musikschulen in Prag und in Leingarten.	
žadatel Antragsteller Základní umělecká škola Jižní Město, Praha	partner Jugendmusikschule Leingarten

Mezinárodní debaty mládeže / Jugend debattiert international – soutěž v České republice Jugend debattiert international – Landeswettbewerb Tschechien	10000 EUR
Debatní soutěž s aktuálními společensko-politickými tématy pro české žáky v němčině. Debattierwettbewerb für tschechische Schüler in deutscher Sprache zu aktuellen gesellschaftspolitischen Themen.	
žadatel Antragsteller Goethe-Institut Praha	partner Gymnázium Křenová, Brno; Gymnázium F. X. Šaldy, Liberec; Gymnázium Thomase Manna, Praha

Příběhy hranic Grenzgeschichten	16000 EUR
Mladí lidé vyprávějí příběhy za pomoci GPS a mobilního internetu. Ein GPS-gesteuertes Storytelling-Projekt für Jugendliche im mobilen Internet.	
žadatel Antragsteller o. s. Antikomplex	partner Stiftung Zuhören

t—* Demokracie v sousední zemi z pohledu českých a německých žáků Demokratie in den Nachbarländern aus Sicht der deutschen und tschechischen Schüler	50000 CZK
Školní výměna a projektová práce na téma výchovy k demokracii. Ein Schuljahr umfassendes Projekt für insgesamt 200 deutsche und tschechische Schüler mit eintägigen Schüleraustauschen, gemeinsamem Schwimmunterricht, Tagesausflügen und einer dreitägigen Sprachexkursion.	
žadatel Antragsteller Základní škola Ústí nad Labem	partner Lessing-Gymnasium Döbeln

Kamarádi přes hranice Freunde über Grenzen	102500 CZK
Projekt trvající jeden školní rok pro celkem 200 německých a českých žáků s jednodenními výměnami, společnou výukou plavání, jednodenními výlety a třídenní jazykovou exkursí. Ein Schuljahr umfassendes Projekt für insgesamt 200 deutsche und tschechische Schüler mit eintägigen Schüleraustauschen, gemeinsamem Schwimmunterricht, Tagesausflügen und einer dreitägigen Sprachexkursion.	
žadatel Antragsteller Základní škola Pastelka, o. p. s., Rumburk	partner Freier Schulträgerverein e.V. und Schkola gGmbH

Coaches unite – vzdělávání a kvalifikace pro trenéry mládeže a jejich mládežnické týmy Coaches unite – Qualifizierung für Jugendtrainer und ihre Kindermannschaften	15000 EUR
Mezikulturní a pedagogické vzdělávání německých a českých trenérů mládeže s jejich dětskými týmy, vzájemné navazování kontaktů. Interkulturelle und pädagogische Ausbildung von deutschen und tschechischen Jugendtrainern mit ihren Kindermannschaften, Anknüpfen von Kontakten.	
žadatel Antragsteller Deutsch-tschechische Fußballschule e.V.	partner Fotbal bez hranic

21

t—*	Záblesky vzpomínek a představy – kultura pomníků v česko-německém kontextu Erinnerungsblitze und Bilder im Kopf – Mahnmalkultur im deutsch-tschechischen Dialog	3535 EUR
	Několikadenní projekt partnerských gymnázií v Lachendorfu a Příbrami o působení pamětních míst a o jejich využívání. <p>Mehrtägiges Projekt der Partnergymnasien in Lachendorf und Příbram zur Wirkung und zum Umgang mit Mahn- und Gedenkstätten.</p> <p>žadatel Antragsteller Immanuel-Kant-Gymnasium Lachendorf</p>	partner Gymnázium Příbram
	Výměnný pobyt žáků gymnázií Pardubice – Selb Schüleraustausch der Gymnasien Pardubice und Selb	25000 CZK
	Školní výměna studentů gymnázií z Pardubic a Selbu. <p>Schüleraustausch von Studenten aus Gymnasien in Pardubice und Selb.</p> <p>žadatel Antragsteller Gymnázium Mozartova, Pardubice</p>	partner Walter-Gropius-Gymnasium Selb
	Spolupráce a výměnný pobyt studentů Gymnázia Jaroslava Heyrovského s gymnáziem ve Vechtě Schüleraustausch zwischen dem Jaroslav-Heyrovsky-Gymnasium und der Liebfrauenschule Vechta	80000 CZK
	Společný výměnný pobyt vždy třiceti českých a německých žáků. <p>Gegenseitiger Austauschaufenthalt von jeweils 30 deutschen und tschechischen Schülern.</p> <p>žadatel Antragsteller Gymnázium Jaroslava Heyrovského, Praha</p>	partner Liebfrauenschule Vechta
	Zdravá energie pro život Gesunde Lebensenergie	15000 EUR
	Pět třídních workshopů v centru vzdělávání mládeže ve Waldmünchen pro české a německé žáky od 15 let s tématy Energetické zdroje a Potraviny. <p>Pět projektových dnů na českých školách za účasti německých žáků. <p>Fünf dreitägige Workshops in der Jugendbildungsstätte Waldmünchen für tschechische und deutsche Schüler ab 15 Jahren zu den Themen „Energie“ und „Lebensmittel“. Fünf Projekttage an tschechischen Schulen unter Teilnahme deutscher Schüler.</p> <p>ž A Knoflík – Sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže p Jugendbildungsstätte Waldmünchen der KAB & CAJ / Centrum vzdělávání mládeže KAB a CAJ</p></p>	
	Česko-německá výměna praktikantů (II) Deutsch-tschechischer Praktikantenaustausch (Teil II)	1150 EUR
	Několikadenní výměnný pobyt devíti studentů z Wetzlaru na partnerském gymnáziu v Plzni. <p>Mehrtägiger Austauschaufenthalt von 9 Schülern aus Wetzlar am Partnergymnasium in Plzeň.</p> <p>žadatel Antragsteller Theodor-Heuss-Schule Wetzlar</p>	partner Masarykovo gymnázium, Plzeň
t—*	Nedívej se pryč! Schau nicht weg!	2060 EUR
	Německo-česko-ruský školní projekt na téma diskriminace a vztahů ke společné minulosti. <p>Deutsch-tschechisch-russisches Schulprojekt zum Thema Diskriminierung und zum Umgang mit der gemeinsamen Vergangenheit.</p> <p>žadatel Antragsteller Gymnázium a SOŠ dr. Václava Šmejkala, Ústí nad Labem</p>	partner Gymnasium Rahlstedt
t—*	Rom znamená muž – setkání mládeže v Jaroměři a Josefově Roma heißt Mann – Jugendtreffen in Jaroměř und Josefov	35000 CZK
	Setkání spřátelených skupin mládeže ze Suhl a Jaroměře k tématům romské menšiny a pamětních míst. <p>Treffen befreundeter Jugendgruppen aus Suhl und Jaroměř zu den Themen Roma-Minderheit und Erinnerungsorte.</p> <p>žadatel Antragsteller YMCA DAP, o. s.</p>	partner Evangelische Jugend im Kirchenkreis Henneberger Land
t—*	Přístup „rovný s rovným“ k rozvoji aktivního občanství: Multiplikační trénink pro angažovanou mládež z Čech a z Německa Peer-to-Peer-Ansatz zur Förderung der aktiven Bürgerschaft: Multiplikatorentraining für engagierte Jugendliche aus Tschechien und Deutschland	6460 EUR
	Dva workshopy pro sociálně znevýhodněné mladé lidi na téma Vývoj města a politická účast. <p>Zwei Workshops für sozial benachteiligte Jugendliche zum Thema Stadtentwicklung und politische Teilhabe.</p> <p>žadatel Antragsteller Selbsthilfe Wohnprojekt Further Straße (SWF) e.V</p>	partner FidoDido, o. s.
	Česko-německý výměnný program Deutsch-tschechischer Schüleraustausch	2300 EUR
	Osmidenní pobyt 19 německých žáků na partnerské škole v Praze. <p>Achttägiger Aufenthalt von 19 deutschen Schülern bei der Partnerschule in Prag.</p> <p>žadatel Antragsteller Liebigschule Gießen</p>	partner Gymnázium Na Pražačce, Praha
	Dětské léto 2013 – Jugendaustausch 2013 Kindersommer 2013 – Jugendaustausch 2013	9000 CZK
	Čtyřdenní pobyt 16 českých a 15 německých dětí s programem pro volný čas v Březnici. <p>Viertägiger Aufenthalt von 15 deutschen und 16 tschechischen Kindern mit Freizeitprogramm in Březnice.</p> <p>žadatel Antragsteller Sdružení rodičů a přátel školy při ZŠ Březnice</p>	partner Partnerschaftsverein „Internationale Beziehungen“ Stadt Lindow e.V.

22

Poznáváme kořeny jazyka našich zahraničních přátel Wir lernen die Wurzeln der Sprache unserer ausländischen Freunde kennen	80000 CZK
Setkání studentů českých euroškol v počtu 15 Čechů a 15 Němců v Praze a Bambergu. <p>Treffen von 15 tschechischen Studenten und 15 deutschen Studenten in Prag und in Bamberg.</p> <p>žadatel Antragsteller Euroškola Praha, střední odborná škola, s. r. o.</p>	partner Euro-Schulen Bamberg

Hudební přátelství mladých Jugend, Musik, Freundschaft	1809 EUR
Třídenní návštěvy 20 německých a 9 českých mladých studentů hudby u partnera v Praze a Leingarten se společnými zkouškami a koncerty. <p>Jeweils dreitägiger Besuch von 20 deutschen und 9 tschechischen Musikschülern beim Partner in Prag bzw. Leingarte, gemeinsame Proben und Konzerte.</p> <p>žadatel Antragsteller Jugendmusikschule Leingarten</p>	partner Základní umělecká škola Jižní Město, Praha

Poznáváme naše sousedy Wir lernen unsere Nachbarn kennen	645 EUR
Nová výměna škol z Karlových Varů a Plavna. <p>Ein neuer Schulaustausch zwischen Karlovy Vary und Plauen.</p> <p>žadatel Antragsteller Obchodní akademie, VOŠ CR a JŠ s právem SJZ, Karlovy Vary</p>	partner Wirtschaftsschulen Plauen, Schulgesellschaft mbH

Česko-německý projektový seminář Europa im Wandel Deutsch-tschechisches Projektseminar Europa im Wandel	62000 CZK
Dva projektové semináře 22 německých a českých studentů v Münsteru a Mladé Boleslavi o odborné a mezikulturní výměně. <p>Zwei Projektseminare 22 deutscher und tschechischer Studenten in Münster und Mladá Boleslav zum fachlichen und interkulturellen Austausch.</p> <p>žadatel Antragsteller Studentská unie Škoda Auto, a. s., Vysoké školy, o. s.</p>	partner Fachhochschule Münster, Fachbereich Wirtschaft

Německo-český volejbalový turnaj Deutsch-tschechisches Volleyballturnier	4000 EUR
Třídenní turnaj ve vybižené pro družstva základních škol z obou zemí se společným doprovodným programem. <p>Dreitägiges Völkerballturnier für Grundschulmannschaften beider Länder mit gemeinsamem Begleitprogramm.</p> <p>žadatel Antragsteller AWO Vogtland Bereich Reichenbach e.V.</p>	partner Asociace malých debutářů

Roční studijní pobyt na Collegium Johanneum Loburg Gastschuljahr am Collegium Johanneum Loburg	60000 CZK
Roční studijní pobyt dvou studentek Arcibiskupského gymnázia v Praze na Collegium Johanneum Loburg. <p>Gastschuljahr von zwei Schülerinnen des Erzbischöflichen Gymnasiums in Prag am Collegium Johanneum Loburg</p> <p>žadatel Antragsteller Arcibiskupské gymnázium, Praha</p>	partner Collegium Johanneum, Bischöfliches Internat für Jungen und Mädchen, Loburg

42. ročník Malých dnů harmoniky 2014 – němečtí a čeští akordeonisté spolu hrají 42. Kleine Tage der Harmonika 2014 – deutsche und tschechische Nachwuchsakkordeonisten musizieren gemeinsam	1000 EUR
Česko-německá soutěž mladých hráčů na akordeon. <p>Deutsch-tschechischer Wettbewerb junger Akkordeonspieler.</p> <p>žadatel Antragsteller Förderverein für Internationale Akkordeonwettbewerbe in Klingenthal e.V.</p>	partner Konzervatoř Plzeň

Interaktivní mezikulturní divadlo pro mládež na podporu rozvoje jazyka v České republice (Brno, Ostrava, Praha) Interaktives, interkulturelles Theater zur Sprachförderung in Brno, Ostrava und Praha	4000 EUR
Spolupráce v oblasti divadla pro mládež, představení a výměna různých divadelních forem mezi českými a německými divadelníky. <p>Kooperation im interaktiven Jugendtheater, Vorstellung und Austausch verschiedener Theaterformen unter deutschen und tschechischen Theatermachern.</p> <p>žadatel Antragsteller thuvo, e.V. – Verein zur Förderung des Theaters von Menschen für Menschen</p>	partner Domino Theater

Odborná praxe v cizině Fachpraktische Ausbildung im Ausland	2500 EUR
Výměnný program českých a německých žáků odborných škol pokaždé s čtrnáctidenní praxí, ubytováním v hostitelských rodinách a se společným programem. <p>Austauschprogramm tschechischer und deutscher Fachoberschüler mit jeweils zweiwöchigem Praktikum. Unterbringung in Gastfamilien und gemeinsames Programm.</p> <p>žadatel Antragsteller Staatliche Berufliche Oberschule Bayreuth</p>	partner ANOA, Anglo-německá obchodní akademie, Praha

Školní rok: jeden český student v Osnabrücku Gastschuljahr: 1 tschechischer Schüler in Osnabrück	1200 EUR
Roční pobyt jednoho českého studenta z Plzně na partnerském gymnáziu. <p>Gastschuljahr am Partnergymnasium für einen tschechischen Schüler aus Pilsen.</p> <p>žadatel Antragsteller Angelaschule, Gymnasium in freier Trägerschaft der Schulstiftung im Bistum Osnabrück</p>	partner Církevní gymnázium, Plzeň

23

Společně do budoucnosti – sblížení německých a českých rodin v mateřské škole Fuchsbau <p>Gemeinsam in die Zukunft – Annäherung deutscher und tschechischer Familien im Kindergarten Fuchsbau</p> <p>Společná péče o německé a české děti v mateřské škole v Schirndingu. <p>Gemeinsame Betreuung von deutschen und tschechischen Kindern im Kindergarten Schirnding.</p> <p>žadatel Antragsteller Markt Schirnding</p></p>	7500 EUR
Německo-český výměnný pobyt studentů <p>Deutsch-tschechischer Schüleraustausch</p> <p>Osmidenní pobyt 13 studentů gymnázia v Mühlheimu nad Mohanem v partnerské škole v Praze s ubytováním v hostitelských rodinách. <p>Achttägiger Aufenthalt von 13 Gymnasiasten aus Mühlheim am Main bei der Partnerschule in Prag, Unterbringung in Gastfamilien.</p> <p>žadatel Antragsteller Friedrich-Ebert-Gymnasium, Mühlheim am Main</p></p>	1300 EUR
Výměna studentů <p>Schüleraustausch</p> <p>Každoroční týdenní setkání žáků partnerských škol. <p>Alljährliche einwöchige Begegnung der Partnerschulen.</p> <p>žadatel Antragsteller Střední škola zahradnická a technická, Litomyšl</p></p>	35000 CZK
Od koníčku k povolání <p>Vom Hobby zum Beruf</p> <p>Pětidenní výměnný pobyt žáků devátých tříd v partnerské škole v Lokti a Bad Köstritz s tematickým zaměřením na volbu povolání. <p>Fünftägiger Austauschaufenthalt von Neuntklässlern bei der jeweiligen Partnerschule in Loket bzw. Bad Köstritz zum Thema „Berufswahl“.</p> <p>žadatel Antragsteller Základní škola Loket</p></p>	46148 CZK
Šachový turnaj Litoměřice – Míšeň <p>Schachturnier Litoměřice – Meissen</p> <p>Německo-český šachový turnaj pro 15 mladých lidí s doprovodným programem. <p>Deutsch-tschechisches Schachturnier für 15 Jugendliche, mit Begleitprogramm.</p> <p>žadatel Antragsteller Litoměřická šachová škola, o. s.</p></p>	9000 CZK
Skupinové výměny žáků českých a německých škol <p>Gruppenaustausch von Schülern tschechischer und deutscher Schulen</p> <p>Týdenní pobyt 25 žáků a 2 pedagogů na partnerském gymnáziu v Lichtenfelsu s ubytováním v hostitelských rodinách. <p>Einwöchiger Aufenthalt von 25 Schülern und 2 Pädagogen beim Partnergymnasium in Lichtenfels. Unterbringung in Gastfamilien.</p> <p>žadatel Antragsteller Společnost přátel gymnázia Český Brod</p></p>	25000 CZK
Spolupráce českých a německých studentů oboru truhlář <p>Fachmännische Zusammenarbeit zukünftiger Tischler</p> <p>Pokračování dlouholetého partnerství odborných škol. <p>Fortsetzung der langjährigen Partnerschaft zwischen den Berufsschulen.</p> <p>žadatel Antragsteller Střední odborná škola a Střední odborné učiliště, Písek</p></p>	45000 CZK
Takové divadlo! Žáci z Tellingstedtu a Prahy se společně učí dramatickému umění <p>So ein Theater! Tellingstedter und Prager Schüler üben sich gemeinsam im darstellenden Spiel</p> <p>Týdenní projekt žákovského divadla pro 25 německých a 25 českých mladých lidí v Praze. <p>Einwöchiges Schülertheaterprojekt in Prag für 25 deutsche und 25 tschechische Jugendliche.</p> <p>žadatel Antragsteller Grund- und Gemeinschaftsschule Tellingstedt</p></p>	3000 EUR
† —* Být jiný neznamená být špatný <p>Anderssein bedeutet nicht, schlecht zu sein</p> <p>Projektová práce dvou spolupracujících škol, založená na zážitkové pedagogice, za účelem prevence antisemitismu a rasismu. <p>Erlebnispädagogische Projektarbeit zweier kooperierender Schulen zur Prävention von Antisemitismus und Rassismus.</p> <p>žadatel Antragsteller Základní škola Ostrožská Nová Ves</p></p>	140000 CZK
Nuda – v žádném případě! (2. část) <p>Langeweile – auf keinen Fall (Teil 2)</p>	25350 CZK
Týdenní pobyt 15 žáků ze Zábřehu na partnerské škole v Marktbreitu s ubytováním v hostitelských rodinách a společnou prací na projektu. <p>Einwöchiger Aufenthalt von 15 Schülern aus Zábřeh bei der Partnerschule in Marktbreit. Unterbringung in Gastfamilien und gemeinsame Projektarbeit.</p> <p>žadatel Antragsteller Sdružení GYZA, Gymnázium Zábřeh</p>	partner Gymnasium Marktbreit

Logo města

Logo města

Moje. Tvoje. Naše město (II) <p>Meine. Deine. Unsere Stadt (II)</p> <p>Plánování a realizace projektů rozvoje města znevýhodněnými mladými lidmi z Chemnitz a Bíliny se čtyřmi vícedenními setkáními. <p>Vier mehrtägige Begegnungen zur Planung und Durchführung von Stadtentwicklungsprojekten durch benachteiligte Jugendliche aus Chemnitz und Bílina.</p> <p>žadatel Antragsteller Selbsthilfe Wohnprojekt Further Straße (SWF) e.V</p></p>	10000 EUR
partner FidoDido, o. s.; Člověk v tísni, nízkoprahové centrum Na předměstí, Bílina	

Budovat sousedství! <p>Nachbarschaft gestalten!</p>	1564 EUR
Klasická školní výměna s 18 německými a českými žáky a 4 učiteli. <p>Klassischer Schüleraustausch mit 18 deutschen und tschechischen Schülern und 4 Lehrern.</p> <p>žadatel Antragsteller Tassilo-Gymnasium Simbach</p>	partner Gymnázium Jana Valeriána Jirsíka, České Budějovice

Česko-německé fórum mládeže: Do Německa na zkušenou – Versuch’s mal in Deutschland 2014 <p>Deutsch-tschechisches Jugendforum: Do Německa na zkušenou – Versuch’s mal in Deutschland 2014</p>	120000 CZK
Přibližně 120 informačních akcí na školách a univerzitách v ČR o možnostech pobytu v Německu a o možnostech učít se jazyk. <p>Ca. 120 Informationsveranstaltungen an Schulen und Universitäten in der Tschechischen Republik zu den Möglichkeiten eines Auslandsaufenthaltes in Deutschland und den Möglichkeiten des Spracherwerbs.</p> <p>žadatel Antragsteller Česko-německé fórum mládeže, o. s.</p>	partner Freunde des Deutsch-tschechischen Jugendforums e.V.

Německo-české školní projektové týdny 2014: Ohře – přátelství u řeky <p>Deutsch-tschechische Schulklassenbegegnungen 2014: Eger – Freundschaft am Fluss</p>	4900 EUR
Společné pobyty ve škole v přírodě pro německé a české třídy. <p>Gemeinsame Schullandheimaufenthalte von deutschen und tschechischen Klassen.</p> <p>žadatel Antragsteller Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg e.V.</p>	partner Statek Bernard – Centrum tradičních řemesel, Královské Poříčí

Německo-české školní projektové týdny 2014: Ohře – jedna řeka spojuje <p>Deutsch-tschechische Schulklassenbegegnungen 2014: Eger – ein Fluss verbindet</p>	4900 EUR
Společné pobyty ve škole v přírodě pro německé a české třídy. <p>Gemeinsame Schullandheimaufenthalte von deutschen und tschechischen Klassen.</p> <p>žadatel Antragsteller Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg e.V.</p>	partner Dům dětí a mládeže Sova, Cheb

Setkání mládeže z Německa a Čech se zaměřením na pedagogické aspekty ochrany přírody <p>Umweltpädagogische Jugendbegegnung 2014 in Tschechien und Bayern</p>	1000 EUR
Dvě víkendová setkání se zaměřením na pedagogické aspekty ochrany přírody pro mládež z Marktredwitz a Chebu. <p>Zwei umweltpädagogisch ausgerichtete Wochenendbegegnungen für Jugendliche aus Marktredwitz und Cheb.</p> <p>žadatel Antragsteller Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg e.V.</p>	partner Dům dětí a mládeže Sova, Cheb

† —* Mosty česko-německé historie (II) <p>Brücken deutsch-tschechischer Geschichte (II)</p>	70000 CZK
Tematická výměna žáků z Wetzlaru a Kladna se zaměřením na dějiny Židů v Praze, se společnou prací na prezentacích k tomuto tématu. <p>Reciproční návštěva německých žáků v Praze. <p>Thematischer Schüleraustausch Wetzlar – Kladno zum Schwerpunkt jüdischer Geschichte in Prag mit gemeinsamer Arbeit an themenrelevanten Präsentationen. Gegenbesuch der deutschen Schüler in Prag.</p> <p>Střední zdravotnická škola a vyšší odborná škola zdravotnická, Kladno</p></p>	partner Theodor-Heuss-Schule, Wetzlar

Mezinárodní výměnný pobyt českých a německých žáků <p>Internationaler Austausch von tschechischen und deutschen Schülern</p>	30000 CZK
Výměnná návštěva 23 českých a 21 německých žáků. <p>Besuch und Gegenbesuch von 21 deutschen und 23 tschechischen Schülern.</p> <p>žadatel Antragsteller Biskupské gymnázium Bohuslava Balbína a ZŠ a MŠ Jana Pavla II., Hradec Králové</p> <p>partner Sonnenlугerschule Mengen mit Schulsozialarbeit des Erzb. Kinderheims Haus Nazareth</p>	

† —* Záblesky vzpomínek a představy – kultura pomníků v česko-německém kontextu (2. část) <p>Erinnerungsblitze und Bilder im Kopf – Mahnkultur im deutsch-tschechischen (Teil II)</p>	90510 CZK
Několikadenní projekt partnerských gymnázií v Lachendorfu na téma, jak působí pomníky a památníky a jak s nimi zacházet. Reciproční návštěva v ČR. <p>Mehrtägiges Projekt der Partnergymnasien in Lachendorf und Příbram zur Wirkung und zum Umgang mit Mahn- und Gedenkstätten. Gegenbesuch in Tschechien.</p> <p>žadatel Antragsteller Gymnázium Příbram</p>	partner Immanuel-Kant-Gymnasium Lachendorf

24

25

8. Česko-německé setkání mládeže 2014 <p>8. Deutsch-tschechisches Jugendtreffen 2014</p>	200000 CZK
Setkání české a německé angažované mládeže zajímající se o novodobou historii, přednášky a workshopy na téma Možnosti a využití památných míst pro dnešní mladou generaci. Begegnung deutscher und tschechischer engagierter Jugendlicher, Vorträge und Workshops zum Thema: Möglichkeiten und Nutzung der Gedenkstätten für die heutige junge Generation.	

žadatel | Antragsteller **Západočeská univerzita v Plzni, Koordinační Centrum česko-německých výměn mládeže Tandem** partner **Bayerischer Jugendring, Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem**

OLA 2014 <p>OLA 2014</p>	130000 CZK
Osmidenní velikonoční tábor v Heřmani u Přísku s 60 německými a českými účastníky. Achttägiges Osterlager mit 60 deutschen und tschechischen Teilnehmern in Heřmaň bei Písek. žadatel Antragsteller o. s. Sojka – spolek mladých partner djo – Deutsche Jugend in Europa Niederbayern/Oberpfalz	

Výměnný pobyt studentů Lepařova gymnázia v Jičíně a Christian von Dohm Gymnasium v Goslaru <p>Austauschaufenthalt von Schülern der Gymnasien in Goslar und Jičín</p>	2000 EUR
Osmidenní pobyt dvaceti studentů z Goslaru na partnerské škole v Jičíně s ubytováním v hostitelských rodinách. Achttägiger Besuch von 20 Schülern aus Goslar bei der Partnerschule in Jičín. Unterbringung in Gastfamilien. žadatel Antragsteller Lepařovo gymnázium, Jičín partner Christian-von-Dohm-Gymnasium Goslar	

BREI v sněhu? – KAŠE im Schnee? <p>BREI v sněhu? – KAŠE im Schnee?</p>	1690 EUR
Pětidenní zimní pobyt pro 15 německých a českých mladých lidí a šest doprovázejících osob. Fünftägiger Winterfreizeitaufenthalt mit jeweils 15 deutschen und tschechischen Jugendlichen und 6 Betreuern. žadatel Antragsteller Deutsche Wanderjugend Landesverband Bayern partner Turistický oddíl mládeže (TOM) Kamarádi, Pacov	

Úspěchy a obtíže společně česko-německé historie <p>Sternstunden und Stolpersteine der deutsch-tschechischen Geschichte</p>	75000 CZK
Školní výměna s projektovou prací pro 26 českých a 26 německých studentů. Schulaustausch mit Projektarbeit für je 26 deutsche und tschechische Schüler. žadatel Antragsteller Gymnázium, Křenová 36, Brno partner Leibniz-Gymnasium Stuttgart	

Česko-německé fórum mládeže <p>Deutsch-tschechisches Jugendforum</p>	412500 CZK
Zahájení osmého funkčního období. Aufnahme der achten Amtszeit. žadatel Antragsteller Česko-německé fórum mládeže, o. s. partner Freunde des Deutsch-tschechischen Jugendforums e.V.	

Sport nás spojuje <p>Sport verbindet uns</p>	57500 CZK
23 českých a 23 německých mladých lidí na sedmidenní návštěvě ve Friedlandu, který v příštím roce oslaví 200. výročí založení prvního sportovního spolku v Německu. 23 tschechische und 23 deutsche Jugendliche besuchen für 7 Tage ihren Partner in Friedland, der im nächsten Jahr das 200. Jubiläum der Gründung des ersten Turnvereins in Deutschland feiert. žadatel Antragsteller Gymnázium Frýdlant nad Ostravicí partner Neue Friedländer Gesamtschule, Friedland	

Taneční a hudební ztvárnění knihy Dracula <p>Tänzerische und musikalische Darbietung des Buches Dracula</p>	180000 CZK
Hudební zpracování díla Dracula v podání žakovského česko-německého symfonického orchestru. Darbietung der musikalischen Bearbeitung des Werks „Dracula“ durch ein deutsch-tschechisches Schülersinfonieorchester. žadatel Antragsteller Základní umělecká škola T. G. Masaryka, Chomutov partner Städtische Musikschule Chemnitz	

Spolupráce s partnerskými školami v SRN (2014) <p>Zusammenarbeit mit Partnerschulen in der BRD 2014</p>	20000 CZK
Sportovní a kulturní výměnná setkání žáků základních škol v Altenstadt/WN, Neustadt/WN a základní školy ve Střibře. Sportliche und kulturelle Austauschtreffen von Schülern der Grundschule Altenstadt/WN, der Hauptschule Neustadt/WN und der Grundschule Střibro. žadatel Antragsteller Základní škola Střibro partner Mittelschule Neustadt an der Waldnaab	

11. ročník Festivalu česky a německy hovořící mládeže <p>11. Jahrgang des Festivals der tschechisch- und deutschsprachigen Jugend</p>	70000 CZK
Řada kulturních a sportovních akcí pro studenty z Jihočeského kraje a Bavorska. Eine Reihe von kulturellen und sportlichen Aktivitäten für Schüler aus Südböhmen und Bayern. ž A Společnost pro dobré soužití česky a německy hovořících zemí a občanů p Staatliches Berufliches Schulzentrum Waldkirchen/Grafenau	

4 : 0 pro němčinu <p>4 : 0 für Deutsch</p>	9000 EUR
Fotbalové soutěže a setkání s jazykovou přípravou pro žáky (10–12 let). Fußballwettbewerbe und Begegnungen mit Spracheinheiten für Schüler (10–12 Jahre). žadatel Antragsteller Deutsch-tschechische Fußballschule e.V. partner Fotbal bez hranic	

Panta rhei <p>Panta rhei</p>	25000 EUR
Mezikulturní vzdělávací projekt, na němž společně pracují žáci a učitelé gymnázií z ČR, Německa a Polska. Interkulturelles Begegnungs- und Bildungsprojekt, in dem Schüler und Lehrer von Gymnasien aus Deutschland, Polen und Tschechien zusammenarbeiten. žadatel Antragsteller Hillersche Villa gGmbH – Soziokultur im Dreiländereck partner Lužický horský spolek, o. s.	

Opatření na podporu výuky sousedního jazyka v Žitavě a Krásné Lípě <p>Maßnahmen zur Förderung des Nachbarsprachen-Unterrichts in Zittau und in Krásná Lípa</p>	4000 EUR
Vzájemné návštěvy ve vyučování a dvě několikadenní setkání celkem 50 žáků a 4 učitelů ze Žitavy a Krásné Lípy. Gegenseitige Unterrichtsbesuche und zwei mehrtägige Begegnungen von insgesamt 50 Schülern und 4 Lehrern aus Zittau und Krásná Lípa. žadatel Antragsteller Förderverein der Mittelschule am Burgteich partner Základní škola a Mateřská škola, Krásná Lípa	

†—* <p>Pochod živých – March of the Living <p>Marsch der Lebenden – March of the Living</p></p>	14164 EUR
Mezinárodní interaktivní program pro vybrané české a německé středoškoláky v Praze, Třinci a Osvětimi. Internationales interaktives Programm für ausgewählte Schüler aus deutschen und tschechischen Mittelschulen in Prag, Třinec und Auschwitz. žadatel Antragsteller ICEJ – Mezinárodní křesťanské velvyslanectví Jeruzalém, česká pobočka partner ICEJ – Deutscher Zweig e.V.	

J-O-S: Třístranný divadelní projekt mládeže <p>J-O-S: Trinationales Jugendtheaterprojekt</p>	3200 EUR
Německo-česko-polský divadelní projekt mládeže s třemi vícedenními workshopy. Deutsch-tschechisch-polnisches Jugendtheaterprojekt mit 3 mehrtägigen Workshops. žadatel Antragsteller Verein der Freunde des Zittauer Theaters e.V. partner Divadlo F. X. Šaldy, Liberec	

Na jedné lodi 2014. Jazyková animace anglicky hovořících skupin na česko-německých výměnách mládeže <p>Gemeinsam in einem Boot 2014. Sprachanimation bei den deutsch-tschechischen Begegnungen mit der Kommunikationssprache Englisch</p>	231000 CZK
30 modulů jazykové animace při česko-německých výměnách žáků s angličtinou jako komunikačním jazykem. 30 Sprachanimationsmodule bei deutsch-tschechischen Schülerbegegnungen mit Englisch als Kommunikationssprache. žadatel Antragsteller Západočeská univerzita v Plzni, Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem partner Bayerischer Jugendring, Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem	

Ist es mir buřt? <p>Ist es mir Buřt?</p>	5000 EUR
Dvacetidenní divadelní projekt za účasti devíti českých a devíti německých středoškoláků. 20-tägiges Theaterprojekt unter Teilnahme von jeweils neun tschechischen und deutschen Jugendlichen. žadatel Antragsteller Cojč gGmbH partner A Basta! o. s.	

†—* <p>Mosty česko-německé historie (I) <p>Brücken deutsch-tschechischer Geschichte (I)</p></p>	2500 EUR
Tematická výměna žáků Wetzlar – Kladno se zaměřením na dějiny Židů se společnou prací na prezentacích k tomuto tématu. Návštěva českých žáků v Německu. Thematischer Schüleraustausch Wetzlar – Kladno zum Schwerpunkt jüdischer Geschichte mit gemeinsamer Arbeit an themenrelevanten Präsentationen. Besuch der tschechischen Schüler in Deutschland. žadatel Antragsteller Theodor-Heuss-Schule Wetzlar partner SZŠ a VOŠZ, Kladno	

Kultura Kultur

Jazzový most z Prahy do EU 2013 <div>Jazz Brücke von Prag in die EU 2013</div>	
Mezinárodní jazzový festival s jedenácti koncerty v německých a českých městech. Ein internationales Jazzfestival mit elf Konzerten in deutschen und tschechischen Städten.	
žadatel Antragsteller Mgr. Rudolf Mazač	partner Art Consulting, s. r. o.

Fockenfeldské zámecké koncerty <div>Fockenfelder Schlosskonzerte</div>	
Vystoupení českých hudebníků v rámci zámeckých koncertů ve Fockenfeldu. Auftritte tschechischer Künstler im Rahmen der Fockenfelder Schlosskonzerte.	
žadatel Antragsteller Inge Lieb	partner Agentura jpv

Výstava konsorcía Larse Breuera, Sebastiana Freytaga a Guida Müncha <div>Ausstellung des Konsortiums Lars Breuer, Sebastian Freytag und Guido Münch</div>	
Výstava obrazů tří německých umělců v Českých Budějovicích. Ausstellung von Bildern dreier deutscher Künstler in České Budějovice.	
žadatel Antragsteller Dům umění, České Budějovice	partner Lars Breuer

Zaniklé obce šumavské <div>Untergegangene Ortschaften im Böhmerwald</div>	
Dokumentární film, který pomocí 3D počítačové animace rekonstruuje původní podobu šumavských obcí. Součástí filmu jsou výpovědi bývalých a současných obyvatel regionu. Ein Dokumentarfilm, der mit der 3D-Computeranimation das ehemalige Aussehen der Ortschaften im Böhmerwald rekonstruiert. Bestandteil des Films sind auch die Aussagen ehemaliger und heutiger Einwohner der Region.	
žadatel Antragsteller Josef Císařovský	partner Václav Reischl, Bild- und Filmproduktion

7. ročník festivalu Hudební léto Borska <div>7. Jahrgang des Sommermusikfestivals von Bor</div>	
Řada koncertů duchovní hudby v osmi kostelích na česko-bavorské hranici. Eine Reihe von Konzerten geistlicher Musik in acht Kirchen an der böhmisch-bayerischen Grenze.	
žadatel Antragsteller Borská Loreta, o. s.	partner Stadt Pleystein

Drehbühne Brno – Mezinárodní festival studentského divadla <div>Drehbühne Brno – Internationales Studententheaterfestival in deutscher Sprache</div>	
Divadelní festival za účasti německých, českých a rakouských studentských divadelních souborů. Divadelní představení, diskuse a workshopy. Theaterfestival unter Teilnahme von deutschen, tschechischen und österreichischen Studententheatergruppen. Theateraufführungen, Diskussionen und Workshops.	
žadatel Antragsteller Gruppe 07, o. s.	partner Cammerspiele Leipzig e.V.

Přeshraniční setkání umělců s výstavním projektem Za hranice regionu <div>Grenzüberschreitendes Künstlertreffen mit dem Ausstellungsprojekt ÜberRegional</div>	
Desetidenní přeshraniční setkání německých a českých umělců se společnou prezentací jejich prací. Zehntätiges genreübergreifendes Treffen deutscher und tschechischer Künstler mit gemeinsamer Präsentation ihrer Arbeiten.	
žadatel Antragsteller Markt Schirnding	partner Galerie 4 – galerie fotografie, Cheb

Koncertní cesta Zemského orchestru mládeže NRW za účelem setkání s českými mládežnickými a hudebními skupinami <div>Konzertreise des Landesjugendorchesters NRW zwecks Begegnung mit tschechischen Jugend- und Musikgruppen</div>	
Tři koncerty mladých německých hudebníků ve třech spřátelených jihočeských městech. Drei Konzerte junger deutscher Musiker in drei befreundeten südböhmischen Städten.	
žadatel Antragsteller Verein zur Förderung von Landesjugendensembles NRW e.V.	partner Městské kulturní středisko, Vimperk

Waldmünchen 2013 <div>Waldmünchen 2013</div>	
Česko-německý předvánoční koncert ve Waldmünchenu. Deutsch-tschechisches Vorweihnachtskonzert in Waldmünchen.	
žadatel Antragsteller Kulturkreis der Stadt Waldmünchen	partner městys Klenčí pod Čerchovem

Inscenační koncept Mozartova Dona Giovanniho <div>Inszenierungskonzept der Mozart-Oper Don Giovanni</div>	
Workshop a diskuse se studenty Janáčkovy akademie o koncepci brněnské inscenace Dona Giovanniho vytvořené německým režisérem a českým scénografem. Workshop und Gespräche mit Studenten der Janáček-Akademie zum Konzept der Brünnner Inszenierung von Don Giovanni durch einen deutschen Regisseur und einen tschechischen Bühnenbildner.	
žadatel Antragsteller Bruno Berger-Gorski	partner ak. arch. Daniel Dvořák

16. mezinárodní letní akademie výtvarných umění v Drážďanech <div>16. Internationale Dresdner Sommerakademie für Bildende Kunst</div>	
Umělecké sympozium ve formě letní akademie vždy pro tři německé a české umělce. Künstlersymposium in Form einer Sommerakademie für jeweils 3 deutsche und tschechische Künstler.	
žadatel Antragsteller riesa efau. Kultur Forum Dresden	partner Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, Fakulta multimediálních komunikací

Česko-německá kulturní spolupráce a kulturní výměna v rámci 22. ročníku Festivalu Mitte Europa (Bavorsko – Čechy – Sasko) <div>Deutsch-tschechische Zusammenarbeit und Kulturaustausch im Rahmen des 22. Jahrgangs des Festivals Mitte Europa (Bayern – Böhmen – Sachsen)</div>	
Spolupráce mezi západními a severními Čechami, Saskem a Bavorskem. Projekt zahrnuje akce hudební, výtvarné, literární, divadelní a workshopy pro mladé lidi z obou stran hranice. Zusammenarbeit zwischen West- und Nordböhmen, Sachsen und Bayern. Das Programm umfasst Musik, bildende Kunst, Literatur und Theater sowie Workshops für junge Leute von beiden Seiten der Grenze.	
žadatel Antragsteller Mißlareuth 1990. Mitte Europa e.V.	partner Krajský úřad Karlovarského kraje

Kultura Prahy na Pražském náměstí – Berlín 2013 <div>Prager Kultur am Prager Platz – Berlin 2013</div>	
Prezentace pražské kultury v Berlíně. Präsentation Prager Kultur in Berlin.	
žadatel Antragsteller Evropská Nadace R. M. R. – Europäische R. M. Rilke Stiftung	partner Bezirksamt Charlottenburg-Wilmersdorf

Mezinárodní hudební festival 2013, Česká Kamenice, Děčín, Bad Schandau <div>International music festival 2013, Česká Kamenice, Děčín, Bad Schandau</div>	
Festival dechové hudby, tanečních orchestrů a mažoretkových skupin z Polska, Německa, Rakouska a České republiky. Festival mit Blasmusik, Tanzorchestern und Majorettengruppen aus Polen, Deutschland, Österreich und Tschechien.	
žadatel Antragsteller Svaz hudebníků České republiky	partner Stadtverwaltung Bad Schandau

Festival Hudební rej <div>Festival Hudební rej</div>	
Open air festival, který prezentuje také regionální hudební skupiny ze sousedního Bavorska a partnerského města Řezna. Open-Air-Musikfestival, das auch deutsche regionale Bands aus dem benachbarten Bayern und der Partnerstadt Regensburg präsentiert.	
žadatel Antragsteller AV PRON, spol. s r. o.	partner Centrum Bavaria Bohemia/Bavaria Bohemia e.V.

Vystoupení Concept Art Orchestra na festivalu United Islands <div>Auftritt von Concept Art Orchestra beim Festival United Islands</div>	
Spolupráce českých, slovenských a německých hudebníků při vystoupeních na festivalu United Islands v Praze. Zusammenarbeit tschechischer, slowakischer und deutscher Musiker bei Auftritten im Rahmen des Festivals United Islands in Prag.	
žadatel Antragsteller Ostrov, s. r. o.	partner Alois Kott

Skaut/Pfadfinder <p>Skaut/Pfadfinder</p>	<p>3 000 EUR</p>
<p>Skupinová výstava 23 studentů pražské AVU v Chemnitz. Gruppenausstellung von 23 Studenten und jungen Absolventen der Prager Künstlerakademie in Chemnitz.</p> <p>žadatel Antragsteller Weltecho / Oscar e.V.</p>	<p>partner galerie Artinbox, Praha</p>

East West European Jazz Orchestra TWINS 2013 <p>East West European Jazz Orchestra TWINS 2013</p>	<p>6 500 EUR</p>
<p>Společné zkoušky a koncerty studentů z Prahy (Konzervatoř Jaroslava Ježka) a Dortmundu (Glen Buschmann Jazz Akademie). Gemeinsame Proben und Konzertauftritte von Musikstudenten aus Dortmund (Glen Buschmann Jazz Akademie) und Prag (Jaroslav-Ježek-Konservatorium).</p> <p>žadatel Antragsteller East West Jazz e.V. Dortmund</p>	<p>partner Konzervatoř Jaroslava Ježka</p>

Česko-německé autorské čtení: Pasáže – Literatura v přechodu <p>Tschechisch-deutsche Autorentagung: Passagen – Literatur im Übergang</p>	<p>6 000 EUR</p>
<p>Třídenní odborná konference o současné literatuře a jejích tvůrcích v Německu a ČR. Dreitägige Fachtagung zur aktuellen Literatur und zu literarischen Akteuren in Deutschland und Tschechien.</p> <p>žadatel Antragsteller Sächsische Akademie der Künste</p>	<p>partner Univerzita v Hradci Králové, Pedagogická fakulta</p>

Reading the Cities <p>Reading the Cities</p>	<p>200000 CZK</p>
<p>Dvoudílná skupinová výstava v Brně a Lipsku s doprovodným programem, uměleckou výměnou a setkáním mládeže. Zweiteilige Gruppenausstellung in Brno und Leipzig mit Rahmenprogramm, Kunstvermittlung und Jugendaustausch.</p> <p>žadatel Antragsteller Dům umění města Brna</p>	<p>partner Leipziger Baumwollspinnerei Verwaltungsgesellschaft mbH</p>

†…* <p>Hraniční cesty 2013 <p>Grenzgänge 2013</p></p>	<p>4 500 EUR</p>
<p>Česko-německé umělecké sympozium na téma písmo, písmena a znaky, s jazykovou výukou a výstavami. Deutsch-tschechisches Künstlersymposium zum Thema Schrift, Buchstaben und Zeichen, verbunden mit Sprachunterricht und Ausstellungen.</p> <p>žadatel Antragsteller Kunstkeller Annaberg e.V.</p>	<p>partner Středisko knihovnických a kulturních služeb, Chomutov</p>

Koncertní řada (šest koncertů) s díly Václava Jindřicha Veita (Wenzela Heinricha Veita) (1806–1864) <p>Konzertreihe (6 Konzerte) mit Werken von Wenzel Heinrich Veit (1806–1864)</p>	<p>2 500 EUR</p>
<p>Šest koncertů s díly zapomenutého německočeského skladatele Veita. Sechs Konzerte mit Werken des vergessenen deutschböhmischen Komponisten Veit.</p> <p>žadatel Antragsteller Sudetendeutsches Musikinstitut</p>	<p>partner Tomáš Spurný</p>

9. dny české kultury ve Freiburgu <p>9. Tschechische Kulturtage in Freiburg</p>	<p>7 000 EUR</p>
<p>Představení širokého spektra českého umění pro všechny věkové kategorie ve Freiburgu a okolí. Präsentation einer breiten Palette tschechischer Kunst für alle Altersklassen in Freiburg und Umgebung.</p> <p>ž A Brücke-Institut für deutsch-tschechische Zusammenarbeit gemeinnützige gGmbH und Brücke/Most Stiftung</p>	<p>p Kulturní centrum Řehlovice</p>

Oratorium Edwarda Elgara – Sen Gerontiův <p>Das Oratorium Dream of Gerontius von Edward Elgar</p>	<p>400000 CZK</p>
<p>Společné nastudování a uvedení celovečerního oratoria Edwarda Elgara. Dva koncerty v Drážďanech a v Ostravě. Gemeinsame Einstudierung und Aufführung des großen Oratoriums von Edward Elgar. Zwei Konzerte in Dresden und Ostrava.</p> <p>žadatel Antragsteller Janáčkův máj, o. p. s.</p>	<p>partner Dresdner Musikfestspiele</p>

Almoshoferský festival klasické hudby <p>Almoshofer Klassikfestival</p>	<p>3 000 EUR</p>
<p>Čtvrtý ročník německého hudebního festivalu, tentokrát s důrazem na českou hudbu a s účastí českých umělců. Vierter Jahrgang des deutschen Musikfestivals, diesmal mit Schwerpunkt auf tschechischer Musik und unter Teilnahme tschechischer Künstler.</p> <p>žadatel Antragsteller Holmer Becker</p>	<p>partner Sdružení Lochotínský pavilon</p>

Slavnostní dny barokní hudby <p>Festliche Tage Barocker Musik</p>	<p>3 400 EUR</p>
<p>Čtyři koncerty v Hagenu s účastí deseti českých hudebníků – sólistů a orchestrálních hráčů. Vier Konzerte in Hagen unter Teilnahme zehn tschechischer Musiker – Solisten und Orchesterspieler.</p> <p>žadatel Antragsteller Hagener Kammerorchester</p>	<p>partner Bendův komorní orchestr</p>

Zaměřeno na Českou republiku – rezidenční orchestr Filharmonie Brno <p>Tschechien im Fokus – Residenzaufenthalt der Brüner Philharmoniker</p>	<p>10 000 EUR</p>
<p>61. ročník festivalu Evropské týdny Pasov 2013. 61. Festspiele Europäische Wochen Passau 2013.</p> <p>žadatel Antragsteller Festspiele Europäische Wochen Passau e.V.</p>	<p>partner MÚ Český Krumlov, Magistrát města České Budějovice, Správa obce Vyšší Brod</p>

Kino Kabaret Praha 2013 – mezinárodní filmový festival a workshop <p>Kino Kabaret Praha 2013 – Internationales Filmfestival und Workshop</p>	<p>80000 CZK</p>
<p>Dva workshopy a filmová prezentace na mezinárodním filmovém projektu Kino Kabaret Praha, s účastí mladých filmových tvůrců z Německa. Zwei Workshops und eine Filmpräsentation beim internationalen Filmprojekt Kino Kabaret Prag. Teilnahme von jungen Filmemachern aus Deutschland.</p> <p>žadatel Antragsteller Kino Praha, o. s.</p>	<p>partner HamburgerKino, e.V.</p>

Zrození naděje (3. díl) <p>Wiedergeburt der Hoffnung (Teil III)</p>	<p>100000 CZK</p>
<p>Třetí díl dokumentárního filmu o osudu židovského obyvatelstva na Šumavě a v Bavorském lese. Dritter Teil des Dokumentarfilms zum Schicksal der jüdischen Bevölkerung im Böhmerwald und im Bayerischen Wald.</p> <p>žadatel Antragsteller ZF FILM</p>	<p>partner Karl Klostermann – Dichter des Böhmerwaldes e.V., Bayerische Sektion Grafenau</p>

Ensemble Inégal 2013 – 7. festivalový cyklus <p>Ensemble Inégal 2013 – 7. Festivalzyklus</p>	<p>300000 CZK</p>
<p>Pět koncertů českého souboru Ensemble Inégal v ČR a SRN. Fünf Konzerte des tschechischen Ensemble Inégal in Tschechien und Deutschland.</p> <p>žadatel Antragsteller Ensemble Inégal</p>	<p>partner Kulturfeste im Land Brandenburg e.V.</p>

Česko-německo-izraelská divadelní spolupráce: The Other / Ten druhý <p>Tschechisch-deutsch-israelische Theaterkooperation: The Other / Der Andere</p>	<p>90000 CZK</p>
<p>Nastudování a uvedení představení, které zpracovává téma nenávisti ve společnosti. Workshopy pro veřejnost v Berlíně a v Praze. Einstudierung und Aufführung eines Theaterstücks zum Thema Hass in der Gesellschaft. Workshops für die Öffentlichkeit in Prag und Berlin.</p> <p>žadatel Antragsteller Probiont, o. s. – Teatr Novogo Fronta</p>	<p>partner Theaterhaus Mitte</p>

Körperklänge: Muzika – mimika <p>Körperklänge: Music & Pantomime</p>	<p>6 000 EUR</p>
<p>Kulturní spolupráce a vystoupení pražských a berlínských studentů, hudebníků a zpěváků. Kulturelle Zusammenarbeit und Auftritte Prager und Berliner Studenten, Musiker und Sänger.</p> <p>žadatel Antragsteller PRO ARTE VIVENDI e.V.</p>	<p>partner BB Produktion</p>

Mladé hlasy pro Evropu 2008–2013 <p>Junge Stimmen für Europa 2008–2013</p>	<p>140000 CZK</p>
<p>Společný koncert dětských sborů Zvonečky a Aachener Kinderchor u příležitosti udělení kulturní ceny Karla IV. v Čáchách. Gemeinsames Konzert der Kinderchöre Zvonečky und Aachener Domchor anlässlich der feierlichen Preisverleihung des Kulturpreises Karl IV. in Aachen.</p> <p>žadatel Antragsteller Nadační fond Karla Hartíga</p>	<p>partner Kulturverein Aachen–Prag e.V.</p>

Glastrialog 2013 <p>Glastrialog 2013</p>	<p>40000 CZK</p>
<p>Společná výstava prací ze skla, vytvořených českými a německými umělci. Gemeinsame Ausstellung der Glaskunstwerke deutscher und tschechischer Künstler.</p> <p>žadatel Antragsteller Krajská umělecká asociace, o. s.</p>	<p>partner Kunstverein Hochfranken Selb e.V.</p>

Mezinárodní plenér MILÍŘE 2013 <p>Internationales Pleinair MILÍŘE 2013</p>	<p>60000 CZK</p>
<p>Společný tvůrčí pobyt českých a německých umělců. Gemeinsamer kreativer Aufenthalt von deutschen und tschechischen Künstlern.</p> <p>žadatel Antragsteller Krajská umělecká asociace, o. s.</p>	<p>partner Künstlergruppe STARKE STUECKE</p>

Vindobona Express / From Berlin to Prague, no tickets needed <p>Vindobona Express / From Berlin to Prague, no tickets needed</p>	<p>90000 CZK</p>
<p>Vystoupení německých žonglérů a performerů v Praze a Plzni na pouličním festivalu Za dveřmi. Auftritt deutscher Jongleure und Performer im Rahmen des Outdoor Theaterfestivals Hinter der Tür in Prag und Plzeň.</p> <p>žadatel Antragsteller ART Prometheus, o. s.</p>	<p>partner alias Djuggledy</p>

30

31

Boskovice 2013 – festival pro židovskou čtvrť <p>Boskovice 2013 – Festival für das Jüdische Viertel</p>	150000 CZK
Jazzová scéna pro německé a české jazzové hudebníky a studenty hudebních škol z ČR a SRN. <p>Jazz-Bühne für deutsche und tschechische Jazz-Musiker sowie Schüler von Musikschulen aus Tschechien und Deutschland.</p> <p>žadatel Antragsteller Unijazz, sdružení pro podporu kulturních aktivit</p>	partner cultura et cetera e.V.

Psychofyzikální transformace <p>Psychophysik & Transformation</p>	40000 CZK
Samostatná výstava německé umělkyně Caroly Ernstové ve Zlíně. <p>Solo-Ausstellung von Carola Ernst in Zlín.</p> <p>žadatel Antragsteller Společnost KT, o. s.</p>	partner Carola Ernst

15 let Proudění/Strömungen <p>15 Jahre Proudění/Strömungen</p>	200000 CZK
Desetidenní otevřené umělecké sympozium s následnou vernisáží pro zhruba 30 českých a německých umělců. <p>Zehntägiges offenes Künstlersymposium mit anschließender Vernissage für etwa 30 tschechische und deutsche Künstler.</p> <p>žadatel Antragsteller Kulturní centrum Řehovice</p>	partner Kulturverein Riesa efau

Evropský festival duchovní hudby 2013, Šumava – Bayerischer Wald (17. ročník) <p>Europäisches Festival geistlicher Musik 2013, Šumava – Bayerischer Wald (17. Jahrgang)</p>	120000 CZK
Festival duchovní hudby v šumavské příhraniční oblasti. <p>Festival geistlicher Musik in der böhmerwäldischen Grenzregion.</p> <p>žadatel Antragsteller Kolegium pro duchovní hudbu, o. s.</p>	partner Katholisches Pfarramt Mariä Himmelfahrt, Bodenmais

Anonymous performance festival <p>Anonymous performance festival</p>	50000 CZK
Společná performance čtyř českých a čtyř německých umělců v Praze a v Berlíně. <p>Gemeinsame Performance von jeweils vier deutschen und tschechischen Künstlern im öffentlichen Raum in Berlin und Prag.</p> <p>žadatel Antragsteller ANYMOUS ART, nezávislé sdružení autorů, o. s.</p>	partner Frank Homeyer

Tineola v Německu 2013 <p>Tineola in Deutschland 2013</p>	89125 CZK
Společně vytvoření loutkového představení. <p>Gemeinsames Erarbeiten einer Vorstellung des Figurentheaters.</p> <p>žadatel Antragsteller Tineola, o. s.</p>	partner Theater Rafael Zwischenraum

Mezinárodní festival Nultý bod 2013 <p>Festival Der Nullpunkt 2013</p>	150000 CZK
Účast německých umělkýň na festivalu, zaměřujícím se na žánry fyzického, mimického a tanečního divadla. <p>Rezidenční pobyt některých umělců v Mnichově a Augsburgu. Teilnahme deutscher Künstlerinnen im Rahmen des Festivals, das sich an den Genres des physischen und mimischen Theaters sowie des Tanztheaters orientiert. Residenzaufenthalt einiger Künstler in München und Augsburg.</p> <p>žadatel Antragsteller Bezhlaví, o. s.</p>	partner Schloss Bröllin e.V.

10. filmový festival Nisa – protest a vzpomínka <p>10. Neiße-Filmfestival 2013: Protest und Erinnerung</p>	4500 EUR
Filmový workshop pro mladé české a německé filmaře v rámci 10. filmového festivalu Nisa. <p>Filmworkshop für junge deutsche und tschechische Filmmacher im Rahmen des 10. Neiße Filmfestivals.</p> <p>žadatel Antragsteller Kunstabauerkino e.V.</p>	partner Pavel Nejtek, Panorama

Land and Art – setkání Königsmühle 2013 <p>Land and Art – Treffen Königsmühle 2013</p>	3850 EUR
Česko-německé setkání a společné umělecké aktivity na místě zaniklé osady Königsmühle v Krušných horách. <p>Deutsch-tschechische Begegnung und gemeinsame künstlerische Aktivitäten am Ort der ehemaligen Gemeinde Königsmühle in Erzgebirge.</p> <p>žadatel Antragsteller o. s. Antikomplex</p>	partner Lichtfabrik e.V.

Exhibiting architecture <p>Exhibiting architecture</p>	70000 CZK
Výstava, workshop a výměnný pobyt 30 studentů z Brna a Braunschweigu. <p>Ausstellung, Workshop und Hochschul austausch von 30 Studenten aus Braunschweig und Brno.</p> <p>žadatel Antragsteller 4AM Fórum pro architekturu a média, o. s.</p>	partner Hochschule für Bildende Künste (HBK) Braunschweig

Česko-německý umělecký projekt Poslední léto – Místa paměti <p>Deutsch-tschechisches Kunstprojekt: Der letzte Sommer – Orte des Gedächtnisses</p>	3500 EUR
Desetidenní sympozium za účasti osmi německých a sedmi českých umělců. <p>Zehntägiges Symposium unter Teilnahme von acht deutschen und sieben tschechischen Künstlern.</p> <p>žadatel Antragsteller Pro-tisk, Agentur für Kulturaustausch</p>	partner Galerie Millennium

Shuttle-Lesung Prager Nacht <p>Shuttle-Lesung Prager Nacht</p>	7500 EUR
Čtení z českých knih v pěti německých městech. <p>Lesungen aus tschechischen Büchern in fünf deutschen Städten.</p> <p>žadatel Antragsteller Meridan e.V., Förderverein für interkulturelle und soziokulturelle Projekte</p>	partner Eduard Světlík

Propagace respektu a tolerance prostřednictvím pride festivalů v Praze a Hamburku <p>Förderung der Prinzipien von Respekt und Toleranz durch Pride-Festivals in Hamburg und Prag</p>	75000 CZK
Spolupráce s hamburskou partnerskou organizací na pořádání třetího ročníku festivalu Prague Pride. <p>Zusammenarbeit mit der Hamburger Partnerorganisation bei der Veranstaltung des dritten Jahrgangs des Prague Pride Festivals.</p> <p>žadatel Antragsteller Prague Pride, o. s.</p>	partner Hamburg Pride

Svatá Hora u Příbrami, místo přesahující hranice <p>Heiliger Berg bei Pribram, ein grenzüberschreitender Ort</p>	43000 CZK
Putování výstavy o poutním místě Svatá Hora u Příbrami Bavorskem. <p>Wanderung der Ausstellung vom Wallfahrtsort Heiliger Berg bei Příbram durch Bayern.</p> <p>žadatel Antragsteller Matice Svatohorská, o. s.</p>	partner Gemeinde Kollnburg

Jan Josef Rösler (1771–1813) aneb příběh Lobkovické kapely <p>Jan Josef Rösler (1771–1813) oder die Geschichte der Lobkowitz-Kapelle</p>	7500 EUR
Společné koncerty mladých českých a německých hudebníků na zámcích Jezeří a Neustadt an der Waldnaab. <p>Gemeinsame Konzerte von jungen deutschen und tschechischen Musikern auf den Schlössern Neustadt an der Waldnaab und Jezeří.</p> <p>žadatel Antragsteller Spolek pro zvelebení staré hudby v Čechách</p>	partner Kulturfreunde Lobkowitz Neustadt

17. mezinárodní bienále interpretační kytarové soutěže s mistrovskými kursy, Kutná Hora 2013 <p>17. Internationale Biennale des Gitarrenwettbewerbes mit Meisterkursen Kutná Hora 2013</p>	35000 CZK
Mistrovské kytarové kursy s třemi německými vysokoškolskými profesory a s koncertem v rámci 17. ročníku kytarového festivalu v Kutné Hoře. <p>Meisterkurse für Gitarre mit drei deutschen Hochschulprofessoren und einem Konzert im Rahmen des 17. Jahrgangs des Gitarrenfestivals in Kutná Hora.</p> <p>žadatel Antragsteller město Kutná Hora</p>	partner Prof. Thomas Offermann

Mladí Ladí Jazz <p>Young Jazz Tunes</p>	50000 CZK
Spolupráce německé jazzové pianistky Andrey Hermenuové s mladými českými hudebníky. <p>Zusammenarbeit der deutschen Jazzpianistin Andrea Hermenau mit jungen tschechischen Musikern.</p> <p>žadatel Antragsteller Nerudný Fest.cz, o. s.</p>	partner Andrea Hermenau

Česko-německé souznění ve vícehlasu – společné koncerty a setkání českých a německých vokálních těles <p>Deutsch-tschechisch mehrstimmig – gemeinsame Konzerte und Begegnungen deutscher und tschechischer Vokalformationen</p>	85000 CZK
Čtyři koncerty českých a německých pěveckých sborů v Německu a ČR. <p>Vier Konzerte deutscher und tschechischer Chöre in Tschechien und Deutschland.</p> <p>žadatel Antragsteller Brixiho akademický soubor</p>	partner Freie Waldorfschule Aachen

Capella Anna – Česko-německý barokní soubor <p>Capella Anna – Deutsch-tschechisches Barockensemble</p>	150000 CZK
Založení česko-německého barokního souboru Capella Anna, spolupráce českých a německých hudebníků, společné koncerty v České republice a Německu. <p>Gründung des deutsch-tschechischen Barockensembles Capella Anna, Zusammenarbeit zwischen tschechischen und deutschen Musikern, gemeinsame Konzerte in der Tschechischen Republik und Deutschland.</p> <p>žadatel Antragsteller C.E.M.A. – Central European Music Agency, s. r. o.</p>	partner Anna Fusek

Společné nastudování a uvedení opery Brundibár <p>Gemeinsame Produktion der Oper Brundibär</p>	15000 EUR
Uvedení významné opery Hanse Krásy v Plzni a Řezně. <p>Aufführung der berühmten Oper von Hans Krása in Regensburg und Pilsen.</p> <p>žadatel Antragsteller Sing- und Musikschule der Stadt Regensburg</p>	partner ZUŠ Bedřicha Smetany, Plzeň

32

33

Společné česko-německé koncerty <p>Gemeinsame deutsch-tschechische Konzerte</p>	25 000 CZK
Společné koncerty Sboru města Žitavy a Sboru ČVUT v Kropachu a v Žitavě. <p>Gemeinsame Chorkonzerte des Stadtchores Zittau und des Chores der Prager Technischen Universität in Zittau und Kropach.</p> <p>žadatel Antragsteller Sdružení pro Kropach, o. s.</p>	partner Stadtchor Zittau e.V.
Hudební letní cesta Evropou <p>Musikalische Sommerreise durch Europa</p>	4 000 EUR
Festival Wurzerské letní koncerty, tentokrát s důrazem na Česko. <p>Das Festival Wurzer Sommerkonzerte, diesmal mit dem Schwerpunkt „Tschechien“.</p> <p>žadatel Antragsteller Freundeskreis Wurzer Sommerkonzerte e.V.</p>	partner Art, o. s.
Filmový festival krátkých filmů Okénko k sousedům <p>Internationales Kurzfilm-Festival: Fenster zu den Nachbarn</p>	1 800 EUR
Představení českých filmů a filmových tvůrců na filmovém festivalu v Řezně. <p>Vorstellung tschechischer Filme und Filmemacher bei dem Filmfestival in Regensburg.</p> <p>žadatel Antragsteller videoAktiv Regensburg</p>	partner Filmdat / JBS Studio a Český výbor UNICA
15. mezinárodní výtvarné sympozium Kontext <p>15. Internationales bildendes Symposium Kontext</p>	65 000 CZK
Skupinový projekt celkem dvanácti výtvarných umělců (malířství, fotografie, sochařství) s následnými výstavami v Zubrnících a v Praze. <p>Gruppenprojekt von insgesamt zwölf bildenden Künstlern (Malerei, Fotografie, Bildhauerei) mit anschließenden Ausstellungen in Zubrnice und Prag.</p> <p>žadatel Antragsteller SUKUS, o. s.</p>	partner LahnArtist
Filmové matiné s českým filmovým tvůrcem Jaroslavem Nyklem <p>Filmmatinee mit dem tschechischen Filmemacher Jaroslav Nykl</p>	1 070 EUR
Filmová dílna s těžištěm v animovaném filmu a matiné s Jaroslavem Nyklem. <p>Filmwerkstatt mit Schwerpunkt Animationsfilm und einer Matinee mit Jaroslav Nykl.</p> <p>žadatel Antragsteller Hamburger Filmwerkstatt</p>	partner Jaroslav Nykl
Hraniční cesty 2013 / Grenzgänge 2013 <p>Hraniční cesty 2013/Grenzgänge 2013</p>	20 000 CZK
Pokračování česko-německého uměleckého sympozia. <p>Fortsetzung eines deutsch-tschechischen Künstlersymposiums.</p> <p>žadatel Antragsteller Středisko knihovnických a kulturních služeb, Chomutov</p>	partner Kunstkeller Annaberg e.V.
Čtvrtý ročník česko-německého malířského sympozia na Kvildě <p>Vierter Jahrgang des tschechisch-deutschen Malersymposiums in Kvilda</p>	20 000 CZK
Dvoutýdenní malířské sympozium za účasti tří českých a dvou německých umělců. <p>Zweiwöchiges Malersymposium unter Teilnahme von drei tschechischen und zwei deutschen Künstlern.</p> <p>žadatel Antragsteller Centrum umění Kvilda, o. s.</p>	partner Freilichtmuseum Finsterau
Provedení Haydnova oratoria Stvoření v Ambergu <p>Aufführung von Haydns Oratorium Die Schöpfung in Amberg</p>	100 000 CZK
Společný koncert českých a německých hudebníků a zpěváků v Ambergu. <p>Gemeinsames Konzert deutscher und tschechischer Sänger und Musiker in Amberg.</p> <p>žadatel Antragsteller Zpěvácký spolek Hlahol v Praze</p>	partner Katholische Kirchenstiftung St. Martin Amberg
† —* Německý divadelní festival Pardubice 2013 <p>Deutsches Theaterfestival Pardubice 2013</p>	162 500 CZK
Devátý ročník festivalu pro žáky a studenty s deseti vystoupeními čtyř německých divadelních souborů, z toho několik s důrazem na téma sociálního vyloučení a xenofobie. <p>Neunter Jahrgang des Festivals für Schüler und Studenten mit zehn Aufführungen von vier deutschen Theaterensembles, davon mehrerer zu den Schwerpunkten Ausgrenzung und Fremdenfeindlichkeit.</p> <p>žadatel Antragsteller Goethe-Zentrum, Pardubice</p>	partner Galli Theater & Training Center München Amalienpassage
Jazyk a kultura spojuje – 19. dny česko-německé kultury <p>Sprache und Kultur verbindet – 19. Deutsch-tschechische Kulturtage</p>	73 000 CZK
Šestidenní setkání německých a českých kulturních skupin v Moravské Třebové. <p>Sechstägige Begegnung deutscher und tschechischer Kulturgruppen in Mährisch Trübau.</p> <p>žadatel Antragsteller Sdružení Němců, regionální skupina Hřebečsko, o. s.</p>	partner Schönhengster Heimatbund e.V., Göppingen

34

19. mezinárodní hudební festival Srbská Kamenice 2013 <p>19. internationales Musikfestival Srbská Kamenice 2013</p>	15 000 CZK
Vystoupení českých a německých hudebníků v Srbské Kamenici. <p>Auftritte deutscher und tschechischer Musiker in Srbská Kamenice.</p> <p>žadatel Antragsteller Divertimento, o. s.</p>	partner Bad Schandauer Orgel- und Musiksommer

Pamětní oslava u příležitosti 598. pamětního dne Jana Husa v Kostnici <p>Feier zum 598. Gedenktag an Johannes Hus in Konstanz</p>	80 000 CZK
Tři koncerty českého pěveckého sboru z Karviné u příležitosti 598. pamětního dne upálení Jana Husa v Kostnici. <p>Drei Konzerte des tschechischen Gesangchors aus Karviná anlässlich des 598. Gedenktages von Jan Hus in Konstanz.</p> <p>žadatel Antragsteller Sdružení Permoník</p>	partner Deutsch-Tschechische Vereinigung e.V.

15. dny české a německé kultury v Drážďanech, Ústí nad Labem a v euroregionu Elbe/Labe <p>15. Tschechisch-Deutsche Kulturtage in Dresden, Ústí nad Labem und der Euroregion Elbe/Labe</p>	27 000 EUR
Prezentace českého umění a kultury v Drážďanech a německé kultury v Ústí nad Labem a euroregionu Labe. <p>Präsentation tschechischer Kunst und Kultur in Dresden und deutscher Kultur in Ústí nad Labem und der Euroregio Elbe.</p> <p>ž A Brücke-Institut für deutsch-tschechische Zusammenarbeit gemeinnützige gGmbH und Brücke/Most Stiftung</p>	p Collegium Bohemicum, o. p. s.

Koncerty Česko-německého komorního orchestru v České republice (2013) <p>Konzerte des Deutsch-Böhmischen Kammerorchesters in der Tschechischen Republik (2013)</p>	1 500 EUR
Dva koncerty česko-německého amatérského orchestru ve Vinařicích a Mladé Boleslavi. <p>Zwei Konzerte des deutsch-tschechischen Amateur-Orchesters in Vinařice und Mladá Boleslav in Tschechien.</p> <p>žadatel Antragsteller Deutsch-Böhmisches Kammerorchester</p>	partner Německo-český komorní orchestr

Flashed by <p>Flashed by</p>	50 000 CZK
Taneční představení jako výsledek spolupráce německé videoumělkyně Barbary Schröerové a české choreografky Lenky Flory. <p>Eine Tanzvorstellung als Ergebnis der Zusammenarbeit der deutschen Video-Künstlerin Barbara Schröer und der tschechischen Choreografin Lenka Flora.</p> <p>žadatel Antragsteller Nanohach, o. s.</p>	partner Barbara Schröer

Pražské klarinetové dny 2013 a 17. mezinárodní klarinetový festival v Žirovnici <p>Prager Klarinettentage 2013 und Internationales Klarinettenfestival in Žirovnice</p>	60 000 CZK
Účast 13 německých studentů hudby a umělců na mistrovských kursech a koncertech v České republice. <p>Teilnahme von 13 deutschen Musikstudenten und Künstlern an den Meisterkursen und Konzerten in der Tschechischen Republik.</p> <p>žadatel Antragsteller Společnost koncertních umělců a vědců</p>	partner Jochen Seggelke

Wilhelm Lehbruck (1881–1919) <p>Wilhelm Lehbruck (1881–1919)</p>	130 000 CZK
Retrospektivní výstava soch, obrazů, kreseb, grafik a fotografií z Lehbruckova muzea v Duisburgu. <p>Retrospektive mit Skulpturen, Gemälden, Zeichnungen, Lithographien und Fotografien aus dem Lehbruck-Museum Duisburg.</p> <p>žadatel Antragsteller Dům umění města Brna</p>	partner Stiftung Wilhelm Lehbruck Museum

Stopy zpola zaváté – z ráje srdce do labyrintu světa (dokumentární seriál) <p>Dokumentarserie: Halb verwehte Spuren – aus dem Paradies des Herzens in das Labyrinth der Welt</p>	200 000 CZK
Dva díly dokumentárního seriálu o soužití a vzájemném ovlivňování Čechů a Němců ve společné historii. <p>Zwei Teile einer Dokumentarreihe über das Zusammenleben und die gegenseitige Beeinflussung von Deutschen und Tschechen in der gemeinsamen Geschichte.</p> <p>žadatel Antragsteller Vogelsberg Intl.</p>	partner María Hammerich-Maier

Naše Evropa <p>Unser Europa</p>	5 000 EUR
Experimentální divadelní představení, které ve vokální kompozici představí texty Václava Havla studentkám a studentům gymnázia Alberta Schweitzera v Berlíně. <p>Experimentelle Theatervorstellung, bei der Schülerinnen und Schülern der Albert-Schweitzer-Schule in Berlin Texte von Václav Havel in einer vokalen Komposition präsentieren.</p> <p>žadatel Antragsteller Neuköllner Oper e.V.</p>	partner Jiří Adámek

Pražský divadelní festival německého jazyka <p>Prager Theaterfestival deutscher Sprache</p>	110 000 EUR
Prezentace zajímavých a výjimečných divadelních událostí z německojazyčné oblasti. <p>Präsentation interessanter und außergewöhnlicher Theaterereignisse aus dem deutschsprachigen Raum.</p> <p>žadatel Antragsteller THEATER.cz, o. s.</p>	partner Münchner Kammerspiele

35

Bomberos – Squadra sua	31 000 CZK
Bomberos – Squadra sua	
Německá premiéra české groteskní klauniády a dva workshopy pro děti a mladé lidi ze škol Die Etage a Mateřídouška. Deutsche Premiere einer tschechischen grotesken Straßenclowns-Show und zwei Workshops für Kinder und junge Leute aus den Schulen Die Etage und Mateřídouška.	
žadatel Antragsteller Ateliér autorské tvorby DRANC, o. s.	partner Die Etage e.V.

Chorfestival CHOROS	8 000 EUR
Chorfestival CHOROS	
Festival sborů v Chemnitz a Praze s uvedením „Carmina burana“ Carla Orffa, kterého se zúčastní více než 300 členů dětských sborů i sborů dospělých z ČR, Německa a Polska. Chorfestival in Chemnitz und Prag zur Aufführung von Carl Orffs „Carmina Burana“, an dem mehr als 300 Mitglieder von Kinder- und Erwachsenenchören aus Tschechien, Deutschland und Polen teilnehmen.	
žadatel Antragsteller Klub přátel Základní umělecké školy v Praze 8	partner Capella Cantorum zu Chemnitz e.V.

Mistrovské kursy barokní hudby 2013	55 000 CZK
Meisterkurse der Barockmusik 2013	
Týdenní mistrovský varhanní kurs v Úterý pro pokročilé středoškolské a vysokoškolské studenty. Einwöchiger Orgel-Meisterkurs in der Gemeinde Úterý für fortgeschrittene Schüler und Studenten von Mittel- und Kunsthochschulen.	
žadatel Antragsteller Úterské občanské sdružení Bart	partner Christoph Bossert

Výstava Kateřiny Šedé: at sixes and sevens	3 500 EUR
Ausstellung von Kateřina Šedá: at sixes and sevens	
Samostatná výstava v Galerie für Zeitgenössische Kunst v Lipsku. Einzelausstellung in der Galerie für Zeitgenössische Kunst Leipzig.	
žadatel Antragsteller Stiftung Galerie für Zeitgenössische Kunst Leipzig	partner Kateřina Šedá

2. Řehsign – designové víkendy	60 000 CZK
2. Řehsign – Designwochenenden	
Tři společná setkání českých a německých designérů v Kulturním centru Řehlovice. Drei gemeinsame Treffen deutscher und tschechischer Designer im Kulturzentrum Řehlovice.	
žadatel Antragsteller Kulturní centrum Řehlovice	partner Kulturverein Riesa efau

Setkání pěveckých sborů ve Stochově a v Praze a 25 let partnerství	3 500 EUR
Chormusikalische Begegnung in Stochov und Prag und 25 Jahre Partnerschaft	
Čtyřdenní setkání mužského pěveckého sboru Deutsche Eintracht s partnerským sborem z Kladna. Vedle koncertů v Praze a na Stochově je na programu slavnost k 25. výročí partnerství. Viertägiges Treffen des Männergesangvereins „Deutsche Eintracht“ mit dem Partnerchor aus Kladno. Neben Konzerten in Prag und Stochov steht die Feier zum 25-jährigen Bestehen der Partnerschaft auf dem Programm.	
žadatel Antragsteller Männergesangsverein „Deutsche Eintracht“ Schwarzenholz e.V.	partner Hornický pěvecký sbor Kladno

Kresba v pohybu	60 000 CZK
Zeichnung in Bewegung	
Divadelní představení, které je založeno na práci s aplikací Paper 53 v divadle a vytváří pozoruhodné vizuální básně o člověku a zvířatech. Eine auf der App Paper 53 basierende Theateraufführung, die bemerkenswerte visuelle Gedichte über Mensch und Tier erschafft.	
žadatel Antragsteller Tineola, o. s.	partner Theater Rafael Zwischenraum

9. mariánský podzim – mezinárodní folklorní festival	24 000 CZK
9. Marienbader Herbst – internationale Volksfestspiele	
Vystoupení folklorní skupiny a střeleckého oddílu z bavorského Tirschenreuthu na každoročním folklorním festivalu v Mariánských Lázních. Auftritte einer Folkloregruppe und eines Schützenvereins aus dem bayerischen Tirschenreuth beim alljährlich stattfindenden Folklorefestival in Marienbad.	
žadatel Antragsteller Občanské sdružení folklorní soubor Marjánek	partner Trachten- und Heimatverein D'werdenfelser – Stamm Tirschenreuth e.V.

Divadlo v nové Evropě	5 000 EUR
Theater im neuen Europa	
Mediální projekt k dokumentaci divadelních představení Mezinárodního divadelního festivalu v Plzni pro umělecké a vědecké účely. Medienprojekt zur Dokumentation von Theateraufführungen des Internationalen Theaterfestivals in Plzeň für künstlerische und wissenschaftliche Zwecke.	
ž A Zentrum Bundesrepublik Deutschland des Internationalen Theaterinstituts e.V. / Mime Centrum Berlin	p Janáčkova akademie múzických umění v Brně

Umění mimů	100 000 CZK
Kunst der Pantomime	
Účast německých studentů a pedagogů na Mezinárodním festivalu pantomimy Mime Fest v Poličce. Teilnahme deutscher Studenten und Lektoren am Internationalen Festival der Pantomime Mime Fest in Polička.	
žadatel Antragsteller Pontopolis, o. s.	partner Die Etage e.V.

Richard Wagner – matiné k dvoustému výročí narození Richarda Wagnera 18. srpna 2013	2 000 EUR
Richard-Wagner-Matinee zum 200. Geburtstag Richard Wagners am 18. August 2013	
Účast orchestru Virtuosi Brunensis na operním festivalu v Bad Hersfeldu. Teilnahme des Orchesters Virtuosi Brunensis am Opernfestival in Bad Hersfeld.	
žadatel Antragsteller Arbeitskreis für Musik e.V.	partner Virtuosi Brunensis

Uckermarské týdny hudby 2013	3 500 EUR
Uckermärkische Musikwochen 2013	
Vystoupení hudebního souboru Ensemble Inégal v Braniborsku. Auftritt des Musikensembles Ensemble Inégal in Brandenburg.	
žadatel Antragsteller Uckermärkische Musikwochen e.V.	partner Ensemble Inégal

Artkontakt Karlovy Vary 2013	40 000 CZK
Artkontakt Karlovy Vary 2013	
Týdenní workshop a výstava po dobu jednoho měsíce pro osm českých a německých umělců. Einwöchiger Workshop und einmonatige Ausstellung unter Teilnahme von acht tschechischen und deutschen Künstlern.	
žadatel Antragsteller Unie výtvarných umělců, Karlovarská oblast	partner Stadtverwaltung Oederan/Volkshochschule

Josef Váchal – ze sbírky Paula Heinickeho	31 000 CZK
Josef Váchal – aus der Sammlung von Paul Heinicke	
První veřejná prezentace sbírky Paula Heinickeho, německého přítele významného českého umělce. Erste öffentliche Präsentation der Sammlung von Paul Heinicke, eines deutschen Freundes des bedeutenden tschechischen Künstlers.	
žadatel Antragsteller Galerie umění, Karlovy Vary	partner Kunstverein Hochfranken Selb e.V.

Hudba v synagogách Plzeňského regionu – koncert ve Flossu	50 000 CZK
Musik in Synagogen der Pilsener Region – Konzert in Floss	
Koncert z cyklu šesti koncertů židovské hudby v synagogách Plzeňského kraje a Bavorska. Ein Konzert aus dem Zyklus von sechs Konzerten jüdischer Musik in den Synagogen im Bezirk Pilsen und in Bayern.	
žadatel Antragsteller Židovská obec Plzeň	partner Jüdische Gemeinde Weiden

LUNAminiMaxiáda 2013	120 000 CZK
LUNAminiMaxiáda 2013	
Česko-sárská pouliční slavnost, organizovaná divadlem LUNA Stochov a přáteli divadla MiniMax, s pestrým programem včetně semináře na téma Spolky v Čechách a Německu. Vom Theater LUNA Stochov und den Theaterfreunden miniMax gemeinsam veranstaltetes böhmisch-saarländisches Straßenfest mit buntem Programm, einschließlich eines Seminars zum Thema Vereinswesen in Tschechien und Deutschland.	
žadatel Antragsteller Divadlo LUNA Stochov	partner Theaterfreunde miniMax Saarwellingen e.V.

Představení Sousedí a NOW? v Německu	75 000 CZK
Aufführung in Deutschland: Nachbarn und Now?	
Pět divadelních představení pro mladé publikum v Drážďanech a Postupimi a jeden třídenní workshop v Drážďanech. Fünf Theatervorstellungen für junges Publikum in Dresden und Potsdam und ein dreitägiger Workshop in Dresden.	
žadatel Antragsteller Divadlo Continuo	partner ASTA – Allgemeiner Studierendenausschuss der Universität Hamburg

Cesta ke spolupráci divadel a škol v českém a německém kontextu	70 000 CZK
Wege zur Zusammenarbeit zwischen Theatern und Schulen im tschechischen und deutschen Kontext	
Hospitace českých divadelních pedagogů v Hamburku a česko-německé odborné divadelně-pedagogické symposium v Ostravě s cílem výměny zkušeností a inspirace pro spolupráci divadel a škol. Hospitation tschechischer Theaterpädagogen in Hamburg und tschechisch-deutsches theaterpädagogisches Fachsymposium in Ostrava.	
žadatel Antragsteller Ateliér pro děti a mládež při Národním divadle moravskoslezském, o. s.	partner Deutsches Schauspielhaus in Hamburg

Koncerty souboru Tiburtina v klášterních kostelech Braniborska 2013	2 500 EUR
Konzerte des Tiburtina Ensembles in Klosterkirchen Brandenburgs (2013)	
Tři koncerty středověké sborové hudby českého souboru Tiburtina v braniborských klášterech. Drei Konzerte mittelalterlicher Chormusik des tschechischen Tiburtina Ensembles in Klöstern Brandenburgs.	
žadatel Antragsteller Kulturfeste im Land Brandenburg e.V.	partner Tiburtina ensemble

14. umělecké sympozium Proudění/Strömungen: Udělej si to sám, kutile	2 500 EUR
14. Kunstsymposium Proudění/Strömungen: selbermachen – weitermachen	
Desetidenní česko-německé umělecké sympozium o úloze improvizace a vlastní tvorby v kultuře a každodenním životě.	
Zehntätiges deutsch-tschechisches Künstlersymposium zur Rolle des Improvisierens und Selbstgestaltens im Bereich von Kultur und Alltag.	
žadatel Antragsteller riesa efau. Kultur Forum Dresden	partner Kulturní centrum Řehovice

Jazz bez hranic	100 000 CZK
Jazz ohne Grenzen	
Jazzový festival s workshopy pro české a německé studenty hudby.	
Jazzfestival mit Workshops für tschechische und deutsche Musikstudenten.	
žadatel Antragsteller Jazz bez hranic, o. s.	partner Jazz Club Regensburg e.V.

Festival českého umění a kultury Praha – Berlín 2013	30 000 EUR
Festival tschechischer Kunst und Kultur: Prag – Berlin 2013	
Renomovaný festival českých kulturních pracovníků.	
Namhaftes Festival tschechischer Kulturschaffender.	
žadatel Antragsteller Občanské sdružení Dědictví a budoucnost	partner Senatskanzlei Berlin, Schauspielhaus Hamburg

Česko-německá spolupráce na Ostravských dnech 2013	250 000 CZK
Tschechisch-deutsche Zusammenarbeit bei den Musiktagen Ostravské dny 2013	
Podpora účasti německých hudebníků a dirigentů na Ostravských dnech 2013.	
Förderung der Teilnahme deutscher Musiker und Dirigenten bei den Musiktagen Ostrava 2013.	
žadatel Antragsteller Ostravské centrum nové hudby	partner Elole Trio

Zakázáno! Filmová cenzura v Evropě. X. CineFest – mezinárodní festival německého filmového dědictví a 26. mezinárodní filmově historický kongres	3 400 EUR
Verboten! Filmzensur in Europa. X. CineFest – Internationales Festival des deutschen Filmerbes und 26. Internationaler filmhistorischer Kongress	
Filmový festival a kongres o historii filmu v Hamburku a Praze na téma filmové cenzury a jejích mechanismů.	
Filmfest und filmhistorischer Kongress in Hamburg und Prag zum Thema Filmzensur und deren Mechanismen.	
žadatel Antragsteller CineGraph – Hamburgisches Centrum für Filmforschung e.V.	partner Národní filmový archiv

Měsíc autorského čtení – německy mluvící země	130 000 CZK
Monat der Autorenlesung – deutschsprachige Länder	
Autorská čtení 17 německých spisovatelů v Brně a Ostravě.	
Autorenlesungen von 17 deutschen Schriftstellern in Brno und Ostrava.	
žadatel Antragsteller Větrné mlýny, s. r. o.	partner Kulturpark 3000 e.V.

DAS FILMFEST 2013	300 000 CZK
DAS FILMFEST 2013	
Osmý ročník přehlídky současné německy mluvené kinematografie z Německa, Rakouska a Švýcarska.	
Der achte Jahrgang des Festivals der zeitgenössischen deutschsprachigen Kinematographie aus Deutschland, Österreich und der Schweiz.	
žadatel Antragsteller Lucerna-Barrandov, s. r. o.	partner DEFA-Stiftung

Tomislav Laux – Zdeněk Chmelař	50 000 CZK
Tomislav Laux – Zdeněk Chmelař	
Výstava německého malíře a českého, v Německu žijícího sochaře v Hluboké nad Vltavou.	
Ausstellung eines deutschen Malers und eines tschechischen, in Deutschland lebenden Bildhauers in Hluboká nad Vltavou.	
žadatel Antragsteller Alšova jihočeská galerie v Hluboké nad Vltavou	partner Tomislav Laux

Deutsch-Tschechisches Mini-Festival	2 135 EUR
Deutsch-tschechisches Mini-Festival	
Návštěva divadelního souboru Buchty a loutky a Říše loutek na minifestivalu v Rottenburgu.	
Auftritt der Theatergruppen Buchteln und Marionetten (Buchtý a loutky) und Marionettenreich (Říše loutek) im Rahmen eines Minifestivals in Rottenburg.	
žadatel Antragsteller Theater am Torbogen, Rottenburg	partner Švandovo divadlo na Smíchově, umělecká scéna Říše loutek, Praha

Europe Blues Train Festival 2013	6 500 EUR
Europe Blues Train Festival 2013	
Pokračování jazzového a bluesového festivalu v Praze a Berlíně.	
Fortsetzung eines Jazz- und Bluesfestivals in Prag und Berlin.	
žadatel Antragsteller art.e.m.artists & events	partner Jazz Dock – Jazz & Blues Bar & Café

Rock on the Rocks 2013	3 000 EUR
Rock on the Rocks 2013	
Česko-německý festival s workshopy, hudbou a sportem. Jednoduchá jazyková animace jako prostředník komunikace.	
Deutsch-tschechisches Festival mit Workshops, Musik und Sport. Einfache Sprachanimation als Vermittler der Kommunikation.	
žadatel Antragsteller Kultur! Courage e.V.	partner obec Tisá

Mezinárodní hudební festival Lípa Musica 2013	122 000 CZK
Internationales Musikfestival Lípa Musica 2013	
Šest koncertů vážné hudby v česko-saském příhraničí.	
Sechs Konzerte klassischer Musik im sächsisch-böhmischen Grenzland.	
žadatel Antragsteller Bohemorum, s. r. o.	partner Gemeinde Großschönau

Všechen sex, co jsme kdy měli	150 000 CZK
Aller Sex, den wir je hatten	
Divadelní představení s intimní výpovědí osmi českých a německých seniorů – neherců.	
Eine Theatervorstellung mit einer intimen Aussage von 8 deutschen und tschechischen Senioren – Laienschauspielern.	
žadatel Antragsteller Motus, o. s.	partner Oldenburgisches Staatstheater

Áda a Elfi	150 000 CZK
Áda und Elfi	
Dokumentární film o milostném traumatu z konce druhé světové války.	
Ein Dokumentarfilm über eine traumatische Liebesgeschichte gegen Ende des Zweiten Weltkriegs.	
žadatel Antragsteller Dora Kaprálová	partner Nataša von Kopp

Kultura – město – udržitelnost	7 000 EUR
Kultur – Stadt – Nachhaltigkeit	
Umělecké výstavy, diskuse a workshopy, které tematizují význam umění pro město.	
Kunstaustellungen, Diskussionen und Workshops, die die Bedeutung der Kunst für eine Stadt thematisieren.	
žadatel Antragsteller Kunstverein Hochfranken Selb e.V.	partner Umělecká asociace Karlovy Vary

Uvedení Mozartova Requiem v nastudování česko-německého souboru	3 000 EUR
Aufführung von Mozarts Requiem in der Interpretation eines deutsch-tschechischen Ensembles	
Nastudování a provedení Mozartova Requiem v Praze.	
Einstudierung und Aufführung von Mozarts Requiem in Prag.	
žadatel Antragsteller Marburger Kammerorchester	partner Zpěvácký spolek Hlahol v Praze

Výtvarné sympozium „na hranici/grenznah 2013“	2 300 EUR
Künstlersymposium „na hranici – grenznah 2013“	
Desetidenní umělecké sympozium pro 12 českých a německých studentů umění a designu v jednoduchých podmínkách v NP Bavorský les s následnou výstavou na obou stranách hranice.	
Zehntätiges Künstlersymposium für 12 tschechische und deutsche Kunst- und Design-Studenten unter einfachen Bedingungen im NP Bayerischer Wald mit anschließender Ausstellung auf beiden Seiten der Grenze.	
žadatel Antragsteller Nationalparkverwaltung Bayerischer Wald	partner Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Fakulta umění a designu

Koncert: Brahmsovo requiem v kostele opatství Ebrach	6 000 EUR
Koncert: Brahms-Requiem in der Abteikirche Ebrach	
Nazkoušení a uvedení Brahmsova Requiem ve spolupráci s pěveckým sborem mládeže z Liberce a Severočeskou filharmonií z Teplic.	
Probenphase und Aufführung des Brahms-Requiems in Zusammenarbeit mit dem Jugendchor aus Liberec und der Nordböhmischen Philharmonie Teplice.	
žadatel Antragsteller Geistliches Zentrum Schwanberg e.V.	partner Severočeská filharmonie, Teplice; sbor Cum decore, Liberec

Jan Jakub Ryba: Česká mše vánoční	18 000 CZK
Jan Jakub Ryba: Tschechische Weihnachtsmesse	
Společný vánoční koncert Souboru ČVUT Praha a Pěveckého sboru města Žitavy.	
Gemeinsames Weihnachtskonzert des Chores der TU Prag und des Stadtchors Zittau.	
žadatel Antragsteller Sdružení pro Krompach, o. s.	partner Stadtchor Zittau e.V.

Kultur ohne Grenzen / Kultura bez hranic. Setkávání Čechy – Bavorsko 2014	30 000 EUR
Kultur ohne Grenzen / Kultura bez hranic. Begegnung Bayern – Böhmen 2014	
Pokračování rozsáhlého projektu česko-bavorské kulturní výměny.	
Fortsetzung eines umfangreichen Projektes des bayerisch-böhmischen Kulturaustausches.	
žadatel Antragsteller Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)	partner Západočeské muzeum v Plzni

Česko-německé koncerty – 10 let spolu <p>Deutsch-tschechische Konzerte – 10 Jahre zusammen</p>	70000 CZK
Společná koncertní řada české skupiny Njorek a německé skupiny Malbrook. <p>Gemeinsame Konzertreihe der tschechischen Gruppe Njorek und der deutschen Gruppe Malbrook.</p>	
žadatel Antragsteller Stanislav Barek	partner Windros Folkfestival

Christian Leitherer s Collegiem 1704 v rámci 10. ročníku Svatováclavského hudebního festivalu <p>Christian Leitherer mit Collegium 1704 im Rahmen des 10. Jahrgangs des St.-Wenzel-Musikfestivals</p>	23000 CZK
Dvě koncertní vystoupení a workshop renomovaného německého klarinetisty. <p>Zwei Auftritte und ein Workshop eines renommierten deutschen Klarinettisten.</p>	
žadatel Antragsteller Svatováclavský hudební festival, o. s.	partner Christian Leitherer

Mezinárodní orchestrální projekt v rámci Pocty Richardu Wagnerovi 2013: Wagner a důsledky <p>Internationales Orchesterprojekt im Rahmen der Richard-Wagner-Ehrung 2013: Wagner und Folgen</p>	2390 EUR
Mnohostranný jedenáctidenní orchestrální projekt za účasti šesti studentských instrumentalistů z Brna. <p>Multilaterales elftägiges Orchesterprojekt unter Beteiligung von 6 studentischen Instrumentalisten aus Brünn.</p>	
žadatel Antragsteller Hochschule für Musik Carl Maria von Weber Dresden	partner Janáčkova akademie múzických umění v Brně

Bohumil Hrabal (1914–1997): spisovatel, Čech, Středoevropan <p>Bohumil Hrabal (1914–1997): Schriftsteller, Tscheche, Mitteleuropäer</p>	180000 CZK
Česko-německá výstava k životnímu jubileu slavného spisovatele, konající se v Praze a Berlíně. <p>Deutsch-tschechische Ausstellung zum Lebensjubiläum des berühmten Schriftstellers in Prag und Berlin.</p>	
žadatel Antragsteller Památník národního písemnictví	partner Literaturhaus Berlin e. V.

20. mezinárodní divadelní festival Unidram 2013 v Postupimi <p>20. Internationales Theaterfestival in Potsdam Unidram 2013</p>	2500 EUR
Divadelní festival soudobé nekonvenční a nonverbální formy divadla v Postupimi s důrazem na divadlo střední a východní Evropy. Vystoupení českých souborů Nová síť a Tantehorse. <p>Theaterfestival von zeitgenössischen unkonventionellen und nonverbalen Theaterformen in Potsdam mit Schwerpunkt mittel- und osteuropäisches Theater.</p>	
auftritt der tschechischen Ensembles Nová síť und Tantehorse.	
žadatel Antragsteller T-Werk e.V.	partner Nová síť, Czechpantomime o. s.

designSUPERMARKET <p>designSUPERMARKET</p>	60000 CZK
Mezinárodní festival současného mladého designu v Praze s workshopy, přednáškami a doprovodným programem. <p>Internationales Festival des zeitgenössischen jungen Designs in Prag mit Workshops, Vorträgen und einem Begleitprogramm.</p>	
žadatel Antragsteller Fresh Films, s. r. o.	partner IxD5

Bohren & der Club of Gore mit Tantehorse: Faith <p>Bohren & der Club of Gore mit Tantehorse: Faith</p>	85000 CZK
Spolupráce české taneční skupiny a německého jazzového kvarteta na přípravě a realizaci tanečního představení Faith. <p>Zusammenarbeit der tschechischen Tanzgruppe und des deutschen Jazz-Quartetts bei der Vorbereitung und Realisierung der Tanzvorstellung Faith.</p>	
žadatel Antragsteller Czechpantomime, o. s.	partner Bohren & der Club of Gore

Oslavy 400. výročí slavnostního otevření chrámu U Salvátora na Starém Městě pražském <p>Jubiläumsfeier zum 400. Jahrestag der feierlichen Einweihung der evangelischen Erlöserkirche in der Prager Altstadt</p>	200000 CZK
Odborný seminář na téma „Severoněmecká protestantská varhanní hudba“ a společný koncert partnerských farních sborů v Praze. <p>Fachseminar zum Thema „Norddeutsche protestantische Orgelmusik“ und gemeinsames Konzert der Chöre der Partnergemeinden in Prag.</p>	
žadatel Antragsteller Farní sbor Českobratrské církve evangelické, Praha 1-Staré Město	partner Evangelische Johanneskirchgemeinde Dresden

Mše h moll od Johanna Sebastiana Bacha <p>h-Moll-Messe von Johann Sebastian Bach</p>	3000 EUR
Společné nastudování a provedení Mše h moll Marburským koncertním sborem a brněnským orchestrem Virtuosi Brunensis. <p>Gemeinsame Einstudierung und Aufführung der h-Moll-Messe durch den Marburger Konzertchor und das Brünnner Orchester Virtuosi Brunensis.</p>	
žadatel Antragsteller Marburger Konzertchor e.V.	partner Virtuosi Brunensis

Queer filmový festival Mezipatra 2013 <p>Das queer Filmfestival Mezipatra 2013</p>	70000 CZK
Uvedení pěti německých filmů za účasti jejich tvůrců v rámci festivalu, který se zaměřuje na gay, lesbickou a queer tematiku. <p>Aufführung fünf deutscher Filme unter Teilnahme der jeweiligen Filmemacher im Rahmen des queer Filmfestivals, das sich auf gay, lesbische und queer Themen konzentriert.</p>	
žadatel Antragsteller Mezipatra, o. s.	partner Tim Lienhard

Praha + Berlin. 70 + 50 let filmových vazeb <p>Praha + Berlin. 70 + 50 Jahre der Filmverknüpfung</p>	80000 CZK
Uvedení německých filmů ze sbírek Deutsche Kinemathek z Berlína v pražském kině Ponrepo. Účast berlínských historiků a kurátorů na diskusích s publikem. <p>Aufführung deutscher Filme aus der Sammlung der Deutschen Kinemathek aus Berlin im Prager Kino Ponrepo. Teilnahme Berliner Historiker und Kuratoren bei den Diskussionen mit dem Publikum.</p>	
žadatel Antragsteller Národní filmový archiv	partner Stiftung Deutsche Kinemathek

Hudební festival VOX 013 <p>Musikfestival VOX 013</p>	25000 CZK
Hudební festival různých hudebních žánrů s křesťanskou tematikou. Vystoupení německé kapely Good Weather Forecast. <p>Musikfestival verschiedener Musikgenres mit christlicher Thematik. Auftritt der deutschen Kapelle „Good Weather Forecast“.</p>	
žadatel Antragsteller Sdružení Pyramida	partner Musicfreaks.Booking

Tvůřci rezidence FUTURA – Clemens Wilhelm, říjen–listopad 2013 <p>Künstlerresidenz FUTURA Prag, Clemens Wilhelm, Oktober–November 2013</p>	1500 EUR
Dvoutměsíční pobyt německého multimediálního umělce v Praze s prvním uvedením zde vzniklých videí, výstavou a prezentací mezinárodního festivalu videoumění. <p>Zweimonatiger Aufenthalt eines deutschen Multi-Media-Künstlers in Prag mit Uraufführung des hier entstandenen Videos, Ausstellung und Präsentation eines internationalen Videokunst-Festivals.</p>	
žadatel Antragsteller Futura, o. s.	partner Clemens Wilhelm

Hudební most Praha – Drážďany 2013 (září–prosinec) <p>Musikbrücke Prag – Dresden 2013 (September–Dezember)</p>	230000 CZK
Koncertní řada pražského barokního orchestru s osmi koncerty střídavě v Praze a Drážďanech. <p>Eine Konzertreihe des Prager Barockorchesters mit insgesamt acht Konzerten, abwechselnd in Prag und Dresden.</p>	
žadatel Antragsteller o. s. Collegium 1704 – pražský barokní orchestr	partner Evang.-Luth. Pfarramt Annenkirche, Dresden

Festival EuroArt Praha – koncert Olivera Triendla a Stamicova Kvarteta <p>Festival EuroArt Prag: Konzert des Stamic-Quartetts mit Oliver Triendl</p>	20000 CZK
Společné zkoušky a koncert Stamicova kvarteta s německým pianistou Oliverem Triendlem. <p>Gemeinsame Proben und ein Konzert des Stamic-Quartetts mit dem deutschen Pianisten Oliver Triendl.</p>	
žadatel Antragsteller Stamic Creative, s. r. o.	partner Oliver Triendl

Česko-německá výstava betlémů 2013 <p>Deutsch-tschechische Krippenausstellung 2013</p>	2000 EUR
Setkání a společná výstava betlémářů z obou zemí. <p>Zusammentreffen und gemeinsame Ausstellung der Krippenfreunde beider Länder.</p>	
žadatel Antragsteller Kulturkreis der Stadt Waldmünchen	partner Betlémáři Plzeňska, část Spolku českých betlémářů

Up Close <p>Up Close</p>	50000 CZK
Hudební spolupráce českého komorního orchestru s německou sólistkou. <p>Musikalische Zusammenarbeit eines tschechischen Kammerorchesters mit einer deutschen Cellistin.</p>	
žadatel Antragsteller Komorní orchestr Berg, o. s.	partner Konstanze von Gutzeit

Dětské divadelní představení Kill Will v českém a německém jazyce <p>Kindertheatervorstellung: Kill Will – in deutscher und tschechischer Sprache</p>	907 EUR
Prezentace divadelního představení Kill Will v češtině pro dvoujazyčné děti z Mnichova a okolí, a jedno vystoupení v němčině v Schönsee. <p>Präsentation des Theaterstückes Kill Will in tschechischer Sprache für bilinguale Kinder aus München und Umgebung, dazu ein Auftritt in deutscher Sprache in Schönsee.</p>	
žadatel Antragsteller Česká škola bez hranic – Tschechische Schule ohne Grenzen e.V.	partner Vyrob si své letadýlko, o. s.

Taneční most / Tanzbrücke 2013 <p>Tanzbrücke/Taneční most 2013</p>	6000 EUR
Taneční galavečer Dortmundského baletu za účasti českých tanečníků v Národním divadle v Brně. <p>Tanz-Galaabend des Balletts Dortmund unter Teilnahme tschechischer Tänzer im Nationaltheater Brünn.</p>	
žadatel Antragsteller Theater Dortmund / Ballett Dortmund	partner Národní divadlo, Brno

Fein.Košt – česko-německý večer krátkého filmu <p>Fein.Košt – Tschechisch-deutsche Kurzfilmnacht</p>	3000 EUR
Prezentace deseti českých a německých krátkých filmů v Čechách a Německu za účasti filmových tvůrců z obou zemí. <p>Präsentation von zehn deutschen und tschechischen Kurzfilmen in Deutschland und Tschechien mit Teilnahme der Filmemacher aus beiden Ländern.</p>	
žadatel Antragsteller AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm	partner České filmové centrum / Národní filmový archiv

Johann Gottfried Seume – nýmand, nebo génius? <p>Johann Gottfried Seume – ein Niemand oder ein Genius?</p> Přednáškový večer o životě a díle německojazyčného literáta Johanna Gottfrieda Seumeho (1763–1810). Vortragsabend zu Leben und Werk des deutschsprachigen Literaten Johann Gottfried Seume (1763–1810).	4 000 CZK
žadatel Antragssteller Jiří Dušek	partner Museum im Schloss Lützen

†—* <p>Divadlo nezná hranic Theater ohne Grenzen</p> Nastudování a pět uvedení dvoujazyčné divadelní hry na podkladě románové předlohy Grete Weiskopfové. Einstudierung und 5 Aufführungen eines zweisprachigen Theaterstückes auf Basis einer Romanvorlage von Grete Weiskopf.	100 000 CZK
žadatel Antragssteller Městské divadlo Varnsdorf	partner projekttheater Zittau e.V.

Náladové obrazy <p>Musikalische Stimmungen</p> Hudební portrét a úvod do díla česky a německy mluvících skladatelů J. B. Foerstera a E. Schulhoffa v Lipsku, Vídni a Praze. Musikalisches Porträt und Werkeinführung zu den tschechisch-deutschsprachigen Komponisten J. B. Foerster und E. Schulhoff in Leipzig, Wien und Prag.	4 500 EUR
žadatel Antragssteller Mgr. Olga Černá	partner Notenspur-Förderverein e.V.

Koncert Filharmonie Brno v Bayreuthu <p>Konzert der Philharmonie Brno in Bayreuth</p> Symfonický koncert s díly Janáčka, Mozarta a Schumanna. Philharmonisches Konzert mit Werken von Janáček, Mozart und Schumann.	2 000 EUR
žadatel Antragssteller Gesellschaft der Kulturfreunde Bayreuth	partner Filharmonie Brno

Německý design / minulost – současnost <p>Deutsches Design: Vergangenheit – Gegenwart</p> Nejrozsáhlejší přehlídka německého designu od pozdního 19. století do současnosti v České republice. Umfangreichste Gesamtschau deutschen Designs seit dem späten 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart in der Tschechischen Republik.	130 000 CZK
žadatel Antragssteller CZECHDESIGN.CZ, o. s.	partner Die Neue Sammlung – The International Design Museum

euro-scene Leipzig 2013: Dvě taneční představení z Prahy <p>euro-scene Leipzig 2013: Zwei Tanzstücke aus Prag</p> Uvedení dvou tanečních představení z Prahy v rámci festivalu současného divadla a inovativního tance „euro-scene Leipzig“. Aufführung von zwei Tanzvorstellungen aus Prag im Rahmen des Festivals für zeitgenössisches Theater und innovativen Tanz „euro-scene Leipzig“.	2 500 EUR
ž A Sächsischer Verein zur Förderung des kulturellen Austauschs nationaler und internationaler Tanz- und Theatergruppen e.V.	p Andrea Miltnerová

4. Wernberg-Köblitz – sborový a orchestrální festival 2013 <p>4. Wernberg-Köblitzer Orchester- und Chorfestival 2013</p> Společné koncerty a zkoušky pěveckých sborů z Horního Falcka se Západočeským symfonickým orchestrem v Mariánských Lázních a Wernberg-Köblitz. Gemeinsame Konzerte und Proben der Gesangschöre aus der Oberpfalz mit dem Westböhmischem Symphonieorchester in Marienbad und Wernberg-Köblitz.	2 000 EUR
žadatel Antragssteller Kulturforum Wernberg-Köblitz	partner město Bor

900 let benediktinských klášterů Zwiefalten v Bádensku-Württembersku a Kladruby v západních Čechách <p>900 Jahre Benediktinerklöster Zwiefalten in Baden-Württemberg und Kladruby in Westböhmen</p> Koncert a výstava v klášteře Kladruby jako připomínka historického propojení benediktinských klášterů v Zwiefaltenu a Kladrubech. Konzert und Ausstellung im Kloster Kladruby als Erinnerung an die historische Verbindung der Benediktiner-Klöster in Zwiefalten und Kladruby.	9 000 EUR
ž A Vereinigung von Freunden der Geschichte Zwiefaltens, seines Münsters und Klosters e.V. (Geschichtsverein Zwiefalten)	p Národní památkový ústav

Divadelní podzim – Mezi sousedy (II) <p>Theaterherbst – Unter Nachbarn (II)</p> Divadelní workshop a vystoupení souboru tanečního divadla VerTeDance v rámci Greizského divadelního podzimu. Theaterworkshop und Auftritt des Tanztheaterensembles VerTeDance im Rahmen des Greizer Theaterherbstes.	1 300 EUR
žadatel Antragssteller Greizer Theaterherbst e.V.	partner Nová síť, o. s.

KammerMachen – novinky z oblasti hudby, divadla a zvukového umění <p>KammerMachen – Neuigkeiten aus Musik, Theater und Klangkunst</p> Účast čtyř umělců/uměleckých souborů z ČR na mezinárodním festivalu experimentálního umění v Chemnitz. Teilnahme von vier Künstlern/Künstlerensembles aus Tschechien am internationalen Festival experimenteller Kunst in Chemnitz.	4 000 EUR
žadatel Antragssteller Weltecho / Oscar e.V.	partner Nová síť, o. s.

Dvojvýstava Thomase Winklera v pražských galeriích K4 a Bílá nástěnka v rámci festivalu Fotograf 2013 <p>Doppelausstellung von Thomas Winkler in den Prager Galerien K4 und White Billboard im Rahmen des Festivals Fotograf 2013</p> Dvojí výstava umělce Thomase Winklera v Praze. Doppelausstellung des Künstlers Thomas Winkler in Prag.	1 600 EUR
žadatel Antragssteller Eliška Žáková	partner Thomas Winkler

Hraniční zkušenost (přihraniční zkušenost) <p>Grenzerfahrung</p> Prezentace osobních příběhů českých a německých umělců na hranici prostřednictvím krátkých videoprodukcí s následnou výstavou. Präsentation von persönlichen Geschichten deutscher und tschechischer Künstler an der Grenze mittels kurzer Videoproduktionen und einer Ausstellung.	2 000 EUR
žadatel Antragssteller Akademie für Neue Medien Kulmbach e.V.	partner Galerie 4 – galerie fotografie, Cheb

Společný pobyt hudebníků z Chebska a Stiftlandu <p>Sinfonisches Kolleg Eger Stiftland</p> Uvedení dvou společných symfonických koncertů. Aufführung von 2 gemeinsamen sinfonischen Konzerten.	2 400 EUR
žadatel Antragssteller Kammerorchester im Stiftland	partner Komorní orchestr Cheb

Mladé umění z Čech – Umělecká cena 2014 Dorothey von Stetten <p>Junge Kunst aus Tschechien – Dorothea von Stetten Kunstpreis 2014</p> Skupinová výstava pěti finalistů ceny Dorothey von Stetten, která bude v roce 2014 poprvé udělena mladému českému umělci. Gruppenausstellung von fünf Finalisten des Dorothea-von-Stetten-Preises, der im Jahre 2014 zum ersten Mal einem jungen tschechischen Künstler verliehen wird.	7 000 EUR
žadatel Antragssteller Kunstmuseum Bonn	partner DOX, Centre for Contemporary Art

20. festival krátkometrážních filmů – Sousedé u přátel <p>20. Kurzfilmfestival Nachbarn bei Freunden</p> Třídenní mezinárodní festival krátkometrážních filmů mladých a alternativních filmových produkcí s četnými návštěvníky, českými filmovými tvůrci a experty. Dreitägiges internationales Kurzfilmfestival junger und alternativer Filmproduktion mit zahlreichen Besuchen tschechischer Filmemacher und Experten.	4 500 EUR
žadatel Antragssteller ars cinema berlin e.V.	partner NIPOS – Artama

Cesty utrpení – stezky života: hudební oratorium <p>Leidenswege – Lebenspfade: Oratorium</p> Česko-německé provedení oratoria v Bavorsku a v Praze. Deutsch-tschechische Aufführung eines Oratoriums in Bayern und in Prag.	150 000 CZK
žadatel Antragssteller Občanské sdružení Artn	partner Gemischter Chor Petershausen

Setkání obrazů: Praha – Rosenheim <p>Treffpunkt der Bilder: Prag – Rosenheim</p> Skupinová výstava tří umělců z Rosenheimu v Praze. Gruppenausstellung dreier Rosenheimer Künstler in Prag.	50 000 CZK
žadatel Antragssteller Anita Roun	partner Galerie U Betlémské kaple, Praha

Reisenauer v Berlíně <p>Reisenauer in Berlin</p> První výstava známého českého grafika a malíře Pavla Reisenauera v Německu. Erste Ausstellung des bekannten tschechischen Graphikers und Malers Pavel Reisenauer in Deutschland.	2 880 EUR
žadatel Antragssteller Divus, s. r. o.	partner Kulturpark 3000 e.V. Galerie & Projektraum Zwitschermaschine

Výstava Kafkův Proces 2014. Originál a proměna <p>Ausstellung: Kafkas Prozess 2014. Original und Verwandlung</p> Výstava části rukopisu Kafkova románu Proces, s komentáři českých a německých umělců. Ausstellung eines Teiles der Originalhandschrift von Kafkas „Prozess“ mit Kommentaren deutscher und tschechischer Künstler.	8 000 EUR
žadatel Antragssteller Společnost Franze Kafky, o. s.	partner Deutsches Literaturarchiv Marbach

Kulturní výměna partnerských měst Brna a Lipska <p>Kulturaustausch der Partnerstädte Leipzig und Brno</p> Reciproční vystoupení baletních souborů v partnerských městech Brně a Lipsku. Gegenseitige Gastspiele der Ballettkompagnien aus den Partnerstädten Brno und Leipzig.	10 000 EUR
žadatel Antragssteller Oper Leipzig / Leipziger Ballett	partner Národní divadlo, Brno

Jazzový Most z Prahy do EU 2014 Jazz Brücke von Prag in die EU 2014	70000 CZK
Mezinárodní jazzový festival s osmi koncerty v německých a českých městech. Ein internationales Jazzfestival mit acht Konzerten in deutschen und tschechischen Städten. žadatel Antragsteller Mgr. Rudolf Mazač	partner Freunde des Münchener Bach-Chores

MeetFactory Artist-In-Residence Program for German Artists 2014 MeetFactory Artist-In-Residence Program for German Artists 2014	300000 CZK
Čtyři tříměsíční rezidenční pobyty německých umělců v pražské galerii MeetFactory. Vier dreimonatige Residenz-Aufenthalte deutscher Künstler in der Galerie MeetFactory in Prag. žadatel Antragsteller MeetFactory, o. p. s.	partner Künstlerhaus Bethanien gGmbH

Hudební most Praha–Drážďany 2014 (leden–červen) Musikbrücke Prag – Dresden 2014 (Januar–Juni)	230000 CZK
Koncertní řada pražského barokního orchestru se sedmi koncerty střídavě v Praze a Drážďanech. Eine Konzertreihe des Prager Barockorchesters mit insgesamt sieben Konzerten, abwechselnd in Prag und Dresden. žadatel Antragsteller o. s. Collegium 1704 – pražský barokní orchestr	partner Evang.-Luth. Pfarramt Annenkirche, Dresden

Krev Wälsungů Wälsungenblut	70000 CZK
Inscenace novely Krev Wälsungů německou režisérkou a dramatičkou Katharinou Schmittovou ve spolupráci s českými divadelními umělci. Inszenierung der Novelle „Wälsungenblut“ durch die deutsche Regisseurin und Dramatikerin Katharina Schmitt in Zusammenarbeit mit tschechischen Theaterkünstlern. žadatel Antragsteller Studio hrdinů, o. s.	partner Katharina Schmitt

Česko-německá sezóna ProArt Tschechisch-deutsche ProArt-Saison	3400 EUR
Realizace divadelních představení v České republice a Německu. Realisierung von Theateraufführungen in der Tschechischen Republik und Deutschland. žadatel Antragsteller ProART, o. s.	partner Staatstheater Kassel, Tanztheater

Körperklänge II: Fix The Magic Moment Fix The Magic Moment (Körperklänge II)	6000 EUR
Pokračování hudebního a pantomimického projektu s řadou vystoupení v Praze a Berlíně. Fortsetzung eines Musik- und Pantomimenprojektes mit einer Reihe von Vorstellungen in Berlin und in Prag. žadatel Antragsteller PRO ARTE VIVENDI e.V.	partner David Raub

14. goEast – Festival des mittel- und osteuropäischen Films 14. goEast – Festival des mittel- und osteuropäischen Films	5000 EUR
Filmový festival se soutěží, workshopy a burzou projektů za účasti četných českých filmových tvůrců. Filmfestival mit Wettbewerb, Workshops und Projektbörse unter Beteiligung zahlreicher tschechischer Filmschaffender. žadatel Antragsteller Deutsches Filminstitut (DIF) e.V.	partner České filmové centrum

Projekt SPACE CREATE – tvoření prostoru SPACE CREATE: Raumschaffen	2500 EUR
Umělecké symposium k různým aspektům a konotacím pojmu prostoru. Künstlersymposium zu den unterschiedlichen Facetten und Konnotationen des Begriffs „Raum“. žadatel Antragsteller riesa efau. Kultur Forum Dresden	partner Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, Fakulta multimediálních komunikací

OFF 14 – 4. Pracovní setkání divadelníků v Reichenbachu (Sasko) OFF 14. Viertes Arbeitstreffen Freier Theater in Reichenbach/Sachsen	3000 EUR
Pracovní setkání nezávislých divadelníků v Německu. Arbeitstreffen von unabhängigen Theaterleuten in Deutschland. žadatel Antragsteller Landesverband der Freien Theater Sachsen	partner VerTeDance; Institute of Light Design Prague

Bohumil Hrabal: spisovatel, Čech, Středoevropan Bohumil Hrabal: Schriftsteller, Tscheche, Mitteleuropäer	2500 EUR
Česko-německá výstava o Bohumilu Hrabalovi. Eine deutsch-tschechische Ausstellung über Bohumil Hrabal. žadatel Antragsteller Literaturhaus Berlin e.V.	partner Památník národního písemnictví

The Art of Remark: Urban Art Berlin – Praha The Art of Remark: Urban Art Berlin – Praha	100000 CZK
Česko-německá výstava současného umění, tzv. urban art, v Praze a Berlíně. Deutsch-tschechische Ausstellung gegenwärtiger Kunst, der sog. Urban Art, in Prag und Berlin. žadatel Antragsteller BonArt, o. s.	partner Urban Art Info

Můj pohled z Jablonného Meine Ansichtskarte aus Deutsch-Gabel	80000 CZK
Výstava historických fotografií z regionu kolem Jablonného s dřívějším německým osídlením, vytvoření a uvedení německo-českého divadelního představení. Ausstellung historischer Fotografien aus der früher deutsch besiedelten Region um Jablonné und Entwicklung und Aufführung eines deutsch-tschechischen Theaterstücks. žadatel Antragsteller Centrum svatě Zdislavy, o. s.	partner Freiraum Zittau e.V.

Pantaleon – německý žaltář a hudba evropského baroka Pantaleon – das deutsche Psalterium und europäische Barockmusik	130000 CZK
Vystoupení renomovaného německého souboru „Echo du Danube“ v rámci 15. ročníku mezinárodního hudebního festivalu Letní slavností staré hudby. Auftritt des renommierten deutschen Ensembles „Echo du Danube“ im Rahmen des 15. internationalen Musikfestivals Sommerfest der alten Musik. žadatel Antragsteller Collegium Marianum – Týnská vyšší odborná škola, s. r. o.	partner Echo du Danube

Staged – německo-česká výstava designu Staged – Deutsch-tschechische Designshow	6000 EUR
Účast na veletrhu „room + style“ v Drážďanech a putovní výstava pro studenty a mladé designéry z České republiky a Německa. Teilnahme an der Messe „room + style“ in Dresden und Wanderausstellung für Designstudenten und junge Absolventen aus Deutschland und Tschechien. žadatel Antragsteller Paulsberg OHG	partner Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Fakulta umění a designu

Kus: Česko (Ein Stück: Tschechien) – Dvoudenní festival současné české dramatiky Ein Stück: Tschechien. Zweitägiges Festival tschechischer Gegenwartsdramatik	7000 EUR
Scénické čtení tří vybraných divadelních her současných českých dramatiků a uvedení dalšího díla v originálním českém provedení v Berlíně. Szenische Lesungen von drei ausgewählten Theaterstücken zeitgenössischer tschechischer Dramatiker und Vorstellung eines anderen Werkes in einer tschechischen Originalinszenierung in Berlin. ž A Drama Panorama: Forum für Übersetzung und Theater e.V. (im Kunstquartier Bethanien)	p o. s. Letí (Letí – centrum současné dramatiky)

CineFest Praha CineFest Prag	80000 CZK
Mezinárodní festival německého filmového dědictví: Filmová cenzura v Evropě. Internationales Festival des deutschen Film-Erbes: Filmzensur in Europa. žadatel Antragsteller Národní filmový archiv	partner CineGraph – Hamburgisches Centrum für Filmforschung e.V.

Herzlich Willkommen! Herzlich Willkommen!	4700 EUR
Dvoudenní interaktivní umělecký projekt s doprovodným programem v Berlíně a Ostravě na téma cizosti. Zweitägiges interaktives Kunstprojekt mit Begleitprogramm in Berlin und Ostrava zum Thema Fremdheit. žadatel Antragsteller Carpe Artem e. V.	partner Free Apples, o. s.

Setkání umění s průmyslem Kunst trifft Industrie	2625 EUR
Dvoutměsíční výstava uměleckých děl z porcelánu, vytvořených čtyřmi českými a šesti německými umělci, pořádaná v Lipsku. Zweimonatige Ausstellung von Porzellan-Kunstwerken von vier tschechischen und sechs deutschen Künstlern in Leipzig. žadatel Antragsteller Kulturförderverein Schaddelmühle e.V.	partner Unie výtvarných umělců, Karlovarská oblast

Rozšíření dokumentárního seriálu Arsenal o česko-německý kontext Erweiterung der Dokumentarfilmreihe Arsenal um einen deutsch-tschechischen Kontext	150000 CZK
Výroba tří dílů dokumentárního seriálu o dějinách českého filmového archivnictví. Herstellung von drei Teilen einer Dokumentation über das tschechische Filmarchivwesen. žadatel Antragsteller Produkte Radim Procházka, s. r. o.	partner CineGraph e.V.

Dialogy a vědecké projekty

Dialogforen und Fachveranstaltungen

Fenomén! Motory pokroku – pionýři výroby automobilů v Horní Lužici a severních Čechách Phänomena! Motoren des Fortschritts – Pioniere des Fahrzeugbaus in der Oberlausitz und in Nordböhmen	8 000 EUR
Výstava o historii výroby automobilů v euroregionu Nisa. Ausstellung zur Geschichte des Fahrzeugbaus in der Euroregion Neiße. žadatel Antragsteller Städtische Museen Zittau	partner Brána Trojzemí, o. p. s.
Překračování hranic – nové cesty mezi zeměmi Grenzüberschreitungen – Neue Wege von Land zu Land	5 000 EUR
Studijní cesty, odborná zasedání a školní projekty týkající se různých přeshraničních problémů a otázek. Studienfahrten, Fachtagungen und Schulprojekte zu unterschiedlichen grenzüberschreitenden Problemen und Fragestellungen. žadatel Antragsteller Dialog mit Böhmen e.V.	partner o. s. Antikomplex
Mezinárodní doktorandské semináře Internationale Doktorandenseminare	3 700 EUR
Multilaterální doktorandské semináře v Olomouci a Chemnitzu s těžištěm Německo/ČR a transnacionální perspektivy formování moderních společností ve střední a východní Evropě. Multilaterale Doktorandenseminare in Olomouc und Chemnitz mit Schwerpunkt Deutschland/Tschechien zu transnationalen Perspektiven auf die Formierung moderner Gesellschaften in Mittel- und Osteuropa. žadatel Antragsteller Universität Rostock, Philosophische Fakultät	partner Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta
Dvoustranný vzdělávací kurs pro učitele – trénink argumentace proti kategoricky útočným heslům Binationale Lehrerfortbildung – Argumentationstraining gegen Stammtischparolen	3 600 EUR
Seminář pro 20 českých a německých pedagogů s cílem poskytnutí praktické pomoci proti „kategoricky útočným heslům“ ve vyučování. Seminar für 20 tschechische und deutsche Pädagogen mit dem Ziel, im Unterricht argumentativ wirksam gegen sogenannte „Stammtischparolen“ zu reagieren. žadatel Antragsteller Die Brücke e.V.	partner SOS interDACT Most, s. r. o.
Seminář v Lidicích a Praze pro mladé lidi z ČR a Německa o historii místa, výměna zkušeností v činnosti proti rasismu Seminar in Lidice und Prag für deutsche und tschechische Jugendliche über die Geschichte des Ortes und Erfahrungen in der Antirassismuarbeit	1 960 EUR
Víkendový seminář dřívějších dobrovolníků ASF a zainteresovaných českých studentů o prevenci rasismu. Seminarwochenende ehemaliger Freiwilliger von ASF und interessierter tschechischer Studenten zur Rassismusprävention. žadatel Antragsteller Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V.	partner Servitus, o. s.
Stůjte, clo! Halt, Zoll! Halt, Zoll! Stůjte, clo!	3 000 EUR
Výstava k historii celní správy na obou stranách bavorsko-české hranice od roku 1945 do roku 2004. Ausstellung zur Geschichte der Zollverwaltung beiderseits der bayerisch-tschechischen Grenze von 1945 bis 2004. žadatel Antragsteller Grenzmuseum Pohraniční Muzeum Schirnding e.V.	partner Celní ředitelství Plzeň

1 řeka – 2 země – 1 přístav! Setkání pražských a hamburských studentů (2. část) 1 Fluß – 2 Länder – 1 Hafen! Prager und Hamburger Studenten tauschen sich aus. (Teil II)	1 500 EUR
Setkání a výměna studentů z obou partnerských měst, společná práce na projektu (2. ročník). Begegnung und Studentenaustausch zwischen beiden Partnerstädten, gemeinsame Projektarbeit (2. Jahrgang). žadatel Antragsteller Česká zemědělská univerzita v Praze, Provozně ekonomická fakulta	partner Universität Hamburg, Fakultät für Rechtswissenschaft
Konference k 20. výročí pokojného rozdělení Československa 20 Jahre friedliche Teilung der Tschechoslowakei	2 400 EUR
Česko-německo-slovenská konference o pokojném rozdělení Československa. Deutsch-tschechisch-slowakische Tagung über die friedliche Teilung der Tschechoslowakei. žadatel Antragsteller Geisteswissenschaftliches Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas (GWZO) Leipzig	partner Univerzita Karlova v Praze
Letní škola německy a česky psané literatury Sommerschule zur deutsch- und tschechischsprachigen Literatur	2 132 EUR
Dvoutýdenní letní škola pro české, rakouské a německé studenty s těžištěm na rozvíjení jazykových kompetencí v oboru literárního překladu. Zweiwöchige Sommerschule für tschechische, österreichische und deutsche Studenten mit Schwerpunkt auf der Entwicklung von Sprachkompetenzen im Bereich der literarischen Übersetzung. žadatel Antragsteller Universität Konstanz, FB Literaturwissenschaft, Slavistik	partner Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, katedra germanistiky
Eduard Goldstücker: Obnovený rozhovor. Pohledy na jednoho Evropana ve 20. století Eduard Goldstücker: Das wiederaufgenommene Gespräch. Blicke auf einen Europäer des 20. Jahrhunderts	35 000 CZK
Dvoudenní konference u příležitosti 100. výročí narození významného germanisty, diplomata a kulturního politika. Zweitägige Konferenz zum Anlass des 100. Geburtstags eines wichtigen Germanisten, Diplomaten und Kulturpolitikers. žadatel Antragsteller Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, ústav germánských studií	partner Adalbert Stifter Verein e.V.
Mezinárodní letní kurs Univerzity Augsburg Internationaler Sommerkurs der Universität Augsburg	4 500 EUR
Účast deseti českých studentů na čtyřtýdenním mezinárodním letním kursu týkajícím se jazykové komunikace, vlastivědy a historie na Univerzitě Augsburg. Teilnahme von 10 tschechischen Studenten am vierwöchigen internationalen Sommerkurs zu Sprachvermittlung, Landeskunde und Geschichte an der Universität Augsburg. žadatel Antragsteller Universität Augsburg, Philologisch-Historische Fakultät, FORUMOST	p Jihočeská univerzita, Filozofická fakulta, ústav germanistiky
Setkání pražských a hamburských učitelů v Praze v roce 2013 Hamburger und Prager Lehrerbegegnung in Prag 2013	3 000 EUR
Čtyřdenní pobyt 15 hamburských učitelů jako inspirace pro budoucí třídní výlety, utváření výuky a partnerské projekty. Viertägiger Aufenthalt von 15 Hamburger Lehrern als Anregung für zukünftige Klassenfahrten, Unterrichtsgestaltung und partnerschaftliche Projekte. žadatel Antragsteller Landesinstitut für Lehrerfortbildung, Abteilung Fortbildung	p Českomoravský odborový svaz pracovníků školství, výbor ZŠ K Milíčovu, Praha
Mezinárodní víkendový seminář pro učitele češtiny jako cizího jazyka Internationales Wochenendtreffen für Lehrer des Faches Tschechisch als Fremdsprache	50 000 CZK
Seminář pro čtyřicet učitelů působících na různých typech škol v obou zemích. Seminar für vierzig Lehrer, die in verschiedenen Schultypen in beiden Ländern tätig sind. žadatel Antragsteller Univerzita Karlova v Praze, ústav jazykové a odborné přípravy	partner Hochschule für angewandte Wissenschaften Amberg-Weiden
Festival reSITE reSITE Festival	130 000 CZK
Festival, který podporuje názorovou výměnu v oblasti městského plánování a architektury s důrazem na trvalou udržitelnost a zapojení veřejnosti, s účastí německých odborníků a komunálních politiků. Das Festival zum Austausch in den Bereichen Stadtplanung und Architektur mit dem Fokus auf Nachhaltigkeit und Einbindung der Öffentlichkeit. Teilnahme deutscher Fachleute und Kommunalpolitiker. žadatel Antragsteller reSITE, o. s.	partner Heinrich-Böll-Stiftung Prag
Vzpomínkový víkend na památku arcipata Anastáze Opaska – 100 let od narození Gedenkwochenende zur Erinnerung an Erzabt Anastas Opasek – 100 Jahre seit seiner Geburt	100 000 CZK
Česko-německé setkání s doprovodným kulturním a duchovním programem. Deutsch-tschechisches Zusammentreffen, verbunden mit einem kulturellen und geistlichen Begleitprogramm. žadatel Antragsteller Benediktinské arcipatství sv. Vojtěcha a sv. Markéty	partner Ackermann-Gemeinde e.V.

230 let Stavovského divadla v Praze. Tvůrčí potenciál scény v evropském kontextu	62000 CZK
230 Jahre Ständetheater in Prag. Das schöpferische Potential der Bühne im europäischen Kontext	
Vědecká konference o historii Stavovského divadla a tamním kapelnickém působení Carla Marii von Webera. Wissenschaftliche Tagung zur Geschichte des Ständetheaters und zur dortigen Kapellmeistertätigkeit von Carl Maria von Weber.	
žadatel Antragssteller Institut umění – Divadelní ústav	partner Internationale Carl-Maria-von Weber-Gesellschaft e.V.
† —*	
Buď aktivní! (Role aktivního svědka jako prevence projevů nenávisli a podpora demokracie)	200000 CZK
Sei aktiv! Die Rolle des aktiven Zeugen als Form der Prävention gegen Hass und als Unterstützung für Demokratie	
Vyvinutí a vyzkoušení koncepce výzkumu tzv. efektu přihlížejícího svědka s cílem posilování občanské odvahy a angažovanosti. Entwicklung und Erprobung eines Konzepts zur Untersuchung des sogenannten Zuschauereffekts mit dem Ziel der Stärkung von Zivilcourage und bürgerlichem Engagement.	
žadatel Antragssteller In IUSTITIA, o. s.	partner Aída Archiv
	
Konference Procesy internacionalizace v českých a německých školách	4 000 EUR
Konferenz Prozesse der Internationalisierung an deutschen und tschechischen Schulen	
Srovnávací analýza internacionalizace jednotlivých škol a zpracování doporučení pro školní rozvoj. Vergleichende Analyse der Internationalisierung von Einzelschulen und Erarbeitung von Empfehlungen zur Schulentwicklung.	
žadatel Antragssteller Universität Leipzig	partner Masarykova univerzita v Brně, Pedagogická fakulta, katedra německého jazyka a literatury
	
interFaces IX. Studijní praxe / Mezinárodní studentská konference Lipsko – Praha – Bratislav	3 652 EUR
interFaces IX. Internationale Studentenkonzferenz Leipzig – Praha – Wroclaw mit Studienpraktikum	
Několikadenní třístranná akce pro 40 účastníků s konferencí a exkursí, se zaměřením na porovnávání jazyka, literatury a kultury tří zemí. Mehrtägige trilaterale Veranstaltung für 40 Teilnehmer mit Konferenz und Exkursion. Vergleich der Sprache, Literatur und Kultur der drei Länder.	
žadatel Antragssteller Universität Leipzig – Institut für Slavistik/FR Westslawistik	partner Univerzita Karlova v Praze
	
Career Days	3 000 EUR
Career Days	
Účast 60 českých studentů na akcích v rámci Career Days Univerzity Chemnitz. Teilnahme von 60 tschechischen Studenten an Veranstaltungen im Rahmen der Career Days der Universität Chemnitz.	
žadatel Antragssteller Technische Universität Chemnitz	partner Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem
	
Česko-německá studia – podpora stipendistů	19000 EUR
Deutsch-tschechische Studien – Unterstützung der Stipendiaten	
Čtyři desetiměsíční pobyty studentů na partnerské univerzitě v sousední zemi. Vier zehnmontatige Studentenaufenthalte an der Partneruniversität im Nachbarland.	
žadatel Antragssteller Bohemicum Regensburg-Passau, Universität Regensburg	partner Univerzita Karlova v Praze, Fakulta sociálních věd
	
8. seminář smíření 2013: Síla kořenů / Kraft aus den Wurzeln	70000 CZK
8. Versöhnungsseminar 2013: Kraft aus den Wurzeln/Síla kořenů	
Společně se učit z minulosti – seminář věnovaný setkání a smíření. Gemeinsam aus der Vergangenheit lernen. Ein Versöhnungs- und Begegnungsseminar.	
žadatel Antragssteller Deutsch-tschechischer Arbeitskreis für Geschichte und Gegenwart in Familienperspektive	
partner Česko-německý pracovní kroužek pro dějiny a přítomnost z rodinné perspektivy	
	
Krajinné struktury v česko-saském příhraničí	16000 EUR
Landschaftsstrukturen im tschechisch-sächsischen Grenzgebiet	
Česko-německé semináře a exkurse pro mládež, rodiny a odbornou veřejnost k ochraně a obnově přirozených krajinných struktur. Deutsch-tschechische Seminare und Exkursionen für Jugendliche, Familien und Fachöffentlichkeit zum Thema Schutz und Erneuerung natürlicher Landschaftsstrukturen.	
žadatel Antragssteller Stiftung Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal (IBZ)	partner Čmelák – společnost přátel přírody
	
Vědecká konference o dynamice přírodních procesů	6 500 EUR
Wissenschaftliche Tagung zur natürlichen Dynamik der Ökosysteme	
Odborná konference o výsledcích nových výzkumů v oboru přirozeného vývoje krajiny s těžištěm Bayerischer Wald / Šumava. Fachkonferenz zu neuesten Forschungsergebnissen im Bereich der natürlichen Landschaftsentwicklung mit Schwerpunkt Bayerischer Wald/Šumava.	
žadatel Antragssteller Nationalparkverwaltung Bayerischer Wald	partner Česká zemědělská univerzita Praha, Fakulta lesnická a dřevařská
	
Seminář českých a německých partnerských škol	5 000 CZK
Gemeinsames Seminar tschechischer und deutscher Partnerschulen	
Setkání partnerských škol z příhraničního regionu. Netzwerktreffen zwischen Partnerschulen aus der Grenzregion.	
žadatel Antragssteller Občanské sdružení učitelů poděl Zlaté stezky	partner Schulamt Neustad/WN-Weiden/Opf

48

Nové kroky k lepšímu poznání	2200 EUR
Neue Schritte zum besseren Kennenlernen	
Přeshraniční kooperace mezi vysokou školou v Deggendorfu a univerzitou v Plzni. Grenzüberschreitende Kooperationen zwischen der Hochschule in Deggendorf und der Universität in Plzeň.	
žadatel Antragssteller Technische Hochschule Deggendorf	partner Západočeská univerzita v Plzni

Legends versus new facts. History of filming in Terezín 1942–1945	200000 CZK
Legende versus neue Fakten. Geschichte der Dreharbeiten in Theresienstadt 1942-1945	
Putovní výstava Židovského muzea v Praze o historii natáčení v Terezíně. Eine Wanderausstellung des Jüdischen Museums Prag über die Dreharbeiten in Theresienstadt.	
žadatel Antragssteller Židovské muzeum v Praze	partner Filmmuseum Potsdam

Čeští a němečtí Přátelé přírody v Evropské krajině roku	130000 CZK
Naturfreunde in der Landschaft des Jahres	
Společná cesta šedesáti českých a německých příznivců hnutí Přátelé přírody po příhraniční oblasti horního Rýna – Evropské krajiny roku 2013/2014. Gemeinsame Reise von sechzig tschechischen und deutschen Angehörigen der Naturfreunde-Bewegung durch das Grenzgebiet des Oberrheins – der Europäischen Landschaft des Jahres 2013/2014.	
žadatel Antragssteller Přátelé přírody ČR	partner NaturFreunde Baden e.V.

Přednáška Neznámé pohádky bratří Grimmů	4038 CZK
Gastvortrag: Grimms unbekante Märchen	
Přednáška Dr. Rainera Bettermanna z Jeny na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích. Eine Gastvorlesung von Dr. Rainer Bettermann aus Jena an der Südböhmischen Universität in České Budějovice.	
žadatel Antragssteller Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Filozofická fakulta, ústav germanistiky	partner Friedrich-Schiller-Universität Jena

Jsme si tak blízko... Wir sind uns doch so nah... Setkání evangelických farností Chotiněves a Großenhainer Land	66000 CZK
Wir sind uns doch so nah/Jsme si tak blízko ...Treffen der evangelischen Gemeinde Chotineves und der evangelischen Gemeinde Großenhainer Land	
Týdenní prázdninové setkání obou zúčastněných farností s jazykovou animací a společným programem. Einwöchiges Ferientreffen der beiden beteiligten Pfarrgemeinden mit Sprachanimation und gemeinsamem Programm.	
žadatel Antragssteller Martina Šeráková	partner Ev.-Luth. Kirchspiel Großenhainer Land

† —*	
Konference Židovské obce na severu Česka	2000 EUR
Impulstagung Jüdische Gemeinden im Norden der Tschechischen Republik	
Jednodenní zasedání multiplikátorů na téma dějin židovských obcí v severních Čechách jako podnět pro vzdělávací projekty s mládeží. Eintägige Tagung für Multiplikatoren zur Geschichte der jüdischen Gemeinden Nordböhmens als Anregung für Bildungsprojekte mit Jugendlichen.	
žadatel Antragssteller HATIKVA e.V.	partner Židovská obec Teplice

Pohraničí: Biografické reflexe česko-německé hranice	125000 CZK
Forschungsfeld Grenzgebiet: Biographische Erfahrungen der deutsch-tschechischen Grenze	
Rozhovory s pamětníky a návštěvy významných míst pro německou skupinu studentů z Mohuče v rámci mezinárodního projektu Iron Curtain Stories. Zeitzeugeninterviews und Ortsbesichtigungen einer deutschen Mainzer Studentengruppe im Rahmen des internationalen Projektes Iron Curtain Stories.	
žadatel Antragssteller Post Bellum	partner Johannes-Gutenberg-Universität Mainz

4. česko-německý festival práva	6 500 EUR
4. Deutsch-tschechisches Rechtsfestival	
Šestidenní konference pro 125 německých a českých studentů o otázkách práva, právního pořádku a právní praxe. Sechstägige Konferenz für 125 deutsche und tschechische Studenten zu Recht, Rechtsordnung und Rechtspraxis.	
žadatel Antragssteller Univerzita Karlova v Praze, Právnická fakulta	partner Universität Passau

Výstava v Praze: ...protože nikdo nemá právo vzít mi život. Marianne Golzová-Goldlustová	3000 EUR
Ausstellung in Prag: ... weil niemand das Recht hat, mir das Leben zu nehmen. Marianne Golz-Goldlust	
Spolupráce berlínského Památníku německého odboje s pražským Archivem bezpečnostních složek. Zusammenarbeit der Gedenkstätte Deutscher Widerstand aus Berlin mit dem Prager Archiv der Sicherheitseinheiten.	
žadatel Antragssteller Dr. Stephan Heidenhain	partner Gedenkstätte Deutscher Widerstand (GDW)

Setkání bohemistů a germanistů 2013	6 500 EUR
Treffen von Bohemist(inn)en und Germanist(inn)en 2013	
Odborné zasedání na téma překládání a tlumočení jakožto součást bohemistického a germanistického studia na německých a českých univerzitách. Fachtagung zum Übersetzen und Dolmetschen als Bestandteil des Bohemistik- und Germanistikstudiums an deutschen und tschechischen Universitäten.	
ž A Christian-Albrechts-Universität Kiel, Institut für Slavistik	p Masarykova univerzita v Brně, Filozofická fakulta, ústav české literatury a knihovnictví

49

← *	Společná pastorální konference k tématu rasismus Gemeinsamer Pfarrkonvent zum Thema Rassismus	3 300 EUR
Setkání multiplikátorů s tématem zacházení s rasistickými vzorci chování uvnitř církve. Multiplikátorentreffen von Gemeindemitgliedern und Gemeindearbeitern zum Umgang mit rassistischen Verhaltensmustern innerhalb der Kirche.		
žadatel Antragsteller Ev.-luth. Dekanatsbezirk Sulzbach-Rosenberg	partner Českoobratská církev evangelická, Východomoravský seniorát	
← *	Kadiš Kaddisch	150 000 CZK
Výstava k prezentaci projektu Památník Šoa, Praha. Ausstellung zur Präsentation des Projekts „Shoah Denkmal, Prag“.		
žadatel Antragsteller Památník Šoa Praha, o.p.s.	partner Dokumentationszentrum NS-Zwangsarbeit, Berlin-Schönevide	
← *	Pražské novinářské fórum 2013 Prager Journalisten-Forum 2013	155 700 CZK
Dvě kolokvia s aktivní účastí německých žurnalistů a setkání těchto žurnalistů se zástupci českých kulturních institucí. Zwei Kolloquien mit aktiver Teilnahme deutscher Journalisten und Treffen dieser Journalisten mit den Vertretern tschechischer kultureller Institutionen.		
žadatel Antragsteller Syndikát novinářů České republiky	partner Die Zeit	

← *	Teorie přizpůsobivosti Die Theorie der Anpassungsfähigkeit	250 000 CZK
Kreativní projekt intervence a prevence v poměru k Romům v české společnosti a k možnostem vystoupení z pravicové scény. Kreatives Interventions- und Präventionsprojekt zum Umgang mit Roma in der tschechischen Gesellschaft und zu Möglichkeiten des Ausstiegs aus der rechten Szene.		
žadatel Antragsteller Otevřená společnost, o. p. s.	partner Institute for the Study of Radical Movements (ISRМ) Berlin	

← *	Národní identity ve střední a východní Evropě. Politický diskurs – vzdělávací řešení Nationale Identitäten in Mittel- und Osteuropa. Politischer Diskurs – Bildungslösungen	9 500 EUR
Srovnávací analýza komunikačních mechanismů a strategií politických stran ve věci národní identity a nacionalismu. Vergleichende Analyse von Kommunikationsmechanismen und -strategien politischer Parteien hinsichtlich der nationalen Identität und des Nationalismus.		
žadatel Antragsteller Institut pro evropskou politiku Europeum	partner Institut für Europäische Politik Berlin	

← *	Bohatství a chudoba v Evropě Reichtum und Armut in Europa	4 500 EUR
Třídenní konference pro 60 účastníků na téma chudoba dětí a mládeže v obou zemích. Dreitägige Studienreise und Konferenz für 60 Teilnehmer zum Thema Armut bei Kindern und Jugendlichen in beiden Ländern.		
žadatel Antragsteller Ekumenická akademie Praha	partner Evangelische Akademikerschaft i.D. (EAiD) e.V.	

← *	Internacionalizace učitelského vzdělávání – srovnání českého a německého vzdělávacího systému Internationalisierung der Lehrerbildung – tschechisches und deutsches Bildungssystem im Vergleich	9 500 EUR
Několikadenní exkurse studentů učitelství v Würzburgu na univerzitě v Opavě a následná návštěva ve Würzburgu se společnými přednáškami, hospitacemi a workshopy. Mehrtägige Exkursion von Lehramtsstudenten aus Würzburg an die Gastuniversität nach Opava sowie anschließender Gegenbesuch mit gemeinsamen Lehrveranstaltungen, Unterrichtshospitationen und Workshops.		
žadatel Antragsteller Julius-Maximilians-Universität Würzburg, Philosophische Fakultät II, Lehrstuhl für Grundschulpädagogik	partner Slezská univerzita v Opavě, Filozoficko-přírodovědecká fakulta	

← *	Buď aktivní! Role aktivního svědka jako prevence projevů nenávisťi a podpora demokracie (II) Sei aktiv! Die Rolle aktiver Zeugen als Form der Prävention gegen Hass und als Unterstützung für Demokratie (II)	170 000 CZK
Aplikace konceptu tzv. bystander efektu s cílem posílit občanskou odvahu a angažovanost. Anwendung eines Konzepts zur Untersuchung des sogenannten Zuschauereffekts mit dem Ziel der Stärkung von Zivilcourage und bürgerlichem Engagement.		
žadatel Antragsteller In IUSTITIA, o. s.	partner Aida Archiv	

← *	18. česko-německý terminologický seminář pro soudní tlumočníky a překladatele 18. Deutsch-tschechisches Terminologie-Seminar für Gerichtsdolmetscher und -übersetzer	45 000 CZK
Čtyřdenní česko-německý výměnný seminář pro 60 soudních tlumočnicků. Viertägiges deutsch-tschechisches Austauschseminar für 60 Gerichtsdolmetscher.		
žadatel Antragsteller Komora soudních tlumočnicků ČR	partner Viola Mrusek	

← *	20. Mezinárodní braniborsko-český seminář 20. Internationales brandenburgisch-tschechisches Seminar	33 000 CZK
Čtyřdenní vzdělávací seminář pro české a německé učitele o nedávné historii v památníku Terežín. Viertägiges Fortbildungsseminar für deutsche und tschechische Lehrer über die neuere Geschichte in der Gedenkstätte Theresienstadt.		
žadatel Antragsteller Národní institut pro další vzdělávání	partner RAA Brandenburg, Regionale Arbeitsstellen für Bildung, Integration und Demokratie	

50

← *	Cesty učení: výchova a vzdělávání ve střední Evropě 13.–16. století Wege des Lernens: Erziehung und Bildung in Mitteleuropa vom 13.–16. Jahrhundert	1 594 EUR
Třídenní německo-české vědecké zasedání o úloze předávání vědomostí a vzdělání ve středověku a raném novověku. Dreitägige deutsch-tschechische wissenschaftliche Austauschtagung zur Rolle von Wissensvermittlung und Bildung im Mittelalter und der frühen Neuzeit.		
žadatel Antragsteller Univerzita Karlova v Praze, Katolická teologická fakulta, ústav dějin křesťanského umění	partner Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf, Institut für Geschichtswissenschaften	

← *	DAAD Go East – Mezinárodní letní škola 2013 DAAD Go East – Internationale Sommerschule 2013	40 000 CZK
Čtrnáctidenní třístranná letní škola na téma pohraničních regionů střední Evropy s důrazem na Německo, Polsko a ČR. Vierzehntägige trilaterale Sommerschule zum Thema der Grenzregionen Mitteleuropas mit Schwerpunkt Deutschland, Polen, Tschechien.		
žadatel Antragsteller Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta	partner Europa-Universität Viadrina, Lehrstuhl für Interdisziplinäre Polenstudien	

← *	20. letní akademická škola v Chebu 20. Akademische Sommerschule in Cheb	190 000 CZK
Jubilejní ročník letní školy, tentokrát na téma Mezníky na cestě k demokratické a tolerantní Evropě. Jubiläumsjahrgang der Sommerschule, diesmal mit dem Thema Stationen auf dem Weg zu einem demokratisch-toleranten Europa.		
žadatel Antragsteller Nadace Evropské/ Europäisches Comenium	partner Land und Leute e.V.	

← *	4. krobnické rozhovory 4. Krobnitzer Gespräche	1 850 EUR
Jednodenní symposium na téma Svoboda, bezpečí a kriminalita na česko-saské hranici. Eintägiges Symposium mit dem Thema Freizügigkeit, Sicherheit und Kriminalität an der sächsisch-tschechischen Grenze.		
ž A Schlesisch-Oberlausitzer Museumsverbund gGmbH	p Technická univerzita v Liberci, Fakulta přírodovědně-humanitní a pedagogická	

← *	Identity / In Touch Identity / In Touch	2 000 EUR
Společná setkání, exkurse, diskuse a workshopy k tématu identity. Gemeinsame Treffen, Exkursionen, Diskussionen und Workshops zum Thema Identität.		
žadatel Antragsteller Second Collective e.V. (i.Gr.)	partner OvaGroup	

← *	Praha Berlín Vídeň. Příchod moderní architektury do starého města Prag Berlin Wien. Einzug der modernen Architektur in die alte Stadt	2 960 EUR
Jednodenní symposium o meziválečné architektuře v Praze, Berlíně a Vídni pro odbornou veřejnost v Českém centru v Mnichově. Eintägiges Symposium für Fachpublikum im Tschechischen Zentrum München zum Thema Zwischenkriegsarchitektur in Prag, Berlin und Wien.		
žadatel Antragsteller Prof. Dr. Tomáš Valena	partner Univerzita Karlova v Praze, ústav hospodářských a sociálních věd	

← *	Vliv současné extrémní pravice na mládež Der Einfluss der Rechtsradikalen auf die Jugend heute	250 000 CZK
Monitorování českých a německých nacistických uskupení a vypracování strategií prevence pro práci s mládeží. Monitoring tschechischer und deutscher neonazistischer Gruppierungen sowie Entwicklung von Präventionsstrategien für die Arbeit mit Jugendlichen.		
žadatel Antragsteller Nesehnutí, Brno	partner Apabiz e.V.	

← *	Unesené děti – zapomenuté oběti Geraubte Kinder – vergessene Opfer	8 910 EUR
Putovní výstava o nucené germanizaci a únosech dětí v době nacionálního socialismu. Wanderausstellung über Zwangsgermanisierung und geraubte Kinder während der NS-Zeit.		
žadatel Antragsteller Initiative der „geraubten Kinder“	partner Petr Koura	

← *	Odborná konference proti pravicovému extremismu Fachtag gegen Rechts	7 000 EUR
Odborná konference o přeshraničních aktivitách pravicově extremistických uskupení a o postojích vůči pravicovým názorům a způsobům chování v každodenním životě. Fachtagung zu grenzüberschreitenden Aktivitäten rechtsextremistischer Gruppierungen und zum Umgang mit rechten Einstellungen und Verhaltensweisen im Alltag.		
žadatel Antragsteller EJF gemeinnützige AG	partner Eruditio publice, o. p. s.	

← *	Konference Mládež v 20. století v Československu Tagung: Jugend im 20. Jahrhundert in der Tschechoslowakei	7 000 EUR
Několikadenní interdisciplinární konference pro přibližně 70 vědců na téma kultury mládeže a vzdělávacích koncepcí v Československu ve 20. století. Mehrtägige interdisziplinäre Tagung für etwa 70 Wissenschaftler zu Jugendkultur(en) und Bildungskonzepten in der Tschechoslowakei im 20. Jahrhundert.		
ž A Collegium Carolinum e.V.	p Technická univerzita v Liberci, Fakulta přírodovědně-humanitní a pedagogická, katedra pedagogiky a psychologie	

51

Stavět mosty s Kristem / Mit Christus Brücken bauen Mit Christus Brücken bauen / Stavět mosty s Kristem	4200 EUR
Česko-německá poutní cesta jakožto příprava i součást Katolických dnů v Řezně. Tschechisch-deutsche Pilgerwanderung zur Vorbereitung und im Rahmen des Katholikentages in Regensburg.	
žadatel Antragsteller KEB Katholische Erwachsenenbildung im Landkreis Cham e.V.	partner Sdružení Ackermann-Gemeinde

Mezinárodní konference Rodina jako garant odpovědnosti ve společnosti Internationale Konferenz: Familie als Garant für die Verantwortung in der Gesellschaft	14000 CZK
XII. mezinárodní konference o rodinné politice, konaná v prostorách Senátu Parlamentu ČR v Praze. XII. Internationale Familienpolitische Konferenz in den Räumen des Senats der Tschechischen Republik in Prag.	
žadatel Antragsteller Národní centrum pro rodinu, Brno	partner Kifas GmbH – KAB – Institut für Fortbildung und angewandte Sozialethik

130. výročí podepsání Borských tezí 130. Jubiläum der Unterzeichnung der Thesen von Bor	130000 CZK
Třídenní mezinárodní konference pro zhruba 170 účastníků k tématu křesťanského pojetí rodiny. Dreitägige internationale Konferenz für etwa 170 Teilnehmer zur christlichen Auffassung von Familie.	
žadatel Antragsteller Borská Loreta, o. s.	partner Stadt Pleystein

Dobrovolnictví přes hranice Freiwilligendienst über Grenzen	47350 CZK
Několik akcí pro výměnu zkušeností a další vzdělávání v oblasti přeshraniční dobrovolnické práce. Mehrere Veranstaltungen zum Erfahrungsaustausch und zur Weiterbildung im Bereich der grenzüberschreitenden Freiwilligenarbeit.	
žadatel Antragsteller Dobrovolnické centrum, o. s.	partner Paritätische Freiwilligendienste Sachsen gGmbH

Po stopách Bauhausu v Lipsku, Výmaru a Dessau Auf den Spuren des Bauhausstils in Leipzig, Weimar und Dessau	5000 EUR
Týdenní program pro celkem 45 studentů třetího věku na Masarykově univerzitě v Brně a seniorů studujících na Univerzitě v Lipsku. Einwöchiges Programm für insgesamt 45 Studenten des dritten Lebensalters der Masaryk-Universität Brno und des Seniorenstudiums und Seniorenkollegs der Universität Leipzig.	
žadatel Antragsteller Universität Leipzig, Wissenschaftliche Weiterbildung und Fernstudium	partner Masarykova univerzita, manažerka pro koordinaci celoživotního vzdělávání

Digitální muzeum!? – Možnosti a meze Museum digital!? Potenziale und Grenzen	5500 EUR
Třídenní německo-česko-rakouská odborná konference na téma digitalizace v muzejnictví. Dreitägige deutsch-tschechisch-österreichische Fachkonferenz zum Thema der Digitalisierung im Museumsbereich.	
žadatel Antragsteller Sächsische Landesstelle für Museumswesen	partner Asociace muzeí a galerií České republiky

Mezinárodní konference Rozhlas a rozhlasová politika v Československu a v protektorátu Čechy a Morava 1938–1945 Internationale Konferenz Hörfunk und Hörfunkpolitik in der Tschechoslowakei und im Protektorat Böhmen und Mähren 1938–1945	3000 EUR
Třídenní mezinárodní konference o rozhlasové politice se zvláštním zřetelem k německojazyčnému programu. Dreitägige Internationale Konferenz zur Hörfunkpolitik unter besonderer Berücksichtigung des deutschsprachigen Programms.	
ž A Adalbert Stifter Verein e.V. p Univerzita Karlova v Praze, Fakulta sociálních věd, katedra mediálních studií Institutu komunikačních studií a žurnalistiky	

†—* Vzdělávání prostřednictvím dokumentárních filmů: K toleranci – proti diskriminaci Bildung durch Dokumentarfilme: Für Toleranz – gegen Diskriminierung	215000 CZK
Vývoj audiovizuálních výukových jednotek a koncepcí pro výchovu k demokracii a pro odbourání rasistických předsudků u žáků ve věku 10–19 let. Entwicklung von audiovisuellen Unterrichtseinheiten und Vermittlungskonzepten für die Demokratieerziehung und den Abbau von rassistischen Vorurteilen bei Schülern zwischen 10 und 19 Jahren.	
žadatel Antragsteller Člověk v tísni, o. p. s.	partner Akifra e.V. Projekt MOVE IT! Young

Památník Šoa, Praha Shoah Gedenkstätte Prag	250000 CZK
Literární scénář a edukační modul přestavby nádraží Praha-Bubny. Literarisches Szenario und Bildungsmodul für den Umbau des Bahnhofs Prag-Bubny.	
žadatel Antragsteller Památník Šoa Praha, o. p. s.	partner KZ Gedenkstätte Flossenbürg / Stiftung Bayerische Gedenkstätten

Žijeme na hranici Wir leben an der Grenze	80000 CZK
Jednodenní konference o dalším rozvoji česko-bavorské spolupráce v pohraničí. Eintägige Konferenz zur Weiterentwicklung der tschechisch-bayerischen Zusammenarbeit in der Grenzregion.	
žadatel Antragsteller MAS Český les, o. s.	partner Markt Eschlkam

Zoom fest Zoom fest	100000 CZK
Vytvoření filmů a audiovizuálních materiálů žáky a studenty – zpracování historických témat v příhraničních regionech. Erstellen von Filmen und audiovisuellen Materialien durch Schüler und Studenten – Bearbeitung historischer Themen in Grenzgebieten.	
žadatel Antragsteller Filmový klub ZOOM, o. s.	partner Deutsches Institut für Animationsfilm

Moc a bezmoc občanské společnosti Macht und Ohnmacht der Zivilgesellschaft	2000 EUR
Dvoudenní bilaterální seminář na téma participačních koncepcí v politice a občanské společnosti. Zweitägiges bilaterales Seminar zu Partizipationskonzepten in Politik und Zivilgesellschaft.	
žadatel Antragsteller Fränkisches Bildungswerk für Friedensarbeit e.V.	partner Institut Pontes

Podzimní zasedání Kruhu přátel česko-německého porozumění Herbstversammlung des Freundeskreises deutsch-tschechischer Verständigung	7000 CZK
Tradiční setkání zaměřené na poznávání historie soužití Čechů a Němců. Ein Treffen mit Tradition – zum Kennenlernen der Geschichte des Zusammenlebens von Deutschen und Tschechen.	
žadatel Antragsteller Kruh přátel česko-německého porozumění	partner Freundeskreis Deutsch-Tschechischer Verständigung e.V.

Rozhlas jako nástroj politické propagandy – exkurse do Prahy Das Radio als Instrument politischer Propaganda – Exkursion nach Prag	4000 EUR
Tematická týdenní exkurse 20 studentů z Düsseldorfu do Prahy a společný program se studenty Karlovy univerzity. Einwöchige thematische Exkursion von 20 Düsseldorfer Studenten nach Prag und gemeinsames Programm mit Studenten der Karlsuniversität Prag.	
žadatel Antragsteller Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf, Institut für Geschichtswissenschaften, Geschichte des MA	partner Univerzita Karlova v Praze, Institut mezinárodních studií, německá a rakouská studia

Blázníš? No a! Verrückt? Na und!	40000 CZK
Spolupráce českých a německých lektorů na vzdělávacím projektu o duševním zdraví pro české školy. Deutsch-tschechische Zusammenarbeit von Lektoren an einem für tschechische Schulen bestimmten Bildungsprojekt über seelische Gesundheit.	
žadatel Antragsteller Fokus Praha, o. s.	partner Irrsinnig Menschlich: Stärkt Ihre Psyche – Deine auch e.V.

Výstava Tragická místa paměti Ausstellung Tragische Erinnerungsorte	1650 EUR
Prezentace výstavy v Darmstadtu s kulturním a vědeckým doprovodným programem. Präsentation der Ausstellung in Darmstadt, verbunden mit kulturellem und wissenschaftlichem Begleitprogramm.	
žadatel Antragsteller Hessisches Staatsarchiv Darmstadt	partner o. s. Antikomplex

Projekt semináře a výstavy Bückebug pod hákovým křížem – nuceně nasazení ve venkovském prostředí Seminar- und Ausstellungsprojekt Bückebug unterm Hakenkreuz – NS-Zwangsarbeit im ländlichen Raum	9000 EUR
Rozhovory s pamětníky, rešerše a jiná spolupráce studentů z Teplíc a Bückeburgu v rámci výstavního projektu na téma nucené práce. Interviews mit Zeitzeugen, Recherchen und andere Zusammenarbeit von Schülern aus Bückeburg und Teplice im Rahmen eines Ausstellungsprojekts zum Thema Zwangsarbeit.	
žadatel Antragsteller Projektgruppe Zwangsarbeit e.V.	partner Střední škola technická AGC, a. s., Teplice

V zasetí Státní bezpečnosti Im Würgegriff der Staatssicherheit	3919 EUR
Třídenní historický seminář dalšího vzdělávání pro 25 studentů a pedagogů. Dreitägiges historisches Fortbildungsseminar für 25 Studenten und Pädagogen.	
žadatel Antragsteller Brücke/Most-Stiftung	partner Post Bellum

Exkurse k pamětním místům v Praze, Terezíně a Lidicích s česko-německou účastí Deutsch-tschechische Gedenkstättenfahrt nach Lidice, Theresienstadt und Prag	2425 EUR
Společně zkoumání dějin nacionálního socialismu a protektorátu Čechy a Morava českými a německými studenty. Gemeinsame Auseinandersetzung von tschechischen und deutschen Studenten mit der Geschichte des Nationalsozialismus und dem Protektorat Böhmen und Mähren.	
žadatel Antragsteller ASTa der Fachhochschule Düsseldorf	partner Vendula Prokůpková

t—*	Betzavta/Společně. Společně i v České republice 2500 EUR	
Betzavta/Miteinander. Miteinander auch in der Tschechischen Republik.		
Školení české lektorky ve vzdělávací metodě Betzavta a seminář pro 14 účastníků.		
Schulung einer tschechischen Lektorin in der Bildungsmethode Betzavta und Seminar für 14 Teilnehmer.		
ž A Gemini, o. s. – sdružení dětí, mládeže a dospělých	p	Gustav Stresemann Institut in Niedersachsen e.V., Europäisches Bildungs- und Tagungshaus

Design a technika – Inovace pro euroregion Nisa/Neiße 140000 CZK		
Design und Technik – Innovation für die Euroregion Neiße/Nisa		
Česko-německá konference pro osmdesát odborníků z dvou vysokých škol a odborná exkurse pro čtyřicet studentů.		
Deutsch-tschechische Konferenz für 80 Fachleute aus zwei Hochschulen und Fachexkursion für 40 Studenten.		
žadatel Antragsteller Technická univerzita v Liberci, Akademické koordinační středisko (ACC) v ERN	partner	Hochschule Zittau/Görlitz

Příroda a lidé v Sudetech: dříve a dnes 20000 CZK		
Die Natur und Menschen im Sudetenland: damals und heute		
Třídenní seminář na téma proměny přírody, krajiny a osídlení v Krkonoších.		
Dreitägiges Seminar zum Thema des Wandels der Natur, Landschaft und Bevölkerung im Riesengebirge.		
žadatel Antragsteller SEVER – Středisko ekologické výchovy a etiky Rýchory, Brontosaurus Krkonoše	partner	Ackermann-Gemeinde e.V.

t—*	Možnosti a hranice zapojení občanské společnosti 13000 EUR	
Möglichkeiten und Grenzen zivilgesellschaftlichen Engagements		
Třídenní workshp zaměřený na pravicový extremismus, antisemitismus a rasismus v SRN a ČR.		
Dreitägiger Workshop zur Auseinandersetzung mit Rechtsextremismus, Antisemitismus und Rassismus in Deutschland und Tschechien.		
ž A Projektstelle gegen Rechtsextremismus beim Bayerischen Bündnis für Toleranz	p	Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže – Tandem Plzeň

Kulturní dědictví, paměť a kulturní inovace: dějiny kultury a kulturní management v Praze (24.–28. 2. 2014) 1100 EUR		
Kulturelles Erbe, Erinnerung und kulturelle Innovation: Kulturgeschichte und Kulturmanagement in Prag (24.–28. 2. 2014)		
Pětidenní exkurse a návštěva přednášek pro studenty Hudební akademie Franze Liszta a Karlovy univerzity v Praze se zaměřením na společné kulturní dějiny.		
Fünftägige Exkursion und Besuch von Lehrveranstaltungen für Studenten der HfM Franz Liszt und Studierende der Karlsuniversität Prag mit dem Schwerpunkt Gemeinsame Kulturgeschichte.		
žadatel Antragsteller Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar	partner	HAMU, Praha

Odborná konference Kralické betlémy v Čechách a ve světě (14.–16. 3. 2014 v Brannenburgu) 3000 EUR		
Fachtagung Grulicher Krippen in Böhmen und in der Welt (14.–16. 3. 2014 in Brannenburg)		
Třídenní německo-česká konference na téma světově proslulých kralických betlémů s odbornými přednáškami a workshopem.		
Dreitägige deutsch-tschechische Konferenz zu den weltberühmten Grulicher Krippen, mit Fachvorträgen und einem Workshop.		
žadatel Antragsteller Sudetendeutsche Landsmannschaft Bundesverband e.V.	partner	Centrum Adalberta Stiftera, Horní Planá

Mezinárodní víkendový seminář pro učitele češtiny jako cizího jazyka 50000 CZK		
Internationales Wochenendtreffen für Lehrer des Faches Tschechisch als Fremdsprache		
Seminář pro čtyřicet učitelů působících na různých typech škol v obou zemích.		
Seminar für vierzig Lehrer, die in verschiedenen Schultypen in beiden Ländern tätig sind.		
žadatel Antragsteller Univerzita Karlova v Praze, ústav jazykové a odborné přípravy	partner	Ostbayerische Technische Hochschule Amberg-Weiden

Německo-česká konference Sudetoněmecká nářečí v pověstích, pohádkách a zvycích (7.–9. 3. 2014 v Bad Kissingen) 2500 EUR		
Deutsch-tschechische Tagung: Sudetendeutsche Mundarten in Sagen, Märchen und Bräuchen (7.–9. 3. 2014 in Bad Kissingen)		
Třídenní konference s odbornými přednáškami k sudetoněmeckým nářečím.		
Dreitägige Konferenz mit Fachvorträgen zu sudetendeutschen Mundarten.		
žadatel Antragsteller Sudetendeutsche Landsmannschaft Bundesverband e.V.	partner	Masarykova univerzita v Brně, Pedagogická fakulta

Česko-německá konference Národy spolu a proti sobě: 100 let od velké války 120000 CZK		
Deutsch-tschechische Konferenz: Die Völker miteinander und gegeneinander – 100 Jahre seit dem großen Krieg		
Dvoudenní konference k připomínce dopadů a důsledků první světové války na střední Evropu.		
Zweitägige Konferenz zur Erinnerung an die Auswirkungen und Folgen des Ersten Weltkrieges auf Mitteleuropa.		
žadatel Antragsteller Sdružení Ackermann-Gemeinde	partner	Sozialwerk der Ackermann-Gemeinde

XXIII. česko-německé brněnské symposium – Dialog uprostřed Evropy 2014 13000 EUR		
XXIII. deutsch-tschechisches Brünner Symposium – Dialog in der Mitte Europas 2014		
Tradiční symposium pro více než 200 účastníků z politiky, vědy, kultury a vzdělávání.		
Traditionsreiches Symposium für über 200 Mittler aus Politik, Wissenschaft, Kultur und Bildung.		
žadatel Antragsteller Ackermann-Gemeinde e.V.	partner	Společnost Bernarda Bolzana

150 let železniční tratě Aš–Oberkotzau 3000 EUR		
150 Jahre Eisenbahnstrecke AŠ – Oberkotzau		
Česko-německá výstava o jedné technické památce společné historie.		
Einem technischen Denkmal gemeinsamer Geschichte gewidmete deutsch-tschechische Wanderausstellung.		
žadatel Antragsteller Förderverein Bahnhof Oberkotzau e.V.	partner	město Aš

t—*	Co mohu udělat proti rasismu 75000 CZK	
Was kann ich gegen Rassismus tun		
Akční den a workshop pro 30 mladých Čechů a Němců k prevenci rasismu.		
Aktionstag und Workshop von 30 jungen Deutschen und Tschechen zum Thema Rassismusprävention.		
žadatel Antragsteller Servitus, o. s.	partner	Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V.

Uprchlíci na velvyslanectví v Praze roku 1989. 25 výstav k 25. výročí 8000 EUR		
Prager Botschaftsflüchtlinge 1989. 25 Ausstellungen zum 25. Jahrestag		
Návrh, vytvoření a prezentace výstavy o uprchlících na velvyslanectví SRN v Praze.		
Entwurf, Herstellung und Präsentation einer Ausstellung über die Prager Botschaftsflüchtlinge.		
žadatel Antragsteller Hannah-Arendt-Institut für Totalitarismusforschung e.V.	partner	Ústav pro studium totalitních režimů

Badatelské pobyty podporované Česko-německou komisí historiků 3000 EUR		
Forschungsbeihilfen der Deutsch-Tschechischen Historikerkommission		
Podpora pobytů pro studenty z Německa a ČR za účelem bádání v sousední zemi.		
Förderung von Gastaufenthalten zur Forschung im Nachbarland für Studenten aus Deutschland und Tschechien.		
žadatel Antragsteller Česko-německá komise historiků	partner	Deutsch-tschechische Historikerkommission

t—*	Dialogem k respektu 220000 CZK	
Respekt durch Dialog		
Výměna zkušeností a metodický trénink týkající se pedagogické práce s metodou „personal dolls“ v Praze a v Berlíně.		
Erfahrungsaustausch und Methodentraining für die pädagogische Arbeit mit der Methode „Personal Dolls“ in Prag und Berlin.		
žadatel Antragsteller Člověk v tísni, o. p. s.	partner	INA gGmbH / ISTA - Fachstelle Kinderwelten für vorurteilsbewusste Bildung und Erziehung

t—*	Příhraniční kriminalita jako jedna z příčin xenofobie a návrhy řešení z komunální perspektivy 150000 CZK	
Grenzüberschreitende Kriminalität als eine der Ursachen von Fremdenhass. Lösungsvorschläge aus der kommunalen Perspektive		
Spolupráce několika německých a českých obcí na rozvoji modelů řešení problematiky spojené s přeshraniční kriminalitou jako specifické příčiny xenofobie.		
Zusammenarbeit mehrerer deutscher und tschechischer Gemeinden zur Entwicklung von Lösungsmodellen in Bezug auf grenzüberschreitende Kriminalität als spezifischem Auslöser von Xenophobie.		
žadatel Antragsteller Institut pro udržitelný rozvoj měst a obcí, o. p. s.	partner	Gemeinde Oybin

from ROOT to FRUITS – Jewish Women of Today 100000 CZK		
from ROOT to FRUITS – Jewish Women of Today		
Mezinárodní setkání židovských žen v Praze se silným německým a českým zastoupením.		
Welttreffen jüdischer Frauen in Prag unter starker deutscher und tschechischer Beteiligung.		
žadatel Antragsteller CCJW – Společnost židovských žen České republiky, o. s.	partner	Jüdischer Frauenbund Deutschland (JFD)

Putovní výstava Zapomenutí hrdinové 2014 40000 CZK		
Wanderausstellung Vergessene Helden 2014		
Výstava o roli a osudech sudetoněmeckých odpůrců Hitlera, prezentovaná v českých a německých městech.		
Ausstellung über die Rolle und Schicksale sudetendeutscher Widerstandskämpfer gegen Hitler an Orten in Tschechien und Deutschland.		
žadatel Antragsteller Muzeum města Ústí nad Labem	partner	Verein Bubenreutheum, e.V.

Čtyři semináře týkající se otázek okrajových sociálních skupin v česko-německém pohraničí 6000 EUR		
pořádané v Sozialakademie Haus Silberbach v Selbu/Horních Francích		
Vier Seminare zu Fragen sozialer Randgruppen im deutsch-tschechischen Grenzraum in der Sozialakademie Haus Silberbach in Selb/Oberfranken		
Dvoudenní dvoujazyčné semináře se zaměřením na sociální témata s českými a německými lektory a účastníky.		
Zweitägige zweisprachige Seminare mit tschechischen und deutschen Lektoren sowie Teilnehmern zu sozialen Themenschwerpunkten.		
žadatel Antragsteller EJF gemeinnützige AG	partner	APLA – Hilfsassoziation für autismuskranke Menschen

Česko-německý literární a překladatelský workshop Literatura na cestě (14.–16. 5. 2014 v Liberci) Deutsch-tschechische Autoren- und Übersetzerwerkstatt: Literatur auf dem Weg (14.–16. 5. 2014 in Liberec)	5 000 EUR
Třídenní workshop s dílnami pro autory a překladatele, kritiky a umělce z Čech a Saska. Dreitägiges Werkstattprojekt für Autoren und Übersetzer, Kritiker und Künstler aus Böhmen und Sachsen.	
žadatel Antragsteller Sächsische Akademie der Künste	partner Technická univerzita v Liberci, Fakulta přírodovědně-humanitní a pedagogická

9. seminář (2014): Kraft aus den Wurzeln / Síla kořenů 9. Seminar (2014): Kraft aus den Wurzeln / Síla kořenů	2 600 EUR
Seminář věnovaný tématu setkání a smíření pro 23 českých a 23 německých účastníků. Ein Versöhnungs- und Begegnungsseminar für 23 deutsche und 23 tschechische Teilnehmer.	
žadatel Antragsteller Deutsch-tschechischer Arbeitskreis für Geschichte und Gegenwart in Familienperspektive	partner Česko-německý pracovní kroužek pro dějiny a přítomnost z rodinné perspektivy

Česko-německá setkání mladých profesionálů Czech German Young Professionals Program	30 000 EUR
Výměnný program pro úspěšné mladé české a německé mladé vedoucí pracovníky z politiky, neziskového sektoru, místních a regionálních samospráv a médií. Společné semináře s významnými odborníky v obou zemích. Austauschprogramm für deutsche und tschechische Nachwuchsführungskräfte aus Politik, NGOs, kommunalen und regionalen Vertretungen und Medien. Gemeinsame Seminare mit hochrangigen Fachleuten in beiden Ländern.	
žadatel Antragsteller Asociace pro mezinárodní otázky (AMO)	partner Europäische Akademie Berlin e.V.

Milena Jesenská. Retrospektiva. Praha – Vídeň – Drážďany – Ravensbrück Milena Jesenská. Eine Retrospektive. Prag – Wien – Dresden – Ravensbrück	14 000 EUR
Česko-německá výstava představující život a dílo Mileny Jesenské. Deutsch-tschechische Ausstellung zum Leben und Werk von Milena Jesenská.	
žadatel Antragsteller Stiftung Brandenburgische Gedenkstätten	partner Pražský literární dům autorů německého jazyka

Publikace Publikationen

Jan Galandauer: Franz Fürst Thun. Statthalter des Königreiches Böhmen [František kníže Thun. Místodržící Českého království] Jan Galandauer: Franz Fürst Thun. Statthalter des Königreiches Böhmen	8 000 EUR
Německý překlad a vydání publikace o knížeti Františku Thunovi. Deutsche Übersetzung und Herausgabe einer Publikation über Frantisek Fürst Thun.	
žadatel Antragsteller Böhlau Verlag GmbH. & Cie.	partner Jan Galandauer

Překračování hranic – jazyk, literatura a kultura v polsko-česko-německém kontextu Grenzüberschreitungen – polnische, tschechische und deutsche Sprache, Literatur und Kultur	1 697 EUR
Vydání česko-německo-polského sborníku s příspěvky ke kultuře, jazyku a literatuře. Herausgabe eines deutsch-tschechisch-polnischen Sammelbandes mit Beiträgen zur Sprache, Literatur und Kultur.	
žadatel Antragsteller Universität Leipzig – Institut für Slavistik/FR Westslawistik	partner Univerzita Karlova v Praze

Disertace: Bohuslav Martinů v USA. Jeho symfonie v souvislosti s léty jeho exilu Dissertation: Bohuslav Martinů in den USA. Seine Symphonien im Kontext der Exiljahre	1 500 EUR
Vydání německé disertace o působení a tvorbě Bohuslava Martinů v USA. Herausgabe einer deutschsprachigen Dissertation über das Schaffen von Bohuslav Martinů in den USA.	
žadatel Antragsteller Dr. Gabriele Jonté	*

Disertace o nepolitické politice Dissertation über nichtpolitische Politik	400 EUR
Vydání německé disertace o „nepolitické politice“. Herausgabe einer deutschen Dissertation über „nichtpolitische Politik“.	
žadatel Antragsteller Dirk Dalberg	partner ibidem-Verlag Stuttgart

Eduard Veith (1858–1925) Eduard Veith (1858–1925)	150 000 CZK
Vydání česko-německé monografie o malíři Eduardu Veithovi. Herausgabe einer deutsch-tschechischen Monographie über den Maler Eduard Veith.	
žadatel Antragsteller Klub rodáků a přátel města Nového Jičína	partner Alte Heimat, Verein Heimattreuer Kuhländler e.V.

Frýdlantské květy – antologie německy píšících autorů z Frýdlantska a Liberecka Friedländer Blumen – Almanach deutschsprachiger Autoren aus dem Gebiet Frýdlant und Liberec	60 000 CZK
Vydání dvoujazyčného sborníku textů autorů z frýdlantského a libereckého regionu. Herausgabe eines zweisprachigen Sammelbandes mit Texten von Autoren aus der Region Frýdlant und Liberec.	
žadatel Antragsteller Krajská vědecká knihovna v Liberci	partner Christian-Weise-Bibliothek Zittau

Die Erben der Vertreibung [Dědicové vysídlení] Die Erben der Vertreibung	1 500 EUR
Vydání publikace rozhovorů s příslušníky „třetí generace“ sudetských Němců. Herausgabe einer Publikation mit Gesprächen mit den Vertretern der „dritten Generation“ der Sudetendeutschen.	
žadatel Antragsteller Ralf Pasch	*

Franz Kafka – působení, překážka z působení, nepůsobení	3 500 EUR
Franz Kafka – Wirkung, Wirkungsverhinderung, Nichtwirkung	
Vydání sborníku příspěvků z konference o recepci děl Franze Kafky.	
Herausgabe eines Sammelbandes mit Beiträgen der Tagung zur Rezeption der Werke Franz Kafkas.	
žadatel Antragsteller Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar	partner TU Dresden, Fakultät Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften

†—*	Jabloň – dvoujazyčná dětská kniha pro děti předškolního věku	2 000 EUR
Der Apfelbaum – zweisprachiges Kinderbuch für das Vorschulalter		
Vydání dvoujazyčné dětské publikace o odsunu z perspektivy dítěte.		
Herausgabe eines zweisprachigen Kinderbuches über die Vertreibung aus Sicht eines Kindes.		
žadatel Antragsteller Herget Verlag Unternehmergeellschaft (h.b.) Weßling	partner Bund der Deutschen, Landschaft Egerland	

Měla jsem moc krásné dětství!	150 000 CZK
Ich hatte so eine schöne Kindheit!	
Česko-německé vydání publikace rozhovorů s německými obyvateli Brna.	
Deutsch-tschechische Herausgabe von Gesprächen mit deutschen Bewohnern der Stadt Brünn.	
žadatel Antragsteller Etnologický ústav Akademie věd ČR	*

Alfons Adam: Nucené práce v pobočných koncentračních táborech na území ČR	50 000 CZK
Alfons Adam: Zwangsarbeit in KZ-Außenlagern auf dem Gebiet der heutigen Tschechischen Republik	
Vydání českého překladu vědecké studie o pobočných koncentračních táborech na území dnešní České republiky.	
Herausgabe der tschechischen Übersetzung einer wissenschaftlichen Studie über die KZ-Außenlager auf dem Gebiet der heutigen Tschechischen Republik.	
žadatel Antragsteller Baobab & GplusG, s. r. o.	*

Současná próza německých autorek v českém překladu	60 000 CZK
Gegenwärtige Prosa deutscher Autorinnen in tschechischer Übersetzung	
Vydání českého překladu tří prozaických děl současných německých autorek.	
Herausgabe der tschechischen Übersetzung von drei prosaischen Werken deutschsprachiger Autorinnen.	
žadatel Antragsteller Větrné mlýny, s. r. o.	*

Sborník z konference Unify in Diversity	3 000 EUR
Dokumentation der Konferenz Unify in Diversity	
Vydání sborníku příspěvků z konference Unify in Diversity.	
Herausgabe eines Sammelbandes mit Beiträgen der Konferenz Unify in Diversity.	
žadatel Antragsteller Deutsch-Tschechisches Forum der Frauen	partner Česko-německé fórum žen

Typy německých, českých a polských synagog od 11. do počátku 19. století	45 000 CZK
Deutsche, böhmische und polnische Synagogentypen vom 11. bis Anfang des 19. Jahrhunderts	
Česko-německé vydání publikace o synagogách na německém, českém a polském území od 11. do 19. století.	
Deutsch-tschechische Herausgabe einer Publikation über Synagogen auf deutschem, tschechischem und polnischem Gebiet vom 11. bis zum 19. Jahrhundert.	
žadatel Antragsteller Nakladatelství Českého lesa	partner Tachauer Heimatmuseum

Rumburská Loreta pro děti	35 000 CZK
Lorettokapelle in Rumburk für Kinder	
Vydání českých a německých informačních materiálů o rumburské Loretě pro děti.	
Herausgabe von deutschen und tschechischen, für Kinder bestimmten Infomaterialien über die Lorettokapelle.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost – děkanství Rumburk	partner Römisch-katholische Pfarrei Mariä Himmelfahrt Leutersdorf

Norbert Mappes-Niediek: Arme Roma, böse Zigeuner [Chudáci Romové, zlí Cikáni]	1 000 EUR
Norbert Mappes-Niediek: Arme Roma, böse Zigeuner	
Vydání českého překladu publikace o romské problematice.	
Herausgabe der tschechischen Übersetzung einer Publikation über die Problematik der Roma.	
žadatel Antragsteller Host – vydavatelství, s. r. o.	partner Ch. Links Verlag GmbH

Arno Schmidt: Faun	50 000 CZK
Arno Schmidt: Faun [Aus dem Leben eines Fauns]	
Vydání českého překladu románu Arno Schmidta.	
Herausgabe der tschechischen Übersetzung eines Romans von Arno Schmidt.	
žadatel Antragsteller Nakladatelství Opus	partner S. Fischer Verlag GmbH

Edice pamětí krupského měšťana Michela Stüelera z let 1629–1649	3 000 EUR
Michel Stüelers Gedenkbuch (1629–1649)	
Vydání kritické edice pamětí ze 17. století.	
Herausgabe der kritischen Edition eines Gedenkbuches aus dem 17. Jahrhundert.	
žadatel Antragsteller Vandenhoeck & Ruprecht Unipress	partner Západočeská univerzita v Plzni, Pedagogická fakulta, katedra historie

Hledání centra. Vědecké a vzdělávací instituce Němců v Čechách v 19. a první polovině 20. století	4 000 EUR
Die Suche nach dem Zentrum. Wissenschaftliche Institute und Bildungseinrichtungen der Deutschen in Böhmen im 19. und in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts	
Německý překlad a vydání sborníku o německých vzdělávacích centrech v Čechách.	
Deutsche Übersetzung und Herausgabe eines Sammelbandes über die deutschen Bildungszentren in Böhmen.	
žadatel Antragsteller Kommission für deutsche und osteuropäische Volkskunde, IVDE - Institut für Volkskunde der Deutschen des östlichen Europa	partner Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem

Angelika Berlejung: Náboženské dějiny starověkého Izraele	40 000 CZK
Angelika Berlejung: Religionsgeschichte des antiken Israel	
Vydání českého překladu studie o dějinách starozákonního náboženství.	
Herausgabe der tschechischen Übersetzung einer Studie über die Geschichte der alttestamentlichen Religion.	
žadatel Antragsteller Vyšehrad, s. r. o.	partner Institut für Alttestamentliche Wissenschaft, Theologische Fakultät, Universität Leipzig

Eva Kořátková: Theatre of Speaking Objects	4 000 EUR
Eva Kořátková: Theatre of Speaking Objects	
Vydání katalogu české umělkyně Evy Kořátkové.	
Herausgabe eines Katalogs der tschechischen Künstlerin Eva Kořátková.	
žadatel Antragsteller Kunstverein Braunschweig	partner Eva Kořátková

Kurt Krolop: Dvě studie o pražské německé literatuře	55 000 CZK
Kurt Krolop: Zwei Studien zur Prager deutschen Literatur	
Vydání českého překladu dvou studií Kurta Krolopa.	
Herausgabe der tschechischen Übersetzung von zwei Studien des Germanisten Kurt Krolop.	
žadatel Antragsteller Centrum Franze Kafky	*

Dorothee Sölle: Mystik und Widerstand – „Du stilles Geschrei“	50 000 CZK
Dorothee Sölle: Mystik und Widerstand – „Du stilles Geschrei“	
Český překlad a vydání knihy významné německé teoložky.	
Tschechische Übersetzung und Herausgabe eines Buches einer bedeutenden deutschen Theologin.	
žadatel Antragsteller Nakladatelství a vydavatelství One Woman Press	*

Dost tichého šepotu. Exilová výtvarná scéna v Československu (1933–1939)	130 000 CZK
Genug vom stillen Geflüster. Die darstellende Exilszene in der Tschechoslowakei (1933–1939)	
Vydání monografie o německých exilových umělcích v Československu 30. let.	
Herausgabe einer tschechischen Monographie über die deutschen Exilkünstler in der Tschechoslowakei der 30er Jahre.	
Památník národního písemnictví	*

Kalmanach 2013–2014	30 000 CZK
Kalmanach 2013–2014	
Vydání almanachu s tematikou česko-německých vztahů v Libereckém kraji.	
Herausgabe eines Almanachs zum Thema der deutsch-tschechischen Beziehungen im Bezirk Liberec.	
žadatel Antragsteller Kruh autorů Liberecka, o. s.	partner Umweltbibliothek Grosshennersdorf

Česká republika – architektura 20. století / Čechy	50 000 CZK
Tschechische Republik – Architektur des 20. Jahrhunderts / Böhmen	
Vydání české publikace o architektuře 20. století v ČR.	
Herausgabe einer tschechischen Publikation über die Architektur des 20. Jahrhunderts in der Tschechischen Republik.	
žadatel Antragsteller Zlatý řez, o. s.	*

Disertace: Regionalismen in Franz Kafkas Deutsch anhand der literarischen Schriften	2 500 EUR
Dissertation: Regionalismen in Franz Kafkas Deutsch anhand der literarischen Schriften	
Vydání disertace o jazyce Franze Kafky.	
Herausgabe einer Dissertation über Kafkas Sprache.	
žadatel Antragsteller Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, ústav germánských studií	*

Jakob van Hoddis: Světazmar (výbor z básnického díla) <p>Jakob van Hoddis: Weltende (Auswahl aus dem Werk des Dichters)</p> Český překlad díla básníka Jakoba van Hoddise. Tschechische Übersetzung der Werke des Dichters Jakob van Hoddis. žadatel Antragsteller Nakladatelství H + H Vyšehradská, s. r. o.	25000 CZK
--	-----------

Divadlo v českých zemích od počátků do současnosti <p>Das Theater in den Böhmischen Ländern vom Beginn bis zur Gegenwart</p> Vydání německé verze publikace o historii divadla v českých zemích. Herausgabe der deutschen Version einer Publikation über die Geschichte des Theaters in den böhmischen Ländern. žadatel Antragsteller PhDr. Petr Pavlovský	150000 CZK
---	------------

700 let Obec Chmelík/Hopfendorf <p>700 Jahre Gemeinde Chmelík/Hopfendorf</p> Vydání publikace o historii obce Chmelík. Herausgabe einer Publikation über die Geschichte der Gemeinde Chmelík/Hopfendorf. žadatel Antragsteller obec Chmelík	163000 CZK
--	------------

Otokar Fischer: Literární studie a stati <p>Otokar Fischer: Literarische Studien und Aufsätze</p> Vydání literárních statí a studií Otokara Fischera. Herausgabe literarischer Aufsätze und Studien von Otokar Fischer. žadatel Antragsteller Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta	60000 CZK
--	-----------

Osud jménem Ležáky <p>Das Schicksal namens Ležáky</p> Vydání publikace, která představuje jednotlivé ležácké obyvatele. Herausgabe einer Publikation, die die einzelnen Bürger von Ležáky vorstellt. žadatel Antragsteller Nakladatelství RONADO	150000 CZK
---	------------

Panzer für Hitler – Traktoren für Stalin. Großunternehmen in Böhmen und Mähren 1938–1950 <p>Panzer für Hitler – Traktoren für Stalin. Großunternehmen in Böhmen und Mähren 1938–1950</p> Vydání německé studie o vývoji českého a moravského průmyslu v letech 1938–1950. Herausgabe einer deutschen Studie über die Entwicklung der böhmisch-mährischen Industrie zwischen 1938 und 1950. žadatel Antragsteller PD Dr. Jaromír Dittmann-Balcar	3000 EUR
--	----------

Vzpomínky Franze Achtnera <p>Erinnerungen von Franz Achtner</p> Český překlad a vydání vzpomínek na dvacátá a třicátá léta v Nejdku. Tschechische Übersetzung und Herausgabe der Erinnerungen an die 20er und 30er Jahre in Nejedk. žadatel Antragsteller Občanské sdružení JoN – Jde o Nejedk	30000 CZK
---	-----------

Geteilte Kulturen. Eine Geschichte der tschechisch-jüdisch-deutschen Beziehungen in Prag 1918–1938 <p>Geteilte Kulturen. Eine Geschichte der tschechisch-jüdisch-deutschen Beziehungen in Prag 1918–1938</p> Český překlad a vydání studie o česko-židovsko-německých vztazích v Praze v letech 1918–1938. Tschechische Übersetzung und Herausgabe einer Studie über die tschechisch-jüdisch-deutschen Beziehungen in Prag in den Jahren 1918–1938. žadatel Antragsteller Masarykův ústav – Archiv AV ČR	75000 CZK
---	-----------

Sudetské osudy <p>Schicksale aus dem Sudetenland</p> Vydání dvoujazyčné publikace prezentující osudy padesáti vybraných sudetoněmeckých osobností. Herausgabe einer zweisprachigen Publikation mit Schicksalen von 50 ausgewählten sudetendeutschen Persönlichkeiten. žadatel Antragsteller Občanské sdružení Vlastenecký putník	150000 CZK
---	------------

Německojazyčná Praha <p>Deutschsprachiges Prag</p> Vydání studentské publikace o německojazyčné Praze. Herausgabe einer Schülerpublikation über das deutschsprachige Prag. žadatel Antragsteller Gymnázium Na Zatlance, Praha	30000 CZK
--	-----------

Prag – Provinz. Wechselwirkungen und Gegensätze <p>Prag – Provinz. Wechselwirkungen und Gegensätze</p> Vydání sborníku z konference o obrazu německé literatury Čech a Moravy. Herausgabe eines Konferenzsammelbandes zum Bild der deutschsprachigen Literatur Böhmens und Mährens. žadatel Antragsteller Adalbert Stifter Verein e.V.	1500 EUR
---	----------

Knihou za zlepšení podmínek žáků s autismem <p>Verbesserung der Bedingungen für autistische Schüler mithilfe dieser Publikation</p> Český překlad a vydání publikace pro pedagogy pracující s autistickými dětmi. Tschechische Übersetzung und Herausgabe einer Publikation für Pädagogen, die sich mit autistischen Kindern beschäftigen. žadatel Antragsteller Nakladatelství Pasparta	40000 CZK
---	-----------

Kateřina Šedá: Die Suppe ist gegessen <p>Kateřina Šedá: Die Suppe ist gegessen</p> Vydání publikace dokumentující výstavní a poznávací projekt Kateřiny Šedé. Herausgabe einer Publikation, die das Ausstellungs- und Begegnungsprojekt von Kateřina Šedá dokumentiert. žadatel Antragsteller Nassauischer Kunstverein Wiesbaden e.V.	2000 EUR
--	----------

Rušivé obrazy diktatury. Úvahy o subverzivní fotografické praxi v díle Ivana Kyncla v Československu sedmdesátých let <p>Störbilder einer Diktatur. Zur subversiven fotografischen Praxis im Werk von Ivan Kyncl in der Tschechoslowakei der 1970er Jahre</p> Vydání disertace o životě a díle českého fotografa Ivana Kyncla. Herausgabe einer Dissertation über das Leben und Werk des tschechischen Fotografen Ivan Kyncl. žadatel Antragsteller Heidrun Hamersky	2500 EUR
---	----------

Hinwendung nach Europa. Neuorientierung und Öffentlichkeitswandel im Staatssozialismus 1975–1989 <p>Hinwendung nach Europa. Neuorientierung und Öffentlichkeitswandel im Staatssozialismus 1975–1989</p> Vydání německojazyčné disertace o základech rozšiřování EU před rokem 1989. Herausgabe einer deutschsprachigen Dissertation über die Grundsteine der EU-Erweiterung vor 1989. žadatel Antragsteller Dr. Christian Domnitz	1000 EUR
---	----------

Česko-německá dětská kniha <p>Deutsch-tschechisches Kinderbuch</p> Dvoujazyčná kniha pro děti z mateřských a základních škol, vycházející z metody jazykové animace. Zweisprachiges Buch für Kinder im Kindergarten und im Grundschulbereich, basierend auf der Methode der Sprachanimation. žadatel Antragsteller Euregio Bayerischer Wald / Böhmerwald / Unterer Inn e.V.	3500 EUR
--	----------

Pojetí mýtu u Thomase Manna a Olbrachtovy podkarpatské prózy <p>Die Mythoskonzeption bei Thomas Mann und in Ivan Olbrachts karpatoukrainischer Prosa</p> Německý překlad a vydání diplomové práce o vlivu Thomase Manna na dílo Ivana Olbrachta. Deutsche Übersetzung und Herausgabe einer Diplomarbeit über Einflüsse Thomas Manns auf das Werk von Ivan Olbracht. žadatel Antragsteller Mgr. Olga Zitová	1000 EUR
---	----------

Spolková republika Německo. Stručná historie států <p>Bundesrepublik Deutschland. Kurze Geschichte der Staaten</p> Vydání české publikace o historii SRN. Herausgabe einer tschechischen Publikation über die Geschichte der BRD. žadatel Antragsteller Libri, spol. s r. o.	20000 CZK
---	-----------

Jiří Gruša: Souborné dílo – Prózy I <p>Jiří Gruša: Gesammelte Werke – Prosa I</p> Vydání prvního svazku plánované souborné edice díla Jiřího Gruši. Herausgabe des ersten Bandes der geplanten Edition der Werke von Jiří Gruša. žadatel Antragsteller Barrister & Principal, o. s.	85000 CZK
--	-----------

Jiří Gruša: Souborné dílo – Eseje I <p>Jiří Gruša: Gesammelte Werke – Essays I</p> Vydání druhého svazku plánované souborné edice díla Jiřího Gruši. Herausgabe des zweiten Bandes der geplanten Edition der Werke von Jiří Gruša. žadatel Antragsteller Barrister & Principal, o. s.	85000 CZK
--	-----------

Kde byl Bůh, když Židé umírali v Osvětimi? Wo war Gott, als die Juden in Auschwitz starben?	100000 CZK
Knižní vydání rozhovorů s lidmi, kteří přežili holocaust. Herausgabe von Gesprächen mit Holocaustüberlebenden.	
žadatel Antragsteller Jan Jelínek	*

Disertace: Stavitelství a architektura města Zhořelce Dissertation: Bauwesen und Architektur der Stadt Görlitz	1000 EUR
Vydání disertace o měšťanské architektuře v 16. století ve Zhořelci. Herausgabe einer Dissertation über die bürgerliche Architektur im 16. Jahrhundert in Görlitz.	
žadatel Antragsteller Dr. des. Maritta Iseler	*

Znovuobjevený Roman Karl Scholz. Vydání jeho lyriky a románu z vězení Roman Karl Scholz wiederentdeckt. Publikation seines Gefängnisromans und seiner Lyrik	85000 CZK
Česko-německé vydání románu a lyriky Romana Karla Scholze. Deutsch-tschechische Herausgabe eines Romans und des lyrischen Schaffens von Roman Karl Scholz.	
žadatel Antragsteller Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, katedra germanistiky partner Ackermann-Gemeinde, Freundeskreis Roman Karl Scholz, Stift Klosterneuburg	

Gotthold Ephraim Lessing: Tři filozofická pojednání Gotthold Ephraim Lessing: Drei philosophische Schriften	30000 CZK
Česko-německé vydání tří filozofických textů G. E. Lessinga. Deutsch-tschechische Herausgabe von drei philosophischen Texten G. E. Lessings.	
žadatel Antragsteller Trigon – knihy, s. r. o.	*

Lucie Filipová: Francouzi a Němci na cestě ke sblížení Lucie Filipová: Franzosen und Deutsche auf dem Weg der Annäherung	70000 CZK
Vydání německého překladu disertace o historii německo-francouzských partnerství měst a obcí. Herausgabe der deutschen Übersetzung einer Dissertation über die Geschichte der deutsch-französischen Städtepartnerschaften.	
žadatel Antragsteller Lucie Filipová	partner Leibniz-Institut für Europäische Geschichte Mainz

Nad střechami světlo / Über den Dächern das Licht Nad střechami světlo / Über den Dächern das Licht	30000 CZK
Vydání dvoujazyčné antologie textů 44 současných autorů z ČR a Německa. Herausgabe einer zweisprachigen Anthologie mit Texten von 44 Gegenwartsautoren aus Tschechien und Deutschland.	
žadatel Antragsteller dr. Klára Hůrková	partner Nakladatelství Dauphin

Prostor/Raum Prostor/Raum	50000 CZK
Vydání katalogu k výstavě českého šperkaře Martina Papcůna. Herausgabe eines Katalogs zur Ausstellung des tschechischen Schmuckdesigners Martin Papcún.	
žadatel Antragsteller Martin Papcún	partner The Karte, Berlin; Handwerkskammer für München und Oberbayern; Tschechisches Zentrum München

DISPLEJ.EU – nová poezie z Česka, Německa a Slovenska DISPLEJ.EU – Neue Lyrik aus Tschechien, Deutschland und der Slowakei	4000 EUR
Vydání česko-německé publikace s básněmi současných českých, německých a slovenských autorů. Herausgabe einer deutsch-tschechischen Publikation mit Gedichten gegenwärtiger tschechischer, deutscher und slowakischer Autoren.	
žadatel Antragsteller Psí víno. Časopis pro současnou poezii (Klub přátel psího vína)	partner Randnummer Literaturhefte

Dokumentace autorské konference Passagen – Literatur im Übergang [Pasáže – Literatura v proměně] z května 2013 v Hradci Králové v časopise Souvislosti Dokumentation der Autorentagung Passagen – Literatur im Übergang vom Mai 2013 in Hradec Králové in der Zeitschrift Souvislosti	1000 EUR
Český překlad a vydání příspěvků přednesených na autorské konferenci Pasáže – Literatura v proměně. Tschechische Übersetzung und Herausgabe von Beiträgen, die bei der Autorentagung „Passagen – Literatur im Übergang“ vorgetragen wurden.	
žadatel Antragsteller Sächsische Akademie der Künste	partner Souvislosti – revue pro literaturu a kulturu

Disertace: Národně socialistická kulturní politika v protektorátu Čechy a Morava Dissertation: NS-Kulturpolitik im Protektorat Böhmen und Mähren	2000 EUR
Vydání německé disertace o národně socialistické kulturní politice v protektorátu. Herausgabe einer deutschen Dissertation über die NS-Kulturpolitik im Protektorat.	
žadatel Antragsteller Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf, Institut für Geschichtswissenschaften, Geschichte des MA	*

Publikace výpovědí pamětníků 2. světové války Publikation der Aussagen von Zeitzeugen des Zweiten Weltkriegs	35000 CZK
Vydání české publikace s osobními výpověďmi pamětníků 2. světové války. Herausgabe einer tschechischen Publikation mit persönlichen Erinnerungen von Zeitzeugen des 2. Weltkriegs.	
žadatel Antragsteller Muzeum středního Pootaví, Strakonice	partner Evangelisches Bildungswerk

Josef Führich (1800–1876): Z Chrastavy do Vídně Josef Führich (1800–1876): Aus Chrastava nach Wien	90000 CZK
Vydání česko-německé monografie o malíři Josefu Führichovi. Herausgabe einer deutsch-tschechischen Monographie über den Maler Josef Führich.	
žadatel Antragsteller Oblastní galerie v Liberci	*

Obnova památek Renovierung von Baudenkmälern

Rekonstrukce kostela sv. Václava a hřbitovní zdi s náhrobníky v Malé Bukovině Rekonstruktion der Kirche des hl. Wenzeslaus in Malá Bukovina einschließlich Friedhofsmauer und Grabsteine	350000 CZK
Oprava kostela a přilehlého hřbitova v Malé Bukovině, kde jsou velmi dobré vztahy mezi Čechy a Němci. Renovierung der Kirche und des dazugehörigen Friedhofs in Malá Bukovina, wo die Beziehungen zwischen Deutschen und Tschechen sehr gut sind.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Malá Bukovina	partner Heimatverband der Gemeinden Klein-Bocken, Groß-Bocken und Karlsthal

Záchrana kostela sv. Kateřiny – výměna uhnílych záhlaví trámů (V. etapa) Die Rettung der Hl. Katharina Kirche – Austausch der verfaulten Tragbalkenköpfe (Etappe V)	75000 CZK
Pokračování rekonstrukce památkově chráněného kostela v Dolním Podluží. Fortsetzung der Renovierung der denkmalgeschützten Kirche in Dolní Podluží.	
žadatel Antragsteller Sdružení na záchranu kostela sv. Kateřiny, o. s.	partner Otto Ulbricht

Výměna břidlicové střešní krytiny na evangelickém kostele Dobrého pastýře v Podhradí u Aše Austausch der Schieferdachdeckung in der evangelischen Kirche zum Guten Hirten in Podhradí u Aše	200000 CZK
Renovační práce na evangelickém kostele v Podhradí u Aše, který je obnovován s pravidelnou pomocí německých rodáků. Renovierungsarbeiten an der evangelischen Kirche in Podhradí u Aše, die mit regelmäßiger Hilfe deutscher Landsleute erneuert wird.	
žadatel Antragsteller Farní sbor Českobratrské církve evangelické, Aš	partner Heimatverband des Kreises Asch e.V.

Revitalizace oken secesního kostela v Herlíkovicích-Strážném Fensterreparatur der Jugendstilkirche in Herlíkovice-Strážné	60000 CZK
Oprava oken evangelického kostela v Herlíkovicích v Krkonoších s pomocí dobrovolníků a za přispění německých rodáků. Fensterrenovierung an der evangelischen Kirche in Herlíkovice im Riesengebirge mit freiwilligen Helfern und Unterstützung deutscher Landsleute.	
žadatel Antragsteller SEM Přátelé Herlíkovic	partner Heimatkreis Hohenelbe Riesengebirge e.V.

II. etapa záchrany kostela sv. Jakuba v Mrzlicích jako místa setkávání Čechů a Němců II. Etappe der Rettung der St. Jakobi Kirche in Mrzlice als Begegnungsstätte von Tschechen und Deutschen	300000 CZK
Dokončení opravy střechy včetně kopule věže kostela v Mrzlicích u Bíliny. Beendigung der Dachrenovierung inklusive der Turmkuppel der Kirche in Mrzlice bei Bílina.	
žadatel Antragsteller Občanské sdružení na záchranu kostela sv. Jakuba v Mrzlicích	partner Prof. Dr. phil. Georg Wodraschke

Záchrana německých náhrobků a obnova kříže na hřbitově v Polomi Rettung von deutschen Grabsteinen und Restaurierung des Hochkreuzes auf dem Friedhof von Polom/Pohl	100000 CZK
Záchrana a obnova německých hrobů a vytvoření vzpomínkového pietního místa na hřbitově v Polomi v Olomouckém kraji. Rettung und Restaurierung deutscher Grabsteine und Errichtung einer Gedenkstätte auf dem Friedhof der Gemeinde Polom im Bezirk Olomouc.	
žadatel Antragsteller obec Polom	partner Kreisbetreuer in der Heimatgliederung der Sudetendeutschen Landsmannschaft (Kreis Neutitschein)

Pořízení dvou nových zvonů do zvonice u bývalého kostela sv. Kateřiny Alexandrijské v Merbolticích Anschaffung von zwei neuen Glocken für den Glockenturm der ehemaligen Kirche der Hl. Katharina von Alexandrien in Merboltice	250000 CZK
Pořízení dvou nových zvonů do zvonice v Merbolticích, kde jsou velmi dobré vztahy mezi bývalými a současnými obyvateli. Anschaffung von zwei neuen Glocken für den Glockenturm in Merboltice, wo sehr gute Beziehungen zwischen ehemaligen und heutigen Einwohnern bestehen.	
žadatel Antragsteller obec Merboltice	partner Verband der Heimatvertriebenen der Gemeinde Mertendorf

Oprava a restaurování štukové výzdoby, nástěnných maleb a výmalby (etapa 2014) Reparatur von Stuckverzierungen und Ausmalung sowie Restaurierung der Wandmalereien – Etappe 2014	300000 CZK
Pokračování renovačních prací na vzácném barokním kostele sv. Anny v Sedlci u Karlových varů. Spolupráce se zástupci německých rodáků a pěveckými sbory z Německa. Weitere Renovierungsarbeiten an der wertvollen Barockkirche der Hl. Anna in Sedlec bei Karlsbad. Zusammenarbeit mit den Vertretern deutscher Landsleute und Gesangschören aus Deutschland.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Karlovy Vary-Stará Role	partner Wolfgang und Barbara Nätzker

Rekonstrukce kostela sv. Jana Nepomuckého v Jetřichovicích Rekonstruktion der Kirche des Hl. Johannes von Nepomuk in Jetřichovice	380000 CZK
Oprava interiéru a venkovní fasády kostela v Jetřichovicích, který je každoročně navštěvován původními obyvateli obce. Renovierung des Interieurs und der Außenfassade der Kirche in Jetřichovice, die jedes Jahr von ehemaligen Einwohnern der Gemeinde besucht wird.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Jetřichovice	partner Verband der Heimatvertriebenen der Gemeinde Dittersbach

Rekonstrukce kaple Bolestné Panny Marie Renovierung der Kapelle Unserer Lieben Frau der Schmerzen	200000 CZK
Oprava vnějších omítek kaple v Kunčicích v Jeseníkách. Renovierung der Außenfassade der Kapelle in Kunčice im Gebirge Jeseníky.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Staré Město pod Sněžníkem	partner Wilhelm Stöhr

Rekonstrukce kostela sv. Václava v Srbské Kamenici Rekonstruktion der Kirche des Hl. Wenzel in Srbská Kamenice	400000 CZK
Celková rekonstrukce barokního kostela v Srbské Kamenici, který slouží také jako místo setkávání bývalých a současných obyvatel obce. Gesamtrenovierung der Barockkirche in Srbská Kamenice, die auch als Treffpunkt von ehemaligen und heutigen Einwohnern der Gemeinde dient.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Srbská Kamenice	partner Heimatverband der Gemeinde Windisch-Kamnitz

Záchrana kostela sv. Maří Magdalény v Boru u Karlových Varů Rettung der Kirche der Hl. Maria Magdalena in Bor bei Karlovy Vary	250000 CZK
Pokračování restaurátorských prací v interiéru cenného kostela v Boru u Karlových Varů. Fortsetzung der Restaurierungsarbeiten im Interieur der wertvollen Kirche in Bor bei Karlsbad.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Ostrov	partner Alfred Rau

Rekonstrukce kostela sv. Maří Magdalény v Kerharticích Rekonstruktion der Kirche der Heiligen Maria Magdalena in Kerhartice	600000 CZK
Renovace mobiliáře v kostele v Kerharticích a oprava pomníku padlým v 1. světové válce. Renovierung des Mobiliars in der Kirche in Kerhartice und des Denkmals für die Gefallenen des 1. Weltkrieges.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Kerhartice	partner Heimatverband der Gemeinde Gersdorf

Oprava sochy sv. Jana Nepomuckého z roku 1741 Rekonstruktion der Statue des Heiligen Johannes von Nepomuk aus dem Jahre 1741	60000 CZK
Restaurování sochy sv. Jana Nepomuckého v obci Líska na Děčínsku se zapojením původních obyvatel. Restaurierung der Statue des Hl. Johannes von Nepomuk in der Gemeinde Líska im Kreis Děčín, in Zusammenarbeit mit engagierten ehemaligen Einwohnern.	
žadatel Antragsteller Občanské sdružení pod Studencem	partner Heribert Eschler

Obnova vitraje s motivem sv. Josefa v kostele sv. Jiří v Jiříkově Restaurierung des Vitragenfensters mit dem Motiv des Hl. Josef in der Kirche des Hl. Georg in Jiříkov	110000 CZK
Restaurování cenné vitraje s finanční pomocí německých rodáků z Jiříkova. Restaurierung des wertvollen Kirchenfensters mit finanzieller Hilfe deutscher Landsleute aus Jiříkov.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Jiříkov	partner Roland Krebs

Obnova kostela sv. Martina v Krnově Renovierung der Kirche des Hl. Martin in Krnov	450000 CZK
Oprava památkově chráněného kostela, který je pravidelně navštěvován německými rodáky. Renovierung der denkmalgeschützten Kirche, die regelmäßig von deutschen Landsleuten besucht wird.	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Krnov	partner Heimatkreisbetreuer Jägerndorf in der Schlesischen Landsmannschaft

Regenerace kostela Nanebevzetí Panny Marie ve Vítkově <p>Erneuerung der Kirche Mariä Himmelfahrt in Vítkov</p>	400000 CZK
Renovace dominanty Vítkova, která slouží také k setkávání rodáků a místních obyvatel. <p>Renovierung der Dominante von Vítkov, die auch als Ort der gemeinsamen Begegnungen von Landsleuten und heutigen Einwohnern dient.</p>	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Vítkov	partner Heimatsbezirksgruppe Wigstadt

Obnova interiéru kostela sv. Rocha v Petrovicích <p>Erneuerung des Interieurs der Kirche des Hl. Rochus in Petrovice</p>	250000 CZK
Oprava interiéru klasicistního kostela s příspěním německých rodáků. <p>Renovierung des Interieurs der klassizistischen Kirche mit finanzieller Hilfe der deutschen Landsleute.</p>	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Petrovice u Krnova	partner Karl Heider

Stavební obnova křížové cesty okolo vrchu Sv. Rocha ve Zlatých Horách <p>Renovierung des Kreuzweges um den Rochusberg in Zlaté Hory</p>	250000 CZK
Renovace kapliček křížové cesty ve Zlatých Horách při česko-polské hranici v česko-německé spolupráci. <p>Renovierung der Kapellen des Kreuzwegs in Zlaté Hory an der tschechisch-polnischen Grenze in deutsch-tschechischer Zusammenarbeit.</p>	
žadatel Antragsteller Bernard, o. s.	partner Heimatgruppe Zuckmantel, Bietigheim-Bissingen

Oprava ambitové kaple č. 6 v Chlumu Svaté Maři <p>Maria Kulm – Sanierung der Kreuzgangkapelle Nr. 6</p>	400000 CZK
Další etapa obnovy známého poutního místa v západních Čechách, které je hojně navštěvováno německými věřícími. <p>Weitere Etappe der Renovierung des berühmten Wallfahrtsortes Westböhmens, der häufig von deutschen Gläubigen besucht wird.</p>	
žadatel Antragsteller Rytířský řád křížovníků s červenou hvězdou	partner Förderverein Wallfahrtskirche Maria Kulm, Weiden

Renovace kostela Panny Marie Bolestné v Hamrech <p>Renovierung des Kulturdenkmals der Kirche der Schmerzhaften Mutter Gottes in Hamry</p>	330000 CZK
Renovační práce na kostele v Hamrech na Šumavě, který byl zachráněn německými rodáky. <p>Renovierungsarbeiten an der Kirche in Hamry im Böhmerwald, die von deutschen Landsleuten gerettet wurde.</p>	
žadatel Antragsteller obec Hamry	partner Künische Gemeinde Hammern

Oprava skalní kaple sv. Ignáce ve Všemilech <p>Reparatur der Felsenkapelle des Hl. Ignatius</p>	100000 CZK
Celková obnova unikátní skalní kaple ve Všemilech blízko Děčína. <p>Komplette Renovierung der einzigartigen Felsenkapelle in Všemily in der Nähe von Děčín.</p>	
žadatel Antragsteller obec Jetřichovice	partner Verband der Eingeborenen von Windisch Kamnitz und Vsemily

Kaple Andělů strážných v Prostředním Žlebu <p>Schutzengelkapelle in Prostřední Žleb</p>	70000 CZK
Renovace secesní kaple, která se od roku 2009 zásluhou místního občanského sdružení pomalu navrácí k životu. <p>Renovierung einer Jugendstilkapelle, die seit 2009 mit Hilfe des Engagements der örtlichen Bürgervereinigung langsam belebt wird.</p>	
žadatel Antragsteller Občanské sdružení pro obnovu kaple Andělů strážných v Prostředním Žlebu	partner Katholische Pfarrei St. Kunigunde – Kirchenchor

Loreta v Boru – obnovení původní přístavby k ambitům loretánské kaple <p>Maria Loretto – Erneuerung des ursprünglichen Anbaus am Lorettkreuzgang</p>	450000 CZK
Obnovení původní přístavby k ambitům loretánské kaple poutního místa v Boru, které je často navštěvováno německými věřícími. <p>Erneuerung des ursprünglichen Anbaus am Lorettkreuzgang des Wallfahrtsortes in Bor, der oft von deutschen Gläubigen besucht wird.</p>	
žadatel Antragsteller Římskokatolická farnost Bor u Tachova	partner Stadt Pleystein

Úprava bývalého hřbitova ve Fukově <p>Instandsetzung des ehemaligen Friedhofs in Fugau</p>	200000 CZK
Pietní obnova bývalého hřbitova v zaniklé obci Fukov na Děčínsku. <p>Pietätvoller Wiederaufbau des ehemaligen Friedhofs im erloschenen Ort Fukov im Umkreis von Děčín.</p>	
žadatel Antragsteller město Šluknov	partner Gemeinde Sohland an der Spree

Generální oprava střešního pláště kaple Jednoty bratrské v Železném Brodě <p>Generalreparatur des Dachmantels der Kapelle der Böhmischen Brüder in Železný Brod</p>	400000 CZK
Oprava střechy budovy Jednoty bratrské v Železném Brodě, která je využívána také pro společná setkání s partnerskými sbory z Německa. <p>Dachrenovierung des Gebäudes der Böhmischen Brüder in Železný Brod, das auch für gemeinsame Treffen mit den partnerschaftlichen Gemeinden aus Deutschland dient.</p>	
žadatel Antragsteller Ochranovský sbor při Českobratrské církvi evangelické, Železný Brod	partner Evangelische Brüdergemeinde Herrnhut

Přesklení a oprava kostelních vitrají <p>Neue Bleiverglasung der Kirchenfenster</p>	70000 CZK
Oprava okenních vitrají kostela sv. Jiří a sv. Mikuláše ve Starovicích na jižní Moravě z iniciativy německých rodáků. <p>Renovierung der Bleiverglasung der St.-Georg-und-Nikolaus-Kirche in Starovice in Südmähren auf Initiative der deutschen Landsleute.</p>	
žadatel Antragsteller Heimatkreis Nikolsburg, Betreuer Starovice	partner Římskokatolická farnost Starovice

Dokumentace náhrobků a epitafů na židovských hřbitovech v roce 2014 <p>Dokumentation von Grabsteinen und Epitaphen auf den jüdischen Friedhöfen im Jahr 2014</p>	230000 CZK
Dokumentace náhrobků a epitafů na pěti židovských hřbitovech v ČR. <p>Dokumentation von Grabsteinen und Epitaphen auf fünf jüdischen Friedhöfen in Tschechien.</p>	
žadatel Antragsteller Židovská obec v Praze	*

Sociální projekty a menšiny

Sozialprojekte und Minderheiten

Německo-český letní a podzimní integrační dětský tábor Deutsch-tschechisches integratives Sommer- und Herbstcamp	5 000 EUR
Volnočasový tábor pro tělesně a duševně handicapované i zdravé děti v létě a na podzim 2013. Freizeitlager für körperlich und geistig behinderte Kinder im Sommer und Herbst 2013.	
žadatel Antragsteller Kinderfarm und Aktivspielplatz „Birkenhof“ e.V. Hartau	partner občanské sdružení D.R.A.K., Liberec
Společné setkání dobrovolníků ASF Berlin a Židovské obce v Praze na lodi Gemeinsames Treffen der ASF Berlin und der Jüdischen Gemeinde Prag im Rahmen eines Dampferausfluges	13 000 CZK
Společná jízda parníkem po Vltavě pro seniory Židovské obce v Praze a jejich německé dobrovolné pomocníky. Gemeinsame Dampferfahrt auf der Moldau für Senioren der Jüdischen Gemeinde in Prag und deren freiwillige Helfer aus Deutschland.	
žadatel Antragsteller Židovská obec v Praze	partner Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V.
Wind der Hoffnung, des Glaubens und der Liebe – mezinárodní sochařský projekt Wind der Hoffnung, des Glaubens und der Liebe – internationales Skulpturenprojekt	4 000 EUR
Sochařský projekt tří českých sochařů v německo-srbské obci Nebelschütz Skulpturenprojekt dreier tschechischer Bildhauer in der deutsch-sorbischen Gemeinde Nebelschütz.	
žadatel Antragsteller Steinleicht e.V.	partner Nezávislá umělecká skupina (Andrea Copello, David Farrell, Robert Alger)
Bauhaus Bauhaus	100 000 CZK
Pokračování projektu setkávání seniorů Univerzity třetího věku z Masarykovy univerzity v Brně a Univerzity v Lipsku. Fortsetzung der Begegnungen von Senioren der Universität der dritten Generation der Masaryk-Universität in Brünn und der Universität Leipzig.	
žadatel Antragsteller Masarykova univerzita v Brně	partner Universität Leipzig
Děti poznávají saské Krušnohoří Kinder lernen das sächsische Erzgebirge kennen	10 200 CZK
Jednodenní exkurse 20 českých a 5 německých dětí do města Gahlenz na pozvání Spolku rodáků z Gahlenz. Eintägige Exkursion für 20 tschechische und 5 deutsche Kinder auf Einladung des Heimatvereins Gahlenz.	
žadatel Antragsteller Oblastní charita Most	partner Heimatverein Gahlenz e.V.
Společná dovolená pro osoby s mentálním postižením Gemeinsamer Urlaub von Menschen mit geistiger Behinderung	70 000 CZK
Týdenní společný volnočasový pobyt pro 14 mentálně handicapovaných mladých lidí s 4 pečovateli, s pestrým doprovodným programem. Gemeinsamer einwöchiger Urlaub von 14 jungen Menschen mit geistiger Behinderung und ihren 4 Betreuern, mit einem bunten Begleitprogramm.	
žadatel Antragsteller Arkadie, o. p. s.	partner Lebenshilfe „Altmark-West“ gemeinnützige GmbH
Den dřevanské kultury a jazyka v Praze Wendland und Drewaner	60 000 CZK
Jednodenní akce, která představí zvyky a historii Dřevanska. Eine eintägige Veranstaltung, die die Bräuche und die Geschichte des Drewanerlandes vorstellen soll.	
žadatel Antragsteller Společnost přátel Lužice	partner Stadtmuseum Cottbus

Zvýšení kvality v předškolním klubu Ambrela ve Šluknově Qualitätssteigerung im Vorschul-Klub Ambrela in Šluknov	55 140 CZK
Podpora spolupráce předškolního klubu Ambrela ve Šluknově s katolickým dětským domem Svatý Antonín v Schirgiswalde. Unterstützung der Zusammenarbeit des Vorschulklubs Ambrela in Šluknov mit dem katholischen Kinderhaus St. Antonius in Schirgiswalde.	
žadatel Antragsteller Oblastní charita Šluknov	partner Katholisches Kinderhaus Sankt Antonius Schirgiswalde
Zmizelé vesnice, zborčené kostely, nový život. Duchovně vzdělávací cesta do Neratova v Orlických horách Verschundene Dörfer, verfallende Kirchen, neues Leben. Geistliche Bildungsreise nach Neratov	4 000 EUR
Týdenní vzdělávací cesta pro 12 německých účastníků, které po České republice doprovodí 2 čeští zástupci Charity. Einwöchige Bildungsreise für 12 deutsche Teilnehmer, die in Tschechien von 2 Vertretern der Tschechischen Caritas begleitet werden.	
žadatel Antragsteller Caritasverband für die Diözese Osnabrück e.V.	partner Diecézní charita Hradec Králové
Setkání Pracovního sdružení chebských kulturních pracovníků v Karlových Varech a Marktrechwitz (2013) AEK-Begegnung 2013 Karlovy Vary und Marktrechwitz	7 000 EUR
Tradiční setkání se zajímavými účastníky, společná práce ve skupinách. Traditionelles Treffen mit einem interessanten Teilnehmerkreis, gemeinsame Arbeit in Gruppen.	
žadatel Antragsteller AEK – Arbeitskreis Egerländer Kulturschaffender e.V.	partner Svaz Němců, region Chebsko
Romská generace 2.0: Od pronásledovaného národa k evropským občanům Roma-Generation 2.0: Vom verfolgten Volk zu europäischen Bürgern	380 000 CZK
Dlouhodobý projekt zabývající se výchovou vedoucích skupin z romských rodin a vytvářením přeshraniční sítě pro výměnu zkušeností a k posilování integrace Romů a cizinců. Langfristiges Projekt zur Ausbildung von Gruppenleitern aus Roma-Familien und zur Entwicklung eines grenzüberschreitenden Netzwerkes zum Erfahrungsaustausch und zur Stärkung der Integration von Roma und Ausländern.	
žadatel Antragsteller o. s. Slovo 21	partner Roma Trial e.V.
Rehabilitační pobyty v regionálních zdravotních zařízeních pro seniory Rehabilitationsaufenthalte für Senioren – Mitglieder der deutschen Minderheit (Kleine Reha)	199 400 CZK
Krátkodobá rehabilitační opatření pro příslušníky německé menšiny, kteří ze zdravotních důvodů nemohou absolvovat třítydenní lázeňský pobyt. Kurzzeitige Rehabilitationsmaßnahmen für die Mitglieder der deutschen Minderheit, die den dreiwöchigen Kuraufenthalt aus gesundheitlichen Gründen nicht absolvieren können.	
žadatel Antragsteller Vzdělávací a sociální dílo, o. p. s.	partner Landesversammlung der Deutschen in Böhmen, Mähren und Schlesien
Rehabilitační pobyty v lázeňských zařízeních pro seniory německé menšiny Rehabilitationsaufenthalte für Senioren – Mitglieder der deutschen Minderheit	181 250 CZK
Třítydenní léčebné pobyty seniorů německé menšiny v českých lázních. Dreiwöchige Aufenthalte von Senioren der deutschen Minderheit in tschechischen Kurorten.	
žadatel Antragsteller Vzdělávací a sociální dílo, o. p. s.	partner Landesversammlung der Deutschen in Böhmen, Mähren und Schlesien

Partnerství obcí a zájmových sdružení Partnerschaften von Gemeinden und Bürgervereinen

140 let dobrovolných hasičů města Hohenberg a. d. Eger – 10 let přátelství s dobrovolnými hasiči obce Libá 140 Jahre Freiwillige Feuerwehr der Stadt Hohenberg a. d. Eger – 10 Jahre Freundschaft mit der Freiwilligen Feuerwehr Libá	1864 EUR
Oslavy jubilea požárního sboru města Hohenberg a výročí 10 let přátelství a spolupráce s dobrovolnými hasiči Libá. Feierlichkeiten zum Jubiläum der Feuerwehr der Stadt Hohenberg in Verbindung mit dem Jubiläum 10 Jahre Freundschaft mit der Freiwilligen Feuerwehr Libá.	
žadatel Antragsteller Stadt Hohenberg a. d. Eger	partner obec Libá
Wiesenfest – slavnostní setkání s obcí Libá (2013) Wiesenfest – feierliche Begegnung mit der Gemeinde Libá (2013)	1300 EUR
Čtyřdenní setkání občanů a spolků partnerských obcí v Hohenbergu. Viertägige Begegnung der Bürger und Vereine der Partnergemeinden in Hohenberg a. d. Eger.	
žadatel Antragsteller Stadt Hohenberg a. d. Eger	partner obec Libá
Seminář Lidová hudba spojuje Seminar: Volksmusik verbindet	2000 EUR
Společný seminář a hraní českých a německých zájemců o lidovou hudbu. Gemeinsames Seminar und Musizieren von tschechischen und deutschen Volksmusikinteressierten.	
žadatel Antragsteller Sudetendeutsche Landsmannschaft Bundesverband e.V.	partner Centrum Adalberta Stiftera, Horní Planá
Na jedné lodi – rodinná německo-česká plavba na kánoích In einem Boot. Deutsch-tschechische Kanufahrt für Familien	1000 EUR
Třídenní česko-německá plavba na kánoích pro rodiny. Dreitägige Kanufahrt für deutsche und tschechische Familien.	
žadatel Antragsteller Evang.-Luth. Dekanat Selb	partner Farní sbor Českobratrské církve evangelické, Sokolov
13. Kraslické setkání 13. Graslitzer Treffen	20000 CZK
Slavnostní víkend s vystoupením kapely Klingenthaler Musikanten a za účasti německých rodáků z Kraslic. Slavnostní bohoslužba se členy partnerské farnosti z Neutraublingu. Festliches Wochenende mit Auftritt der Kapelle Klingenthaler Musikanten und unter Teilnahme deutscher Landsleute aus Kraslice. Festlicher Gottesdienst mit den Mitgliedern der Partner-Pfarrgemeinde aus Neutraubling.	
žadatel Antragsteller Dechová hudba Horalka, Kraslice	partner Klingenthaler Musikanten

40 let vzájemného partnerství, 85 let založení dobrovolného hasičského sboru Boxdorf 40 Jahre beiderseitige Partnerschaft, 85-jähriges Gründungsjubiläum der FF Boxdorf	50000 CZK
Třídenní pobyt skupiny hasičů z Výškovic v saském Boxdorfu. 40 let spolupráce mezi partnerskými sbory dobrovolných hasičů. Dreitägiger Aufenthalt der Feuerwehr-Gruppe aus Výškovice im sächsischen Boxdorf. 40 Jahre der Zusammenarbeit zwischen den partnerschaftlichen Freiwilligen Feuerwehren.	
žadatel Antragsteller Sbor dobrovolných hasičů Výškovice	partner Freiwillige Feuerwehr Boxdorf

Kirchentag 2013 Kirchentag 2013	50000 CZK
Účast českých křesťanů z různých náboženských obcí na Dnech církve v Hamburku. Teilnahme tschechischer Christen unterschiedlicher Gemeinden am Kirchentag in Hamburg.	
žadatel Antragsteller Ekumenická rada církví v České republice	partner Kirchengemeinde St. Trinitatis Hamburg

Mezinárodní sportovní turnaj 2013 Internationales Sportturnier 2013	35000 CZK
Mezinárodní sportovní turnaj v sálové kopané a volejbale v Prachaticích za účasti dvou partnerských měst z Německa. Internationales Hallenfußball- und Volleyballturnier in Prachatices unter Teilnahme von zwei Partnerstädten aus Deutschland.	
žadatel Antragsteller město Prachatice	partner Stadt Waldkirchen

Dietzenbach a Rakovník – Partnerství bez hranic Dietzenbach und Rakovník – Partnerschaft ohne Grenzen	3500 EUR
Třídenní sportovní a kulturní program pro 130 účastníků z obou partnerských měst, návštěva Heidelbergu. Dreitägiges Sport- und Kulturprogramm für 130 Teilnehmer aus beiden Partnerstädten. Besuch der Stadt Heidelberg.	
žadatel Antragsteller Verein für internationale Beziehungen (ViB) e.V., Dietzenbach	partner Společnost pro mezinárodní spolupráci v Rakovníku (SMSR)

Setkání sportovních oddílů a přátelská utkání Begegnung von Sportgruppen und Sportwettkämpfe	3000 EUR
Třídenní setkání členů obou partnerských sportovních klubů ve Felixsee v Braniborsku. Dreitägiges Treffen der Mitglieder beider partnerschaftlicher Sportvereine in Felixsee in Brandenburg.	
žadatel Antragsteller BSV „Grün-Weiß“ Friedrichshain e.V.	partner FC Jiskra Králíky-Červená Voda

Cesta do minulosti a radost ze současnosti Reise in eine vergangene Zeit und Freude über die jetzige Zeit	3500 EUR
Čtyřdenní setkání v Rheinbachu na téma Cesta do minulosti. Viertägige Begegnung in Rheinbach mit dem Thema Reise in die Vergangenheit.	
žadatel Antragsteller Sdružení přátel Rheinbachu, Kamenický Šenov	partner Freunde und Partner von Kamenický Šenov/Steinschönau und Umgebung e.V.

Zažij Plzeň / Erlebe Pilsen 2013 Zažij Plzeň / Erlebe Pilsen 2013	130000 CZK
Rozšíření česko-německých setkávání mládeže a spolupráce mladých dospělých v rámci příprav Plzně jako Evropského města kultury v roce 2015. Ausweitung der deutsch-tschechischen Jugendtreffen und Zusammenarbeit junger Erwachsener im Rahmen der Vorbereitungen der Stadt Pilsen als Europäischer Kulturhauptstadt im Jahr 2015.	
žadatel Antragsteller Západočeská univerzita v Plzni, Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem	partner Bayerischer Jugendring, Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem

Písek – Wetzlar – Deggendorf 2013 Písek – Wetzlar – Deggendorf 2013	94000 CZK
Cyklus výměnných kulturních akcí a setkání občanů partnerských měst. Zyklus von Austausch-Kulturveranstaltungen und Bürgertreffen zwischen den Partnerstädten.	
žadatel Antragsteller Společnost pro česko-německou spolupráci, Písek	partner Deggendorfer Förderverein für Kunst und Kreativität e.V.

Společná oslava 90 let založení DJK Sokol Ralbitz-Horka Gemeinsame Feier von 90 Jahren seit der Gründung des DJK Sokol Ralbitz-Horka	30000 CZK
Setkání obyvatel partnerských obcí v Ralbitz-Rosenthal při příležitosti 90. výročí založení DJK Sokol Ralbitz-Horka. Begegnung der Einwohner der Partnergemeinden in Ralbitz-Rosenthal anlässlich des 90-jährigen Jubiläums der Gründung des DJK Sokol Ralbitz-Horka.	
žadatel Antragsteller město Spálené Poříčí	partner Gemeinde Ralbitz-Rosenthal, DJK Sokol Ralbitz-Horka

Česko-německá setkání Kolpingových rodin Deutsch-tschechisches Treffen der Kolpingfamilien	35 000 CZK
Dvě setkání členů Kolpingových rodin. Zwei Treffen der Mitglieder der Kolpingfamilie.	
žadatel Antragsteller Kolpingova rodina Praha 8	partner Kolpingwerk Dresden-Meißen e.V.

POPŘÁCI – slavnosti česko-německého přátelství v Berlíně POPŘÁCI Rixdorfer Festspiele – ein Fest der deutsch-tschechischen Freundschaft in Berlin	6 500 EUR
Barvitá městská slavnost, která připomíná příchod českých náboženských exulantů do Rixdorfu. Bunt es Stadtte ilfest, das auf die Anku nft böhmischer Glaubensflüchtlinge in Rixdorf zurückgeht.	
žadatel Antragsteller Soziokultureller Förderverein für Kommunikations- und Medienarbeit KOMED e.V.	partner Osadní výbor Černovír

Oharské slavnosti 2013 Egertalfest 2013	2 000 EUR
Setkání původních obyvatel Kadaně a okolí s občany a zástupci města. Begegnung der ehemaligen Einwohner von Kadaň und Umgebung mit den Bürgern und Vertretern der Stadtverwaltung.	
žadatel Antragsteller Heimatkreisverein Kaaden-Duppau	partner Kulturní zařízení Kadaň

Společné vystoupení pěveckých sborů z Bad Neustadt u a Bílovce na koncertech v Bad Neustadt u 2013 Gemeinsamer Auftritt der Sängerchöre Bad Neustadt und Bílovec im Rahmen der Konzerte in Bad Neustadt 2013	35 000 CZK
Dva společné koncerty pěveckých sborů z Bad Neustadt u a Bílovce. Zwei gemeinsame Konzerte der S ängerch öre aus Bad Neustadt und Bílovec.	
žadatel Antragsteller město Bílovec	partner Sängerkranz 1850 Bad Neustadt

Oslava výročí 700 let města Nový Jičín s partnerskými městy Ludwigsburg a Zhořelec 700-Jahr-Feier der Stadt Nový Jičín mit den Partnerstädten Ludwigsburg und Görlitz	50 000 CZK
Účast zástupců partnerských měst Ludwigsburg a Zhořelec na městské slavnosti v Novém Jičíně. Stadtfeier in Nový Jičín mit Teilnahme von Vertretern der Partnerstädte Ludwigsburg und Görlitz.	
žadatel Antragsteller město Nový Jičín	partner Stadt Ludwigsburg

Česko-německé setkání žonglérů a kejkliřů Deutsch-tschechisches Jonglier- und Gauklertreffen	2 800 EUR
Třídenní tradiční česko-německé setkání žonglérů a kejkliřů v návaznosti na divadelní dílnu Aleje. Dreit ägiges traditionelles deutsch-tschechisches Jonglier- und Gauklertreffen im Anschluss an die Theaterwerkstatt Aleje.	
žadatel Antragsteller Jugendbildungsstätte Waldmünchen der KAB & CAJ gGmbH	partner Knoflík – sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže

Návštěva komise pro partnerství z Aschheimu v Jedovnicích na Slavnostech sv. Petra a Pavla Besuch des Komitees für Partnerschaft aus Aschheim in Jedovnice am Peter s und Paul s Fest	20 000 CZK
Víkendové setkání zástupců partnerských obcí v Jedovnicích s kulturním a poznávacím programem. Ein Wochen endtreffen von Vertretern der Partnergemeinden in Jedovnice mit einem Kultur- und Besichtigung sprogramm.	
žadatel Antragsteller městys Jedovnice	partner Gemeinde Aschheim und Komitee für Partnerschaft – für die Gemeinde Jedovnice

Mezinárodní partnerské dny 2013 Internationale Partnertage 2013	35 000 CZK
Návštěva zástupců města, podniků a mládežnického dechového orchestru z Korbachu v partnerském městě Vysoké Mýto v rámci mezinárodních partnerských dnů. Besuch von Stadt vertretern, Vertretern von Betrieben und eines Jugendblasorchester s aus Korbach in der Partnerstadt Vysoké Mýto im Rahmen der internationalen Partnertage.	
žadatel Antragsteller město Vysoké Mýto	partner Stadt Korbach

(Ne)známí sousedé (Un)bekannte Nachbarn	2 750 EUR
Pět idenní pobyt moravských přátel přírody u kolegů v Metzingen. Fünf tägiger Aufenthalt mährischer Naturfreunde bei ihren Kollegen in Metzingen.	
žadatel Antragsteller NaturFreunde Deutschlands, Landesverband Württemberg, Ortsgruppe Metzingen	partner Malá liška – klub přátel přírody

Seminář Tradiční podzimní obyčeje v Čechách Traditionelle Herbstbräuche in Böhmen	3 000 EUR
Třídenní seminář s přednáškami a praktickými příklady obyčejů v lidové kultuře českých zemí. Dreit ägiges Seminar mit Vorträgen und Praxisbeispielen zur Brauchausübung in der Volkskultur der böhmischen Länder.	
žadatel Antragsteller Sudetendeutsche Landsmannschaft Bundesverband e.V.	partner Centrum Adalberta Stiftera, Horní Planá

Salzkotten hostem v Bystřici pod Hostýnem Salzkotten zu Gast in Bystřice pod Hostýnem	90 000 CZK
Třídenní setkání 140 hostů ze Salzkotten s českými přáteli v Bystřici pod Hostýnem. Dreit ägige Begegnung von 140 Gästen aus Salzkotten mit ihren tschechischen Freunden in Bystřice pod Hostýnem.	
žadatel Antragsteller Taneční soubor Stars, Bystřice pod Hostýnem	partner Komitee Städtepartnerschaft Salzkotten – Bystřice p.H. e.V.

Zapomenuté osobnosti Vergessene Persönlichkeiten	80 000 CZK
Koncerty a slavnostní setkání k počtě zapomenutých a málo známých německých rodáků z Jablonce nad Nisou a okolí. Konzerte und feierliche Veranstaltungen zur Ehre vergessener und wenig bekannter deutscher Landeskinder aus Jablonec nad Nisou (Gablonz) und Umgebung.	
žadatel Antragsteller Jablonecké kulturní a informační centrum, o. p. s.	partner Kulturring Kaufbeuren e.V.

Česko-německý festival kultury Krušnohoří Cumbajšpíl a Česko-německý letní festival sportu a rocku 2013 Deutsch-tschechisches Sommerfest des Sports und der Rockmusik und Deutsch-tschechisches Festival der erzgebirgischen Kultur Cumbajšpíl 2013	100 000 CZK
Přeshraniční spolupráce dvou festivalů v Krušnohoří: českého Cumbajšpíl v Chomutově a Česko-německého festivalu sportu a rocku v Annabergu. Zusammenarbeit von zwei Kulturveranstaltungen im Erzgebirge – des tschechischen „Cumbajšpíl“ in Chomutov und des deutsch-tschechischen Sommerfestes des Sports und der Rockmusik in Annaberg-Buchholz.	
žadatel Antragsteller Kuprospěchu, o. s.	partner Soziokulturelles Zentrum Alte Brauerei e.V.

Toulky minulostí – návraty Wanderung in der Vergangenheit – Rückkehr	66 000 CZK
Setkání starousedlíků Ostašova a jejich rodin s občany z Dechowa v Ostašově a Liberci. Treffen Alteingesessener und ihrer Familien mit Bewohnern der Gemeinde Dechow in Ostašov und Liberec.	
žadatel Antragsteller Spolek přátel Ostašova	partner Förderverein der Gemeinde zu Dechow e.V.

Česko-německý kulturní týden Rohrské léto 2013 Deutsch-tschechische Kultur- und Begegnungswoche Rohrer Sommer 2013	6 000 EUR
Mezigenerační týdenní program pro německé a české účastníky s hudbou, literaturou, tancem, divadlem, řemesly a bohoslužbami. Generations überschreitendes Wochenprogramm für deutsche und tschechische Teilnehmer mit Musik, Literatur, Tanz, Theater, Handwerk und Gottesdiensten.	
žadatel Antragsteller Institutum Bohemicum, Kultur- und Bildungswerk der Ackermann-Gemeinde	partner Sdružení Ackermann-Gemeinde

Na návštěvě u přátel – 75. výročí založení Sdružené obce baráčníků Bozeň Zu Besuch bei Freunden – 75 Jahre Häuslergemeinde	1 800 EUR
Třídenní setkání zástupců obou partnerských obcí v Březnici. Společně prožití českých lidových tradic a zvyků. Dreit ägiges Treffen von Vertretern beider Partnergemeinden in Březnice. Gemeinsames Erleben der tschechischen Sitten, Bräuche und Traditionen.	
žadatel Antragsteller Partnerschaftsverein „Internationale Beziehungen“ der Stadt Lindow (Mark) e.V.	partner město Březnice

Spoluúčinkování na oslavách 700 let města Nový Jičín Mitwirkung an der 700-Jahre-Feier der Stadt Nový Jičín	3 500 EUR
Účast bývalých německých obyvatel Kravařska a Novojičínska a jejich potomků na oslavě výročí 700 let města Nový Jičín. Teilnahme ehemaliger deutscher Bewohner des Kuhländchens und Neutitscheins und ihrer Nachkommen an der 700-Jahrfeier der Stadt Nový Jičín.	
žadatel Antragsteller Alte Heimat, Verein heimattreuer Kuhländler e.V.	partner město Nový Jičín

Setkání v Černé Vodě Freundschaftstreffen in Schwarzwasser	6 000 EUR
Pět idenní setkání rodáků a současných obyvatel Černé Vody. Fünf tägiges Treffen der ehemaligen und der heutigen Bewohner von Schwarzwasser.	
žadatel Antragsteller Mährisch-Schlesischer Sudetengebirgsverein e.V. / Ortsbetreuung Schwarzwasser	partner obec Černá Voda

Mapování netopýrů v Bavorsku a západních Čechách Fledermauskartierung in Bayern und Westböhmen	992 EUR
Dvoudenní seminář v Hohenbergu o mapování výskytu netopýrů v pohraničí. Zweit ägiges Seminar in Hohenberg zur Fledermauskartierung in der Grenzregion.	
žadatel Antragsteller Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg e.V.	partner Správa CHKO Slavkovský les

6. ročník česko-německého podzimního setkání rodáků Renaissance (znovuoživení) kostela v Mrzlicích 6. Jahrgang des deutsch-tschechischen Herbsttreffens der Landsleute Renaissance (Wiederbelebung) der Kirche in Mrzlice	50 000 CZK
Česko-německé setkání za účasti žáků a studentů z Mostu a Bíliny, kteří se díky výtvarné činnosti seznámí se společnou historií regionu. Deutsch-tschechisches Treffen von Schülern aus Most und Bílina, die sich mit Hilfe der bildenden Kunst der gemeinsamen Geschichte der Region annähern.	
žadatel Antragsteller Občanské sdružení na záchranu kostela sv. Prokopa v Mukově a ostatních kulturních hodnot obce	partner Wolfgang Wodraschke

Areál kostela pro všechny Das Kirchengelände für alle	60000 CZK
Zřízení informačního místa o společné historii kostela a evangelického sboru v Suchdole nad Odrou. Errichtung einer Informationsstelle zur gemeinsamen Geschichte der Kirche und der evangelischen Gemeinde in Suchdol nad Odrou.	
žadatel Antragsteller Farní sbor Českobratrské církve evangelické, Suchdol nad Odrou	partner Claus Mannsbart
10 let bavorsko-českého přátelství 10 Jahre bayerisch-böhmische Freundschaft	3 500 EUR
Řada sportovních, kulturních a společenských akcí v Pasově za účasti sportovců, umělců a veřejnosti z Českých Budějovic a okolí. Eine Reihe von sportlichen, kulturellen und gesellschaftlichen Veranstaltungen in Passau, unter Teilnahme von Sportlern, Künstlern und der breiten Öffentlichkeit aus Budweis und Umgebung.	
žadatel Antragsteller Bayerisch-Böhmische Gesellschaft – Freundeskreis Passau-České Budějovice e.V.	partner Občanské sdružení České Budějovice – Pasov
Půlstoletí spolu – 50 let partnerství mezi Žamberkem a Senftenbergem Ein halbes Jahrhundert miteinander – 50 Jahre der Partnerschaft zwischen Senftenberg und Žamberk	70000 CZK
Společné setkání občanů obou partnerských měst v Žamberku s kulturním a sportovním programem a diskusí o dalším směřování dlouholeté spolupráce. Gemeinsame Begegnung der Bürger beider Partnerstädte in Žamberk. Kultur- und Sportprogramm und Diskussion über die weitere Entwicklung der langjährigen Zusammenarbeit.	
žadatel Antragsteller město Žamberk	partner Stadt Senftenberg
Zvyky a tradice v regionu Trojzemí Bräuche und Traditionen in der Dreiländerregion	2000 EUR
Řada akcí s cílem ukázat veřejnosti staré tradice a zvyky česko-polsko-německého Trojzemí. Eine Reihe von Veranstaltungen mit dem Ziel, alte Traditionen und Bräuche des deutsch-polnisch-tschechischen Dreiländerecks der Öffentlichkeit zu zeigen.	
žadatel Antragsteller město Hrádek nad Nisou	partner Städtische Museen Zittau
Jazyk a kultura neznají hranice – jazykově-poznávací pobyt v Krušných Horách Sprache und Kultur kennen keine Grenzen – Sprach- und Bildungsreise ins Erzgebirge	2900 EUR
Jazyková výuka pro 35 účastníků z obou zemí formou tandemu, doprovázená tematickými večery a výlety do okolí. Sprachunterricht für 34 Teilnehmer aus beiden Ländern in Form eines Tandemkurses. Begleitet durch Themenabende und Ausflüge in die Umgebung.	
žadatel Antragsteller Frauenpunkt Courage e.V.	partner Prima klub Barborka, Kutná Hora
Pokračování spolupráce a výměny muzeí partnerských měst Písek, Wetzlar a Deggendorf v roce 2014 Fortsetzung der Zusammenarbeit und des Austausches zwischen den Museen der Partnerstädte Písek, Wetzlar und Deggendorf im Jahr 2014	50000 CZK
Rozšíření spolupráce jednoho českého a dvou německých regionálních muzeí. Erweiterung der Zusammenarbeit eines tschechischen und zweier deutscher Regionalmuseen.	
žadatel Antragsteller Prácheňské muzeum v Písku	partner Stadtmuseum und Handwerksmuseum Deggendorf

NÁZEV, PRÁVNÍ FORMA / NAME, RECHTSFORM**Česko-německý fond budoucnosti (nadační fond)****Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds (Stiftungsfonds)**

Česko-německý fond budoucnosti byl založen dne 29. 12. 1997 podepsáním statutu českou a německou vládou, podle českého práva, se sídlem v Praze. Poprvé byl zaregistrován 31. 12. 1997 u OÚ v Praze 7. Definitivní registrace proběhla 25. 3. 1999 u nadačního rejstříku, kde je veden v oddíle N, vložka 206 nadačního rejstříku u Městského soudu v Praze.

Der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds ist ein Stiftungsfonds nach tschechischem Recht mit Sitz in Prag, der mit der Unterzeichnung der Satzung durch die tschechische und die deutsche Regierung am 29. 12. 1997 gegründet wurde. Er wurde am 31. 12. 1997 zum ersten Mal in Prag registriert. Die definitive Registrierung erfolgte am 25. 3. 1999 im Stiftungsregister, geführt beim Stadtgericht Prag.

IČ / REGISTRIERNUMMER

67776841

SÍDLO ORGANIZACE / SITZ DER ORGANISATION**Česko-německý fond budoucnosti****Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds**

Železná 24

110 00 Praha 1

Tschechische Republik

BANKOVNÍ SPOJENÍ / BANKVERBINDUNG**čsob**, Radlická 333/150, Praha 5

CZK 4001-0900438403/0300

CZK CZ52 0300 0040 0109 0043 8403 (IBAN)

EUR CZ96 0300 1730 4009 0043 8403 (IBAN)

BIC CEKOCZPP

UniCredit Bank, náměstí Republiky 3a, Praha 1

CZK 513169004/2700

CZK CZ15 2700 0000 0005 1316 9004 (IBAN)

EUR CZ68 2700 0000 0005 1316 9020 (IBAN)

BIC BACXCZPP

KONTAKTNÍ ADRESY / KONTAKTE***Sekretariát Česko-německého fondu budoucnosti****Sekretariat des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds**

Železná 24

110 00 Praha 1

Tschechische Republik

TELEFON 00420-283 850 512, —14

FAX 00420-283 850 503

E-MAIL info@fb.cz

www.fondbudoucnosti.cz / www.zukunftsfonds.cz

Česko-německé diskusní fórum**Deutsch-Tschechisches Gesprächsforum**

Ilona Rožková

Železná 24

110 00 Praha 1

Tschechische Republik

TELEFON 00420 283 850 512, —14

FAX 00420 283 850 503

E-MAIL ilona.rozkova@fb.cz

www.diskusniforum.cz / www.gespraechsforum.org

* Stav k termínu vydání výroční zprávy /
Stand zum Zeitpunkt der Herausgabe des Jahresberichtes

ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI

Příloha výroční zprávy 2013

DEUTSCH-TSCHECHISCHER ZUKUNFTSFONDS

Anlage des Jahresberichts 2013

DESIGN Jiří Císler

TISK / DRUCK Kaliba, spol. s r. o.

© Česko-německý fond budoucnosti

Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Praha 2014

